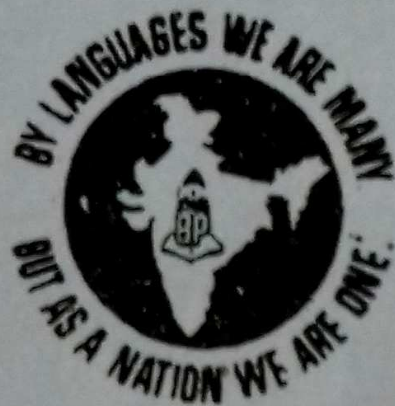
NATIONAL
INTEGRATION
LANGUAGE
SERIES

30 రోజులలో
తమిళ భాష

తెలుగు భాష మూలంగా
తమిళ భాషను నేర్చుకోవడానికి
తమిళ భాషను చదవడానికి
తమిళ భాషను మాట్లాడడానికి
తమిళ భాషను వ్రాయడానికి
తమిళ భాషను అర్థం చేసుకోవడానికి
సులభమైన మార్గం
ఇదిగో ఈ పుస్తకంలో ఉన్నది



30 రోజులలో
తమిళ భాష



రచయిత:

విద్యావిశారద

కిళాత్తూరు శ్రీనివాసాచార్యులు P.O.L.

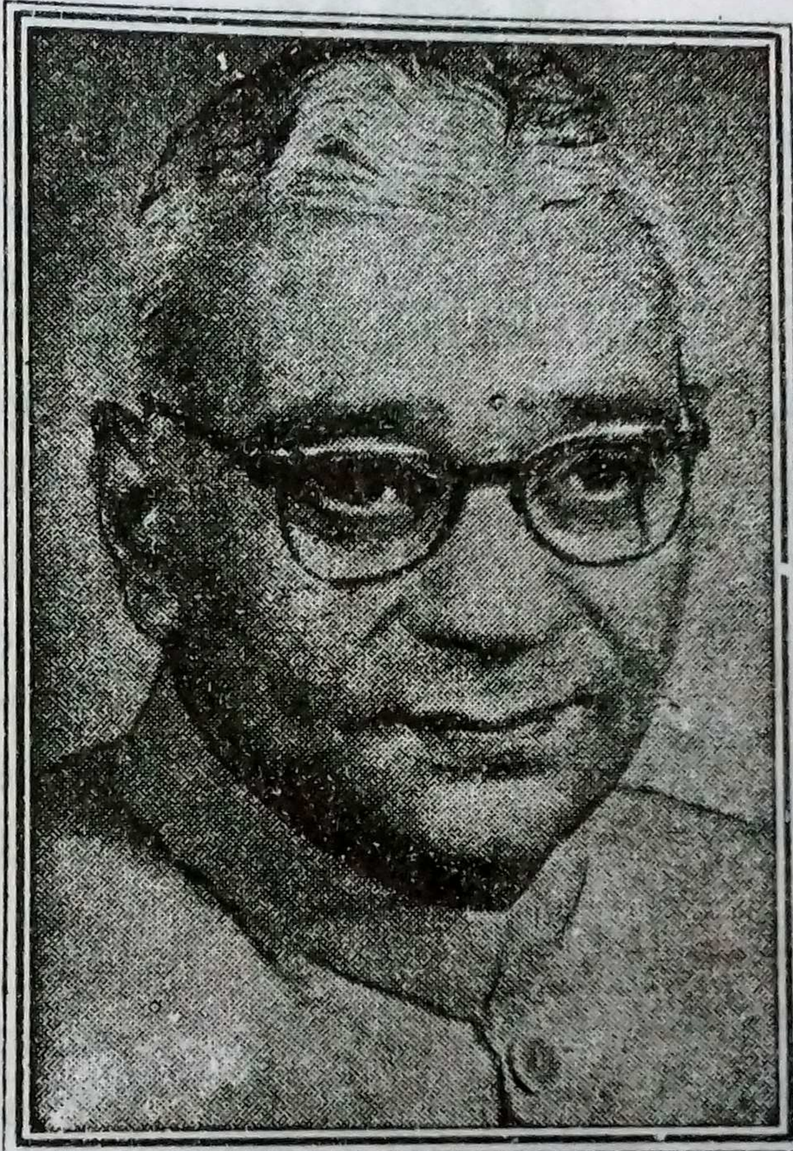
శిరోమణి & హిందీ విశారద్



BALAJI PUBLICATIONS
New # 235, Old # 103, Pycrofts Road,
Royapettah, Chennai - 600 014.
Phone : 2848 2831, 2848 2653.

ప్రముఖుల అభిప్రాయములు

" Very Useful To Andhras "



I am glad to learn that Balaji Publications is bringing out a book entitled ' Muppai Rozulalo Tamila Bhasha ' It will be very useful to the Andhras who want to learn Tamil. I wish your venture all success.

Yours Sincerely,

(Sd) K. BRAHMANANDA REDDI

Chief Minister, Andhra Pradesh

విషయసూచిక

మూడవ భాగము (వాక్యములు)

నాల్గవ భావము (వ్యాకరణము)

ఐదవ భాగము (అభ్యాసము)

ఎట్లు వ్రాయవలె.
(అక్షరములలోపల తెల్లగా యున్న
బాణ చిన్నము వెళ్ళుదారిన వ్రాయవలెను)

அ ஆ இ ஈ உ
ஊ எ ஏ ஐ ஒ
ஓ ஔ

க ங ச ஞ ட ண
த ந ப ம ய
ர ல வ ழ ள

ఎడమవైపు పేజీలోని అక్షరాలు

(అచ్చులు)

అ ఆ ఇ ఈ ఉ

ఊ ఎ ఏ ఐ ఒ

ఓ ఔ

(హల్లులు)

క జ చ ఞ ట ణ

త న ప మ య

ర ల వ ష ళ

ஞ ண கி கு சீ

கூ ழ நூ து பு

மு யூ ஓ ழு ஔ

ண ஞு உ ெ ே

ஜ ஹ ஷ க்ஷ ஸ்ரீ

ఎడమవైపు పేజీలోని కొన్ని అక్షరాలు - చిహ్నాలు

అ న కి కు చీ

చూ టి నూ తు పు

ము యఃహా లై ఘూ శై

ఐత్వ ల, శ, ణ, న

చిహ్నము నా వీటి

ఐత్వ చిహ్నము

కొమ్ము కొమ్ము దీర్ఘము

జ ష హా క్ష శ్రీ

అచ్చులు

உயிரெழுத்துக்கள்

(ఉ యి రె ఴు త్ తు క్ క ళ్)

அ	అ
ஆ	ఆ
இ	ఇ
ஈ	ఈ
உ	ఉ
ஊ	ఊ
எ	ఎ
ஏ	ఏ
ஐ	ఐ
ஒ	ఒ
ஓ	ఓ
ஔ	ఔ
ஃ	అక్

1. తెలుగులో ఉన్న 'ఋ, ౠ' అక్షరాలు తమిళంలో లేవు.

2. ஃ (అక్) అనే అక్షరం తమిళంలో మాత్రం ఉన్నది. ఈ అక్షరం పద మధ్యంలో వస్తుంది.

హల్లులు

மெய்யெழுத்துக்கள்
(మెయ్ యెష త్ తుక్ కళ్)

(తమిళ భాషలో 18 హల్లులు మాత్రమే కలవు)

க	ங	ச	ஞ
క, గ	ఙ	చ, శ	ఞ
ட	ண	த	ந
ట, డ	ణ	త, ద	న
ப	ம	ய	ர
ప, బ	మ	య	ర
ல	வ	ழ	ள
ల	వ	ష	ళ
	ற	ன	
	ఱ	న	

1. తమిళంలో 'ఖ, గ, ఘ' అనే అక్షరాలు లేవు, అదేవిధంగా చ, ట, త, ప, వర్గాలలో 2, 3, 4 అక్షరాలు లేవు.

2. కొన్ని పదాలలో గ, డ, ద, బ అనే అక్షరాల ధ్వని పలుకుతుంది. కాని వాటిని, తమిళంలో ఉన్న క, ట, త, ప అక్షరాలతోనే సరిపుచ్చుకొంటారు. దీనిని అభ్యాసం మీద తెలుసుకోవాలి.

3. 'ச' (చ) అనే అక్షరము పెక్కు చోట్లలో 'శ' గాను, కొన్ని చోట్లలో 'చ' గాను పలుకుతుంది.

4. ఈ పుస్తకంలో ఉచ్చారణకు తగినట్లు తమిళ అక్షరాల క్రింద తెలుగు అక్షరాలు ఇవ్వబడ్డాయి.

5. 'ழ' అనే అక్షరం తమిళంలో మాత్రం వున్నది. 'ష' అనే అక్షరాన్ని తేలికగా పలికితే ఈ అక్షర ధ్వని వస్తుంది. ఈ అక్షర మున్న చోట 'ష̣' అని క్రింద చుక్కగల 'ష' కారం వ్రాయ బడుతుంది.

6. 'న' అనే అక్షరాలు (ந, ன అని) తమిళంలో రెండు ఉన్నవి. రెండవ అక్షరము వచ్చు చోట 'న' అక్షరం క్రింది చుక్కతో 'న' అని సూచించబడుతుంది.

அ	𑌅	க	𑌕	ங	𑌙	ச	𑌚
ஆ	𑌆	கா	𑌕𑌾	ஙா	𑌙𑌾	சா	𑌚𑌾
இ	𑌇	கி	𑌕𑌿	ஙி	𑌙𑌿	சி	𑌚𑌿
ஈ	𑌈	கீ	𑌕𑍀	ஙீ	𑌙𑍀	சீ	𑌚𑍀
உ	𑌉	கு	𑌕𑍁	ஙு	𑌙𑍁	சு	𑌚𑍁
ஊ	𑌊	கூ	𑌕𑍂	ஙூ	𑌙𑍂	சூ	𑌚𑍂
எ	𑌏	கெ	𑌕𑍇	ஙெ	𑌙𑍇	செ	𑌚𑍇
ஏ	𑌏	கே	𑌕𑍇	ஙே	𑌙𑍇	சே	𑌚𑍇
ஐ	𑌐	கை	𑌕𑍈	ஙை	𑌙𑍈	சை	𑌚𑍈
ஒ	𑌓	கொ	𑌕𑍋	ஙொ	𑌙𑍋	சொ	𑌚𑍋
ஓ	𑌓	கோ	𑌕𑍋	ஙோ	𑌙𑍋	சோ	𑌚𑍋
ஔ	𑌔	கௌ	𑌕𑍌	ஙௌ	𑌙𑍌	சௌ	𑌚𑍌
ஃ	𑌃	க்	𑌕𑍍	ங்	𑌙𑍍	ச்	𑌚𑍍

ஞ 𑌞	ட 𑌟	ண 𑌣	த 𑌤
ஞா 𑌞𑌾	டா 𑌟𑌾	ணா 𑌣𑌾	தா 𑌤𑌾
ஞி 𑌞𑌿	டி 𑌟𑌿	ணி 𑌣𑌿	தி 𑌤𑌿
ஞீ 𑌞𑍀	டீ 𑌟𑍀	ணீ 𑌣𑍀	தீ 𑌤𑍀
ஞு 𑌞𑍁	டு 𑌟𑍁	ணு 𑌣𑍁	து 𑌤𑍁
ஞூ 𑌞𑍂	டூ 𑌟𑍂	ணூ 𑌣𑍂	தூ 𑌤𑍂
ஞெ 𑌞𑍇	டெ 𑌟𑍇	ணெ 𑌣𑍇	தெ 𑌤𑍇
ஞே 𑌞𑍇	டே 𑌟𑍇	ணே 𑌣𑍇	தே 𑌤𑍇
ஞை 𑌞𑍈	டை 𑌟𑍈	ணை 𑌣𑍈	தை 𑌤𑍈
ஞொ 𑌞𑍋	டொ 𑌟𑍋	ணொ 𑌣𑍋	தொ 𑌤𑍋
ஞோ 𑌞𑍋	டோ 𑌟𑍋	ணோ 𑌣𑍋	தோ 𑌤𑍋
ஞௌ 𑌞𑍌	டௌ 𑌟𑍌	ணௌ 𑌣𑍌	தௌ 𑌤𑍌
ஞ் 𑌞𑍍	ட் 𑌟𑍍	ண் 𑌣𑍍	த் 𑌤𑍍

ந న	ப ప	ம మ	ய య
நா నా	பா పా	மா మా	யா యా
நி ని	பி పి	மி మి	யி యి
நீ నీ	பீ పీ	மீ మీ	யீ యీ
நு ను	பு పు	மு ము	யு యు
நூ నూ	பூ పూ	மூ మూ	யூ యూ
நெ నె	பெ పె	மெ మె	யெ యె
நே నే	பே పే	மே మే	யே యే
நை నై	பை పై	மை మై	யை యై
நொ నొ	பொ పొ	மொ మొ	யொ యొ
நோ నో	போ పో	மோ మో	யோ యో
நௌ నౌ	பௌ పౌ	மௌ మౌ	யௌ యౌ
ந் న్	ப் ప్	ம் మ్	ய் య్

ர ర	ல ల	வ వ	ழ ఴ
ரா రా	லா లా	வா వా	ழா ఴా
ரி రి	லி లి	வி వి	ழி ఴి
ரீ రీ	லீ లీ	வீ వీ	ழீ ఴీ
ரு రు	லு లు	வு వు	ழு ఴు
ரூ రూ	லூ లూ	வூ వూ	ழூ ఴూ
ரெ రె	லெ లె	வெ వె	ழெ ఴె
ரே రే	லே లే	வே వే	ழே ఴే
ரை రై	லை లై	வை వై	ழை ఴై
ரொ రొ	லொ లొ	வொ వొ	ழொ ఴొ
ரோ రో	லோ లో	வோ వో	ழோ ఴో
ரௌ రౌ	லௌ లౌ	வௌ వౌ	ழௌ ఴౌ
ர் ర్	ல் ల్	வ் వ్	ழ் ఴ్

ன	னா	னி	னீ	னு	னூ	னெ	னே	னை	னொ	னோ	னௌ	ன்
న·	నా·	ని·	నీ·	ను·	నూ·	నె·	నే·	నై·	నొ·	నో·	నౌ·	న్·
ற	றா	றி	றீ	று	றூ	றெ	றே	றை	றொ	றோ	றௌ	ற்
ఱ	ఱా	ఱి	ఱీ	ఱు	ఱూ	ఱె	ఱే	ఱై	ఱొ	ఱో	ఱౌ	ఱ్
ள	ளா	ளி	ளீ	ளு	ளூ	ளெ	ளே	ளை	ளொ	ளோ	ளௌ	ள்
ళ	ళా	ళి	ళీ	ళు	ళూ	ళె	ళే	ళై	ళొ	ళో	ళౌ	ళ్

ప్రత్యేకాక్షరాలు

கிரந்த எழுத்துக்கள்

(గిరంద ఎఝుత్తుక్కళ్)

[ఈ అక్షరాలు కాకుండా, ఆ భాషలో అక్కడక్కడ వాడుకలో వున్న సంస్కృత పదాలను వ్రాయటానికై అంగీకరించబడిన కొన్ని ప్రత్యేకాక్షరాలు. వీటిని గ్రంథాక్షరాలందురు

ஜ	జ
ஸ	స
ஷ	ష
ஹ	హ
க்ஷ	క్ష
ஸ்ரீ	శ్రీ

ఈ అక్షరాలూ తెలుగు అక్షరమాలలో ఉన్నవే. అందువల్ల తెలుగు వారికి ఇవి కొత్తవి కావు.

సంద్యక్షరాలు

తమిళంలో సంధ్యక్షరాలు ప్రత్యేకంగా లేవు. ప్రతి అక్షరము విడివిడిగా వ్రాయబడుతున్నవి. ఉదాహరణకు: 'వాక్కు' అనే పదము 'వాక్ కు' (வாக்கு) అనే రీతిలో మూడక్షరాలుగా వ్రాయబడుతవి.

ஹ హ	ஹா హా	ஹி హి	ஹீ హీ	ஹு హు	ஹூ హూ	ஹெ హె	ஹே హే	ஹை హై	ஹொ హొ	ஹோ హో	ஹௌ హౌ	ஹ் హ్
ஷ ష	ஷா షా	ஷி షి	ஷீ షీ	ஷு షు	ஷூ షూ	ஷெ షె	ஷே షే	ஷை షై	ஷொ షొ	ஷோ షో	ஷௌ షౌ	ஷ் ష్
ஸ స	ஸா సా	ஸி సి	ஸீ సీ	ஸு సు	ஸூ సూ	ஸெ సె	ஸே సే	ஸை సై	ஸொ సొ	ஸோ సో	ஸௌ సౌ	ஸ் స్
ஜ జ	ஜா జా	ஜி జి	ஜீ జీ	ஜு జు	ஜூ జూ	ஜெ జె	ஜே జే	ஜை జై	ஜொ జొ	ஜோ జో	ஜௌ జౌ	ஜ் జ్

అకారాదిగా కొన్ని పదములు

(ఇచ్చటపైన తమిళపదము క్రింద ఉచ్చారణ, ఎదుట అర్థము ఇవ్వబడియున్నవి.)

తమిళపదము / ఉచ్చారణ	అర్థము
அலை అ లై	అల
அணி అ ణి	దుస్తులు
அரை అ రై	సగము
ஆடு ఆ డు	మేక
ஆறு ఆ ఱు	నది
ஆடை ఆ డై	దుస్తులు
இலை ఇ లై	ఆకు
இது ఇ దు	ఇది
இசை ఇ శై	పాట
ஈட்டி ఈ ట్ టి	ఈటె
ஈகை ఈ గై	దానము
ஈறு ఈ ఱు	ముగియుట
உதை ఉ దై	తన్ను
உண் ఉ ణ్	భుజించు
உடல் ఉ డ ల్	శరీరము
ஊர் ఊ ర్	ఊరు

ஊமை	ఊమై	మూగ	
ஊது	ఊదు	వాయించు	
எலி	ఎలి	ఎలుక	
எடு	ఎడు	ఎత్తుము	
எருமை	ఎరుమై	బఱ్ఱె	
ஏணி	ఏణి	నిచ్చెన	
ஏர்	ఏర్	నాగలి	
ஏழை	ఏళై	బీద	
ஐயம்	ఐయమ్	సందేహము	
ஐவர்	ఐవర్	ఐదుగురు	
ஐயர்	ఐయర్	అయ్యవారు	
ஒலி	ఒలి	శబ్దము	
ஒளி	ఒళి	వెలుగు	
ஒரு	ఒరు	ఒక	
ஓடம்	ఓడమ్	పడవ	
ஓசை	ఓసై	శబ్దము	
ஓடு	ఓడు	పరుగిడు	
ஓலை	ఓలై	తాటియాకు	
ஔவை	ఔవై	అవ్వ	
ஔடதம்	ఔడదమ్	ఔషధము	
அஃது	అఃదు	అది	

నామవాచకములు

பெயர்ச்சொற்கள்

(పె యర్ చ్ చొ ట్ క ళ్)

(ఒక వ్యక్తికి, లేదా వస్తువు పేరును తెలిపే శబ్దమునకు నామ వాచకమని పేరు)

பூ పూ	పువ్వు	ஆ ఆ	ఆవు
பை పై	సంచి	த லை త లై	తల
கை కై	చేయి	வீ டு వీ డు	ఇల్లు
ஈ ఈ	ఈగ	ம ண் మ ణ్	మట్టి
மை మై	సిరా	க டை క డై	అంగడి
தீ తీ	అగ్గి	து ணி తు ణి	గుడ్డ
நீ నీ	నీవు	பே னா పే నా	కలము
தை తై	కుట్టుము	பா ல் పా ల్	పాలు

வால்	వా ల్	తోక
நாடு	నా డు	దేశము
தேதி	తే ది	తేది
வேலை	వే లై	పని
பனி	ప ని	మంచు
மாடு	మా డు	ఎద్దు
பூனை	పూ నై	పిల్లి
குடை	కు డై	గొడుగు
மழை	మ షై	వాన
நூல்	నూ ల్	దారము

ஊசி	ఊ శి	సూది
உடை	ఉ డై	దుస్తులు
கூடை	కూ డై	గంప
நான்	నా న్	నేను
மாலை	మా లై	మాల
மேஜை	మే జై	బల్ల
வலை	వ లై	వల
கலை	క లై	విద్య
ராமன்	రా మ న్	రాముడు
இந்தியா	ఇ న్ ది యా	భారతదేశము

ஆ ப் பி ள்	ఆ ప్ పి ళ్	ఆప్పిల్ పండు
வா ழை	వా ళై	అరటి
த ண் ணீ ர்	త ణ్ ణీ ర్	నీర్
ப ழ ம்	ప ళ మ్	పండు
வ ய து	వ య దు	వయస్సు
சா ப் பா டு	సా ప్ పా డు	భోజనము
பெ ய ர்	పె య ర్	పేరు
உ ய ர ம்	ఉ య ర మ్	ఎత్తు
கா டு	కా డు	అడవి
வ ண் டி	వ ణ్ డి	బండి
சீ ப் பு	శీ ప్ పు	దువ్వెన

து ற வி	తు ఱ వి	సన్యాసి
வே ண் டு ம்	వే ణ్ డు మ్	కావలెను
இ ன் று	ఇ న్ ఱు	ఈ దినము
நா ளை	నా ళై	రేపు
கி ழ மை	కి ళ మై	వారము
மா த ம்	మా ద మ్	నెల
வ ரு ஷ ம்	వ రు ష మ్	సంవత్సరము
கா லை	కా లై	ఉదయము
மா லை	మా లై	సాయంత్రము
தெ ரு	తె రు	వీధి
தே ன்	తే న్	తేనె

క్రియాపదములు

வினைச்சொற்கள்

(వినైచ్ చొఱ్కళ్)

(ఒక పనిని తెలిపెడు పదమునకు క్రియా పదమని పేరు)

வா వా	రమ్ము
நில் నిల్	నిలబడు
இரு ఇరు	ఉండు
பேசு పేశు	మాట్లాడు
பார் పార్	చూడు
எடு ఎడు	ఎత్తు
தொடு తొడు	తాకు
எறி ఎఱి	పారవేయి
மூடு మూడు	మూయుము

கொடு కొడు	ఇమ్ము
படு పడు	పడుకో
எழு ఎళు	లెమ్ము
நட నడ	నడచు
ஓடு ఓడు	పరుగిడు
விழு విళు	పడు
ஏறு ఏఱు	ఎక్కు
செய் చెయ్	చేయుము

படி పడి	చదువుము	பிடி పిడి	పట్టుము
குடி కుడి	త్రాగు	போடு పోడు	పడవేయుము
போ పో	పొమ్ము	எழுது ఎఴుదు	వ్రాయుము
திற తిఱ	తెఱచు	தூக்கு తూక్కు	లేవదీయుము
குளி కుళి	స్నానముచేయి	தள்ளு తళ్ళు	త్రోయుము
அழி అఴి	తుడుచు	தூங்கு తూఙ్గు	నిదురించుము
கேள் కేళ్	విను	வாங்கு వాఙ్గు	కొనుము
உடை ఉడై	పగలగొట్టు	நிறுத்து నిఱుత్తు	నిలుపు
அடி అడి	కొట్టు	சாப்பிடு శాప్పిడు	భుజించు
கிழி కిఴి	చించు	உட்கார் ఉట్కార్	కూర్చో
அறு అఱు	కోయుము	இறக்கு ఇఱక్కు	దించు
		திரும்பு తిరుమ్బు	తిరుగు

సర్వనామములు
பிரதிப்பெயர்ச்சொற்கள்
(పి ర ది ప్ పె య ర్ చ్ చొ ఱ్ క ళ్)

ఒక నామవాచకమును ప్రయోగించి, తరువాత దానికి బదులుగా ప్రయోగించు పదమునకు సర్వనామమని పేరు.

அ வ ள் అ వ ళ్	ఆమె	இ வை க ள் ఇ వై X ళ్	ఇవి
அ வ ன் అ వ న్	అతడు	நீ ர் నీ ర్	మీరు
அ வ ர் க ள் అ వ ర్ X ళ్	వారు	நீ ங் க ள் నీ ఙ్ X ళ్	తమరు, మీరు
இ வ ர் க ள் ఇ వ ర్ X ళ్	వీరు	தா ங் க ள் తా ఙ్ X ళ్	తమరు
அ வை க ள் అ వై X ళ్	అవి	நா ன் నా న్	నేను
எ வ ன் ఎ వ న్	ఎవడు	நா ங் க ள் నా ఙ్ X ళ్	మేము
எ வ ள் ఎ వ ళ్	ఎవతె	இ து ఇ దు	ఇది
		இ வை ఇ వై	ఇవి

శరీర - అవయవములు

உடலுறுப்புக்கள்

(ఉడలుఱుప్పుక్కళ్)

உடல்	ఉడల్	శరీరము	நாக்கு	నాక్కు	నాలుక
தலை	తలై	తల	உதடு	ఉదడు	పెదవి
நெற்றி	నెఱ్ఱి	నొసట	தாடை	తాడై	దవడ
முகம்	ముగమ్	ముఖము	கன்னம்	కన్నమ్	చెంప
மூக்கு	మూక్కు	ముక్కు	கழுத்து	కఴుత్తు	మెడ
கண்	కణ్	కన్ను	தொண்டை	తొణ్డై	గొంతు
புருவம்	పురువమ్	కనుబొమ	மீசை	మీశై	మీసము
காது	కాదు	చెవి	தாடி	తాడి	గడ్డము
வாய்	వాయ్	నోరు	தோள்	తోళ్	భుజము
பல்	పల్	పల్లు	கை	కై	చేయి

முழங்கை
ముఴంగై — మోచేయి

உள்ளங்கை
ఉళ్ళంగై — అఱచేయి

விரல்
విరల్ — వేలు

நகம்
నగమ్ — గోరు

மார்பு
మార్బు — రొమ్ము

முதுகு
ముదుగు — వీపు

வயிறு
వయిఱు — కడుపు

தொப்புள்
తొప్పుళ్ — బొడ్డు

தொடை
తొడై — తొడ

மடி
మడి — ఒడి

கால்
కాల్ — కాలు

முழங்கால்
ముఴంగాల్ — మోకాలు

இடுப்பு
ఇడుప్పు — నడుము

மூளை
మూళై — మెదడు

தோல்
తోల్ — చర్మము

ரத்தம்
రత్తమ్ — నెత్తురు

நரம்பு
నరంబు — నరము

குதிக்கால்
కుదిక్కాల్ — కుదికాలు

பாதம்
పాదమ్ — పాదము

மணிக்கட்டு
మణిక్కట్టు — మణికట్టు

மயிர்
మయిర్ — వెంట్రుక

ప్రదేశములు

இடங்கள்

(ఇడఙ్గళ్)

ஊர் ఊర్	ఊరు		வீதி వీది	వీధి
கிராமம் గిరామమ్	గ్రామము		சாலை శాలై	మార్గము
வட்டம் వట్టమ్	తాలూకా		வானம் వానమ్	ఆకాశము
மாவட்டம் మావట్టమ్	జిల్లా		காடு కాడు	అడవి
நகரம் నగరమ్	నగరము		நதி నది	నది
மாகாணம் మాగాణమ్	రాష్ట్రము		மலை మలై	కొండ
பட்டிணம் పట్టిణమ్	పట్నము		பாலைவனம் పాలైవనమ్	ఎడారి
தேசம் తేశమ్	దేశము		கடல் కడల్	సముద్రము
உலகம் ఉలగమ్	లోకము		சமுத்திரம் సముద్దిరమ్	సముద్రము

వారములు
கிழமைகள்
(కిషమైగళ్)

ஞாயிற்றுக்கிழமை ఞాయిఱ్ఱుక్కిషమై	ఆదివారము
திங்கட்கிழமை తిఙ్గట్కిషమై	సోమవారము
செவ்வாய்க்கிழமை శెవ్వాయ్క్కిషమై	మంగళవారము
புதன்கிழமை బుదన్కిషమై	బుధవారము
வியாழக்கிழமை వియాషక్కిషమై	గురువారము
வெள்ளிக்கிழமை వెళ్ళిక్కిషమై	శుక్రవారము
சனிக்கிழமை శనిక్కిషమై	శనివారము

வாரத்தின் முதல் நாள் ஞாயிற்றுக்கிழமை
వారత్తిన్ ముదల్ నాళ్ ఞాయిఱ్ఱుక్కిషమై

వారం మొదటి రోజు ఆదివారము

கடைசி நாள் சனிக்கிழமை
కడైశీ నాళ్ శనిక్కిషమై

కడపటిరోజు శనివారము

కాలము
காலம்
(కా ల మ్)

வி நா டி	వి నా డి	విఘడియ	ந ள் ளி ர வு	న ళ్ ళి ర వు	నడిరేయి
நி மி ஷ ம்	ని మి ష మ్	నిమిషము	மா த ம்	మా ద మ్	నెల
ம ணி	మ ణి	గంట	ப க்ஷ ம்	ప క్ష మ్	పక్షము
நா ள்	నా ళ్	దినము	ரு து	రు తు	ఋతువు
அ தி கா லை	అ ది గా లై	వేకువజాము	வ ரு ட ம்	వ రు డ మ్	సంవత్సరము
கா லை	కా లై	ఉదయము	யு க ம்	యు గ మ్	యుగము
ப க ல்	ప గ ల్	పగలు	நா ழி கை	నా ళి గై	గడియ
ம தி ய ம்	మ ది య మ్	మధ్యాహ్నము	ஜா ம ம்	జా మ మ్	జామము
மா லை	మా లై	సాయంకాలము	மு ற் ப க ல்	ము ఱ్ ప గ ల్	ముందుపగలు
இ ர வு	ఇ ర వు	రాత్రి	பி ற் ப க ல்	పి ఱ్ ప గ ల్	వెనుక పగలు

దిక్కులు
திசைகள்
(దిశైగళ్)

கிழக்கு కిళక్కు	తూర్పు	முன்னால் మున్నాల్	ముందర
மேற்கு మేఱ్కు	పడమర	பின்னால் పిన్నాల్	వెనుక
வடக்கு వడక్కు	ఉత్తరము	நடுவில் నడువిల్	మధ్యన
தெற்கு తెఱ్కు	దక్షిణము	உள்ளே ఉళ్ళే	లోపల
பக்கம் పక్కమ్	ప్రక్క	வெளியே వెళియే	బయట
வலது వలదు	కుడి	வட்டம் వట్టమ్	వృత్తము
இடது ఇడదు	ఎడమ	வடகிழக்கு వడకిళక్కు	ఈశాన్యము
மேலே మేలే	పైన	தென்கிழக்கு తెన్కిళక్కు	ఆగ్నేయము
கீழே కీళే	క్రింద	வடமேற்கு వడమేఱ్కు	వాయవ్యము
குறுக்கு కుఱుక్కు	అడ్డము	தென்மேற்கு తెన్మేఱ్కు	నైఋతి

సంఖ్యలు

எண்கள்

(ఎణ్ గళ్)

கால்	కాల్	పాతిక
அரை	అరై	అర్ధము
முக்கால்	ముక్ కాల్	ముప్పాతిక
ஒன்று	ఒన్ఱు	ఒకటి
இரண்டு	ఇరణ్డు	రెండు
மூன்று	మూన్ఱు	మూడు
நான்கு	నాన్గు	నాలుగు
ஐந்து	ఐన్దు	ఐదు
ஆறு	ఆఱు	ఆరు
ஏழு	ఏఴు	ఏడు
எட்டு	ఎట్టు	ఎనిమిది
ஒன்பது	ఒన్బదు	తొమ్మిది
பத்து	పత్తు	పది
பதினொன்று	పదినొన్ఱు	11
பன்னிரண்டு	పన్నిరణ్డు	12
பதிமூன்று	పదిమూన్ఱు	13
பதினான்கு	పదినాన్గు	14
பதினைந்து	పదినైన్దు	15
பதினாறு	పదినాఱు	16
பதினேழு	పదినేఴు	17

பதினெட்டு పదినెట్టు	18
பத்தொன்பது పత్తొన్బదు	19
இருபது ఇరుబదు	ఇరవై
முப்பது ముప్పదు	ముప్పై
நாற்பது నాఱ్పదు	నలభై
ஐம்பது ఐమ్బదు	యాభై
அறுபது అఱుబదు	అరవై
எழுபது ఎఴుబదు	డెబ్బై
எண்பது ఎణ్బదు	ఎనభై
தொண்ணூறு తొణ్ణూఱు	తొంభై
நூறு నూఱు	వంద
ஆயிரம் ఆయిరమ్	వెయ్యి

லக்ஷம் లక్షమ్	లక్ష
கோடி కోడి	కోటి
முதலாவது ముదలావదు	1-వ
இரண்டாவது ఇరణ్డావదు	2-వ
மூன்றாவது మూన్ఱావదు	3-వ
நான்காவது నాన్గావదు	4-వ
ஐந்தாவது ఐన్దావదు	5-వ
ஆறாவது ఆఱావదు	6-వ
ஏழாவது ఏఴావదు	7-వ
எட்டாவது ఎట్టావదు	8-వ
ஒன்பதாவது ఒన్పదావదు	9-వ
பத்தாவது పత్తావదు	10-వ

కుటుంబము
குடும்பம்
(కుటుంబమ్)

அம்மா అమ్మా		అమ్మ
தாய் తాయ్		అమ్మ
தந்தை తన్దై		తండ్రి
அப்பா అప్పా		తండ్రి
பாட்டி పాట్టి		అవ్వ
தாத்தா తాత్తా		తాత
கணவன் కణవన్		భర్త
மனைவி మనైవి		భార్య
பிள்ளை పిళ్ళై		కుమారుడు
மகன் మగన్		కుమారుడు
குழந்தை కుళన్దై		బిడ్డ
அண்ணன் అణ్ణన్		అన్న
அக்காள் అక్కాళ్		అక్క
தம்பி తమ్బి		తమ్ముడు
தங்கை తఙ్గై		చెల్లెలు
மாமா మామా		మేనమామ
மாமி మామి		మేనత్త
மாமனார் మామనార్		మామ
மாமியார் మామియార్		అత్త
மருமகன் మరుమగన్		అల్లుడు

மருமகள்
మరుమగళ్ — కోడలు

மைத்துனன்
మైత్తునన్ — భావమరిది

மைத்துனி
మైత్తుని — మరదలు

மாப்பிள்ளை
మాప్పిళ్ళై — పెండ్లికొడుకు

மணப்பெண்
మణప్పెణ్ — పెండ్లి కూతురు

கன்னி
కన్ని — కన్య

அத்தை
అత్తై — మేనత్త

அத்தான்
అత్తాన్ — మేనత్తకొడుకు

பெரியதந்தை
పెరియతన్దై — పెదనాన్న

சிறியதந்தை
శిఱియతన్దై — పినతండ్రి

சித்தி
శిత్తి — పినతల్లి

பெரியம்மா
పెరియమ్మా — పెదతల్లి

பிரம்மச்சாரி
బిరమ్మచ్చారి — పెండ్లికానివాడు

பையன்
పైయన్ — బాలుడు

பெண்
పెణ్ — బాలిక (స్త్రీ)

ஆண்
ఆణ్ — పురుషుడు

ఇంటి సామాన్లు

வீட்டுச் சாமான்கள்

(వీ ట్ టు చ్ చా మా న్ గ ళ్)

வீடு వీ డు	ఇల్లు	
அறை అ ఱై	గది	
கதவு క ద వు	తలుపు	
ஜன்னல் జ న్ న ల్	కిటికీ	
பலகை ప ల గై	పలక	
குடிசை కు డి శై	గుడిసె	
பங்களா బ ఙ్ గ ళా	బంగళా	
மாடி మా డి	మిద్దె	
மெத்தை మె త్ తై	పరుపు	
படுக்கை ప డు క్ కై	పడక	
மேசை మే శై	మేజా	
நாற்காலி నా ఱ్ కా లి	కుర్చీ	
தட்டு త ట్ టు	తట్ట	
கிண்ணம் కి ణ్ ణ మ్	గిన్నె	
கரண்டி క ర ణ్ డి	గరిటె	
நெருப்பு నె రు ప్ పు	అగ్ని	
விறகு వి ఱ గు	కట్టె	
கரி క రి	బొగ్గు	
பாத்திரம் పా త్ తి ర మ్	పాత్ర	

ఆహార పదార్థములు

உணவுப்பண்டங்கள்
(ఉ ణ వుప్ప ణ్ డఙ్ గళ్)

தயிர்	తయిర్	పెరుగు	கீரை	కీరై	కూరాకు
மோர்	మోర్	మజ్జిగ	காய்கறி	కాయ్కఱి	కూరగాయలు
பால்	పాల్	పాలు	மாமிசம்	మామిశమ్	మాంసము
வெண்ணெய்	వెణ్ణెయ్	వెన్న	சைவம்	శైవమ్	శాఖాహారము
நெய்	నెయ్	నెయ్యి	அசைவம்	అశైవమ్	మాంసాహారము
அரிசி	అరిశి	బియ్యము	முட்டை	ముట్టై	గుడ్డు
பருப்பு	పరుప్పు	పప్పు	கோழி	కోఴి	కోడి
சாதம்	శాదమ్	అన్నము	ரொட்டி	రొట్టి	రొట్టె
கோதுமை	గోదుమై	గోధుమ	ஊறுகாய்	ఊఱుగాయ్	ఊరగాయ
மாவு	మావు	పిండి	உப்பு	ఉప్పు	ఉప్పు

வெந்தயம்	వె న్ ద య మ్	మెంతులు
புளி	పు ళి	చింతపండు
மிளகாய்	మి ళ గా య్	మిరపకాయ
துவரை	తు వ రై	కందులు
பயறு	ప య ఱు	పెసరు
உளுந்து	ఉ ళు న్ దు	మినుము
கடலை	క డ లై	శెనగ
கடுகு	క డు గు	ఆవాలు
மிளகு	మి ళ గు	మిరియాలు
சீரகம்	శీ ర గ మ్	జీలకర్ర

வெல்லம்	వె ల్ ల మ్	బెల్లము
சர்க்கரை	శ ర్ క్ క రై	చక్కెర
தனியா	ద ని యా	దనియాలు
தோசை	దో శై	దోస
இட்டிலி	ఇ డ్ డి లి	ఇడ్లీ
உப்புமா	ఉ ప్ పు మా	ఉప్పుపిండి
பஜ்ஜி	బ జ్ జి	బజ్జి
போண்டா	బో ణ్ డా	బోండా
வடை	వ డై	గారెడ
சட்டினி	చ ట్ టి ని	చట్నీ

கடலை எண்ணெய் కడలై ఎణ్ణెయ్	శెనగ నూనె (చమురు)
நல்லெண்ணெய் నల్లెణ్ణెయ్	నువ్వుల నూనె (మంచినూనె)
தேங்காயெண்ணெய் తేఙ్గాయెణ్ణెయ్	టెంకాయ చమురు
விளக்கெண்ணெய் విళక్కెణ్ణెయ్	ఆముదము
வேப்பெண்ணெய் వేప్పెణ్ణెయ్	వేపనూనె
இலுப்பெண்ணெய் ఇలుప్పెణ్ణెయ్	ఇప్పనూనె
மண்ணெண்ணெய் మణ్ణెణ్ణెయ్	కిరసిను చమురు
கடுகெண்ணெய் కడుకెణ్ణెయ్	ఆవ నూనె

కూరగాయలు
கறிகாய்கள்
(కఱికాయ్‌గళ్)

கத்திரிக்காய்
కత్తిరిక్కాయ్ — వంకాయ

தேங்காய்
తేఙ్గాయ్ — టెంకాయ

வெங்காயம்
వెఙ్గాయమ్ — ఎర్రగడ్డ

அவரைக்காய்
అవరైక్కాయ్ — చిక్కుడుకాయ

உருளைக்கிழங்கு
ఉరుళైక్కిళఙ్గు — ఉర్లగడ్డ

தக்காளி
తక్కాళి — తక్కాళి

வெண்டைக்காய்
వెండైక్కాయ్ — బెండకాయ

முருங்கைக்காய்
మురుఙ్గైక్కాయ్ — మునగకాయ

வாழைக்காய்
వాళైక్కాయ్ — అరటికాయ

கொத்தவரைக்காய்
కొత్తవరైక్కాయ్ — గోరు చిక్కుడుకాయ

பூசணிக்காய்
పూశణిక్కాయ్ — గుమ్మడికాయ

வெள்ளிக்கிழங்கு
వెళ్ళిక్కిఴఙ్కు — చిలగడదుంప (గనిశగడ్డ)

கருணைக்கிழங்கு
కరుణైక్కిఴఙ్కు — కందగడ్డ

வெளிரிக்காய்
వెళిఱిక్కాయ్ — దోసకాయ

புடலங்காய்
పుడలఙ్కాయ్ — పొట్లకాయ

பாகற்காய்
పాగఱ్కాయ్ — కాకరకాయ

சேப்பங்கிழங்கு
శేప్పఙ్కిఴఙ్కు — చేమగడ్డ

பச்சைமிளகாய்
పచ్చైమిళగాయ్ — పచ్చిమిరపకాయ

விளாங்காய்
విళాఙ్కాయ్ — వెలగకాయ

பீர்க்கங்காய்
పీర్క్కఙ్కాయ్ — బీరకాయ

వృక్షములు - చెట్లు

மரங்களும் செடிகளும்

(మ ర జ్ గ ళు ం శె డి గ ళు ం)

மரம்
మ ర మ్ — మాను, వృక్షము

செடி
శె డి — చెట్టు

கொடி
కొ డి — తీగ

இலை
ఇ లై — ఆకు

தண்டு
త ణ్ డు — కాడ

புஷ்பம்
పు ష్ ప మ్ — పుష్పము

காய்
కా య్ — కాయ

பழம்
వ ష఼ మ్ — పండు

சருகு
శ రు గు — ఎండాకు

விறகு	వి ఱ గు	కట్టెలు
மாமரம்	మామరం	మామిడిచెట్టు
தென்னைமரம்	తె న్ నై మరం	టెంకాయచెట్టు
பனைமரம்	ప నై మరం	తాటిచెట్టు
பலாமரம்	ప లా మరం	పనసచెట్టు
வேப்பமரம்	వే ప్ పమరం	వేపచెట్టు
புளியமரம்	పు ళి యమరం	చింతచెట్టు
கொய்யாமரம்	కొ య్ యామరం	జామచెట్టు
விளாமரம்	వి ళా మరం	వెలగచెట్టు
வாழைமரம்	వా ళై మరం	అరటిచెట్టు
நாவல்மரம்	నా వల్ మరం	నేరేడిచెట్టు

పండ్లు
பழங்கள்
(పళంగళ్)

வாழைப்பழம் వాళైప్పళమ్	అరటిపండు
மாம்பழம் మామ్బళమ్	మామిడిపండు
பலாப்பழம் పలాప్పళమ్	పనసపండు
திராட்சைப்பழம் దిరాట్చైప్పళమ్	ద్రాక్ష
எலுமிச்சைபழம் ఎలుమిచ్చైపళమ్	నిమ్మపండు
கொய்யாப்பழம் కొయ్యాప్పళమ్	జామపండు
மாதுளம்பழம் మాదుళమ్పళమ్	దానిమ్మపండు
நாவல்பழம் నావల్పళమ్	నేరేడిపండు
சாத்துக்குடிப்பழம் శాత్తుక్కుడిప్పళమ్	చీనీపండు
கமலாப்பழம் కమలాప్పళమ్	కమలాపండు

మృగములు

மிருகங்கள்
(మిరుగఙ్గళ్)

யானை యానై	ఏనుగు		பன்றி పన్ఱి	పంది
புலி పులి	పులి		குரங்கு కురఙ్గు	కోతి
சிங்கம் సిఙ్గమ్	సింహము		பசு పసు	ఆవు
கரடி కరడి	ఎలుగుబంటు		குதிரை కుదిరై	గుఱ్ఱము
மான் మాన్	జింక		கழுதை కఴుదై	గాడిద
மாடு మాడు	పశువు		முயல் ముయల్	కుందేలు
எருது ఎరుదు	ఎద్దు		பூனை పూనై	పిల్లి
நரி నరి	నక్క		ஆடு ఆడు	మేక
சிறுத்தை సిఱుత్తై	చిఱుతపులి		எருமை ఎరుమై	బఱ్ఱె
நாய் నాయ్	కుక్క		கன்று కన్ఱు	దూడ

పక్షులు

பறவைகள்

(ప ఱ వై గ ళ్)

மயில்	మ యి ల్	నెమలి
புறா	పు ఱా	పావురము
குயில்	కు యి ల్	కోకిల
காகம்	కా గ మ్	కాకి
காக்கை	కా క్ కై	కాకి
கோழி	కో ఴి	కోడి
ஆந்தை	ఆ న్ దై	గుడ్లగూబ
வாத்து	వా త్ తు	బాతు
கொக்கு	కొ క్ కు	కొంగ
கிளி	కి ళి	చిలుక
குருவி	కు రు వి	ఊరపిచ్చుక
கழுகு	క ఴు గు	గ్రద్ద
வௌவால்	వౌ వా ల్	గబ్బిలము
அன்னம்	అ న్ న మ్	హంసము
மைனா	మై నా	మైనా
நாரை	నా రై	ఓడకొంగ
கருடன்	గ రు డ న్	గరుడపక్షి
வண்டு	వ ణ్ డు	తుమ్మెద
கொசு	కొ సు	చీకటీగ
ஈ	ఈ	ఈగ

విద్య
கல்வி
(కల్వి)

பள்ளிக்கூடம் పళ్ళిక్కూడమ్	పాఠశాల
ஆசிரியர் ఆశిరియర్	ఉపాధ్యాయుడు
தலைமை ஆசிரியர் తలైమై ఆశిరియర్	ప్రధానోపాధ్యాయుడు
மாணவன் మాణవన్	విద్యార్థి
மாணவி మాణవి	విద్యార్థిని
புத்தகம் పుత్తగమ్	పుస్తకము
சம்பளம் శమ్బళమ్	జీతము
வகுப்பு వగుప్పు	తరగతి
கல்லூரி కల్లూరి	కళాశాల
முதல்வர் ముదల్వర్	ప్రిన్సిపాలు

தேர்வு
తేర్వు — పరీక్ష

விடுமுறை
విడుముఱై — శెలవు

தேர்வுமுடிவு
తేర్వుముడివు — పరీక్షా ఫలితము

ஓய்வு
ఓయ్వు — విశ్రాంతి

மேற்படிப்பு
మేఱ్పడిప్పు — పై చదువు

துணைவேந்தர்
తుణైవేన్దర్ — వైస్ ఛాన్సలరు

பல்கலைக்கழகம்
పల్కలైక్కళగమ్ — విశ్వవిద్యాలయము

நூல்நிலையம்
నూల్‌నిలైయమ్ — లైబ్రరీ

விளையாட்டு அரங்கம்
విళైయాట్టు అరంగమ్ — ఆటస్థలము

பேச்சுப்போட்டி
పేచ్చుప్పోట్టి — వాక్‌స్పర్థ

முதற்பரிசு
ముదఱ్పరిశు — ప్రథమబహుమతి

పరిశ్రమలు
தொழில்கள்
(తొఴిల్‌గళ్)

தொழிற்சாலை తొఴిఱ్చాలై	కర్మాగారము
தொழிலாளி తొఴిలాళి	కార్మికుడు
முதலாளி ముదలాళి	యజమాని
வேலை వేలై	పని
கூலி కూలి	కూలి
சம்பளம் శమ్బళమ్	జీతము
அலுவலகம் అలువలగమ్	కార్యాలయము
உதவியாளர் ఉదవియాళర్	సహాయకుడు
நிர்வாகி నిర్వాగి	మేనేజరు
வேலைக்காரன் వేలైక్కారన్	నౌకరు
வேலைநிறுத்தம் వేలైనిఱుత్తమ్	పనిమాన్పు

వివాహము
திருமணம்
(తి రు మ ణ మ్)

அழைப்பு
అ ఴై ప్ పు — ఆహ్వానము

வரவேற்பு
వ ర వే ఱ్ పు — ఉపచారము

நல்வரவு
న ల్ వ ర వు — సుస్వాగతము

வாழ்த்து
వా ఴ్ త్ తు — దీవింపు

பரிசு
ప రి శు — బహుమతి

பாராட்டு
పా రా ట్ టు — అభినందనము

விருந்து
వి రు న్ దు — విందు

இசை
ఇ సై — సంగీతము

பாடல்
పా డ ల్ — పద్యము

பாட்டு
పా ట్ టు — గాత్రసంగీతము

பாடகர்
పా డ గ ర్ — సంగీత విద్వాంసుడు

வளையல்
వ ళై య ల్ — గాజులు

காப்பு
కా ప్ పు — గాజులు

நகை
న గై — నగ

மோதிரம்
మో ది ర మ్ — ఉంగరము

சங்கிலி
శ ఙ్ గి లి — గొలుసు

புஷ்பம்
పు ష్ ప మ్ — పుష్పము

மலர்மாலை
మ ల ర్ మా లై — పూలమాల

மணமகன்
మ ణ మ గ న్ — పెండ్లికుమారుడు

மணமகள்
మ ణ మ గ ళ్ — పెండ్లికుమార్తె

మనోభావములు
உணர்ச்சிகள்
(ఉణర్చ్‌చిగళ్)

அன்பு
అన్‌బు — పాశము

காதல்
కాదల్ — ప్రేమ

பிரியம்
పిరియమ్ — ప్రీతి

நேசம்
నేశమ్ — స్నేహము

நட்பு
నట్‌పు — సఖ్యము

இன்பம்
ఇన్‌బమ్ — సుఖము

துன்பம்
తున్‌బమ్ — దుఃఖము

துயரம்
తుయరమ్ — దుఃఖము

சோகம்
శోగమ్ — శోకము

பயம்
బయమ్ — భయము

அச்சம்
అచ్‌చమ్ — భయము

வெறுப்பு
వెఱుప్‌పు — విసుగు

கனிவு
కనివు — దయ

துணிவு
తుణివు — ధైర్యము

கோபம்
కోబమ్ — కోపము

மகிழ்ச்சி
మగిళ్‌చ్‌చి — సంతోషము

சந்தோஷம்
సన్‌దోషమ్ — ఆనందము

வருத்தம்
వరుత్తమ్ — చింత

ஏமாற்றம்
ఏమాఱ్ఱమ్ — [illegible]

சிரிப்பு
శిరిప్పు — నవ్వు

அழுகை
అழுగై — [illegible]

రాజకీయము
அரசியல்
(అరశియల్)

சட்டம்	చట్టమ్	చట్టము
கடமை	కడమై	కర్తవ్యము
சபை	శబై	సభ
கட்சி	కట్చి	పార్టీ
வெற்றி	వెఱ్ఱి	విజయము
தோல்வி	తోల్వి	ఓటమి
பதவி	పదవి	పదవి
மனு	మను	దరఖాస్తు
தள்ளு	తళ్ళు	త్రోయు
நிராகரி	నిరాగరి	నిరాకరించుట
உண்மை	ఉణ్మై	నిజము
பொய்	పొయ్	అబద్ధము
பேச்சு	పేచ్చు	మాట
பொறுப்பு	పొఱుప్పు	బాధ్యత
உறுதி	ఉఱుది	నిలకడ
காரணம்	కారణమ్	కారణము
தெளிவு	తెళివు	స్పష్టత
அறிவு	అఱివు	ప్రకటించు
அமைதி	అమైది	శాంతి
ஒழுங்கு	ఒఝుఙ్గు	చక్కదనము

அ ர சி ய ல் வா தி అ ర శి య ల్ వా ది	రాజకీయవేత్త
கூ ட் ட ம் కూ ట్ ట మ్	సమావేశము
பா ரா ளு ம ன் ற ம் పా రా ళు మ న్ ఱ మ్	పార్లమెంటు
அ ங் க த் தி ன ர் అ ఙ్ గ త్ తి న ర్	సభ్యుడు
உ று ப் பி ன ர் ఉ ఱు ప్ పి న ర్	సభ్యుడు
அ றி வி ப் பு అ ఱి వి ప్ పు	ప్రకటన
வா க் கெ டு ப் பு వా క్ కె డు ప్ పు	ఎన్నిక
ச ட் ட ச பை చ ట్ ట స భై	అసెంబ్లి
ஆ ளு ம் க ட் சி ఆ ళు మ్ క ట్ శి	అధికారంలోఉన్నపార్టీ
எ தி ர் க் க ட் சி ఎ ది ర్ క్ క ట్ చి	ఎదురుపార్టి
மு த ல் ம ந் தி ரி ము ద ల్ మ న్ ది రి	ముఖ్యమంత్రి

சபாநாயகர்
శభానాయకర్
సభానాయకుడు

பிரதமமந்திரி
పిరదమమన్దిరి
ప్రధానమంత్రి

துணை அமைச்சர்
తుణై అమైచ్చర్
ఉపమంత్రి

அமைச்சு
అమైచ్చు
మంత్రిపదవి

மந்திரிசபை
మన్దిరిచబై
మంత్రిసభ

அமைச்சரவை
అమైచ్చరవై
మంత్రివర్గము

ஜனாதிபதி
జనాదిపతి
రాష్ట్రపతి

உபஜனாதிபதி
ఉపజనాదిపతి
ఉపరాష్ట్రపతి

செயலாளர்
శెయలాళర్
కార్యదర్శి

காரியதரிசி
కారియదరిశి
కార్యదర్శి

அ றி க் கை అ రి క్ కై	నివేదిక
தீ ர் மா ன ம் తీ ర్ మా న మ్	తీర్మానము
ஆ த ர வு ఆ ద ర వు	ఆదరణ
எ தி ர் ப் பு ఎ ది ర్ ప్ పు	విరోధము
கோ ரி க் கை కో రి క్ కై	కోరిక
வே ண் டு கோ ள் వే ణ్ డు కో ళ్	ప్రార్థన
அ னு ம தி అ ను మ తి	అనుమతించుట
ஏ ற் று க் கொ ள் ఏ ఱ్ ఱు క్ కొ ళ్	అంగీకరించుట
வா க் கா ள ர் వా క్ కా ళ ర్	ఓటరు
வா க் கு ப் ப தி வு వా క్ కు ప్ ప ది వు	ఎలక్షను

తపాలా
தபால்
(తపాల్)

அஞ்சல்
అఞ్జల్ — తపాలు

தபால்
తపాల్ — తపాలు

தந்தி
తన్ది — తంతి

முகவரி
ముXవరి — అడ్రసు

விலாசம்
విలాసమ్ — చిరునామా

செய்தி
శెయ్ది — సంXతి, వార్త

அஞ்சலகம்
అఞ్జలXమ్ — తపాలాఫీసు

தபாலாபீஸ்
తపాలాపీస్ — తపాలాఫీసు

தபால்காரர்
తపాల్కారర్ — పోస్టుమేను

தபால்தலை
తపాల్తలై — తపాలబిళ్ళ

కోర్టు

நீதிமன்றம்
(నీ ది మ న్ ఱ మ్)

நீதிபதி నీ ది ప ది		జడ్జి
வக்கீல் వ క్ కీ ల్		వకీలు
வாதம் వా ద మ్		వాదము
தீர்ப்பு తీ ర్ ప్ పు		తీర్పు
தண்டனை ద ణ్ డ నై		దండన
விடுதலை వి డు ద లై		విడుదల
சிறை శి ఱై		చెఱ
கைதி కై ది		ఖైది
அபராதம் అ ప రా ద మ్		అపరాధన
சாட்சி సా ట్ చి		సాక్షి

ఋ తు వు లు

ரு து க் க ள்
(రు తు క్ క ళ్)

கோ டை கா ல ம்
కో డై కా ల మ్ — ఎండ కాలము

கு ளி ர் கா ல ம்
కు ళి ర్ కా ల మ్ — చలి కాలము

ம ழை க் கா ல ம்
మ షై క్ కా ల మ్ — వర్షా కాలము

ம ழை	మ షై	వర్షము	மே க ம்	మే ఘ మ్	మేఘము
வெ யி ல்	వె యి ల్	ఎండ	மி ன் ன ல்	మి న్ న ల్	మెరుపు
கா ற் று	కా ఱ్ ఱు	గాలి			
பு ய ல்	పు య ల్	తుఫాను	இ டி	ఇ డి	పిడుగు

కొలతలు
அளவுகள்
(అళవుగళ్)

நீளம்	నీళమ్	పొడుగు	ஜதை	జదై	జత
அகலம்	అగలమ్	వెడల్పు	வீசை	వీశై	వీస
உயரம்	ఉయరమ్	ఎత్తు	மணங்கு	మణజ్గు	మణుగు
அங்குலம்	అంగులమ్	అంగుళము	பாரம்	బారమ్	బారువ
முழம்	ముషమ్	మూర	கிலோ	కిలో	కిలో
சாண்	శాణ్	జాన	எடை	ఎడై	తూకము
அடி	అడి	అడుగు	பெரிய	పెరియ	పెద్ద
ஆழாக்கு	అషాక్కు	అళాకు	சிறிய	శిఱియ	చిన్న
படி	పడి	పడి	அதிகம்	అదిగమ్	ఎక్కువ
ஜோடி	జోడి	జత	குறைவு	కుఱైవు	తక్కువ

యుద్ధము
போர்
(పోర్)

சண்டை
శణ్డై — జగడము

எதிரி
ఎదిరి — శత్రువు

விரோதி
విరోది — విరోధి

போர்வீரன்
పోర్వీరన్ — యుద్ధ వీరుడు

கொடி
కొడి — పతాకము

எல்லை
ఎల్లై — సరిహద్దు

தேசபக்தி
దేశబక్తి — దేశభక్తి

மரணம்
మరణమ్ — మరణము

சாவு
శావు — మృత్యువు

பிறப்பு
పిఱప్పు — జననము

వా హ న ము లు

வா க ன ங் க ள்

(వా గ న ఙ్ గ ళ్)

வ ண் டி వ ణ్ డి	బండి
கு தி ரை வ ண் டி కు ది రై వ ణ్ డి	గుఱ్ఱము బండి
மி தி வ ண் டி మి ది వ ణ్ డి	సైకిలు
பே ரு ந் து పే రూ న్ దు	బస్సు
பு கை வ ண் டி పు గై వ ణ్ డి	రైలు, పొగబండి
வி மா ன ம் వి మా న మ్	విమానము
கை வ ண் டி కై వ ణ్ డి	లాగుడుబండి
மா ட் டு வ ண் டி మా ట్ టు వ ణ్ డి	ఎద్దుబండి
து ரி த வ ண் டி తు రి ద వ ణ్ డి	శీఘ్రవాహనము

మూడవ భాగము (వాక్యములు)

இரு சொல் வாக்கியங்கள்
(ఇరు శొల్ వాక్కియఙ్గళ్)

மணி சொல்
మణి శొల్
గంట చెప్పుము

பால் கொடு
పాల్ కొడు
పాలు ఇమ్ము

பூ போடு
పూ పోడు
పువ్వు వేయుము

மாலையை எடு
మాలైయై ఎడు
మాలను తీయుము

பேனாவைக் கொடு
పేనావైక్ కొడు
కలమును ఇమ్ము

காசு எடு
కాశు ఎడు
డబ్బు తీయుము

இது ஏன்?
ఇదు ఏన్?
ఇది ఎందుకు?

உடை அணி
ఉడై అణి
దుస్తులు ధరించుము

மலை ஏறு
మ లై ఏ ఱు కొండ ఎక్కుము

ஊசியைக் கொடு
ఊ శి యై క్ కొ డు సూదిని ఇమ్ము

பஸ்ஸில் ஏறு
బ స్ సి ల్ ఏ ఱు బస్సులో ఎక్కుము

கடிதம் எழுது
క డి ద మ్ ఎ ఝు దు జాబు వ్రాయుము

புத்தகத்தை திற
పు త్ త గ త్ తై తి ఱ పుస్తకమును తెరచుము

பந்தைக் கொண்டு வா
పన్దైక్ కొణ్డు వా బంతిని తెమ్ము

மேஜை மேல் வை
మేజై మేల్ వై మేజా మీద పెట్టుము

டாக்ஸி கொண்டு வா
టాక్సి కొణ్డు వా ట్యాక్సీ తెమ్ము

நீ எங்கே போகிறாய்?
నీ ఎఙ్గే పోగిఱాయ్ నీవు ఎక్కడికి వెళ్ళుచున్నావు?

பழம் என்ன விலை?
పఝమ్ ఎన్న విలై పండు వెల ఎంత?

விலாசம் என்ன?
విలాసం ఎన్న చిరునామా ఏమిటి?

சில்லரை வேண்டும்
చిల్లరై వేణ్డుమ్ — చిల్లర కావలెను

எங்கே போகிறாய்?
ఎఙ్గే పోగిఱాయ్ — ఎక్కడికి పోతున్నావు.

சட்டையைக் காட்டு
చట్టైయైక్ కాట్టు — చొక్కా చూపించు

அங்கே நில்
అఙ్గే నిల్ — అచ్చట నిలుచుకో

இதைச் செய்
ఇదైచ్ చెయ్ — దీనిని చేయి

அங்கே ஓடு
అఙ్గే ఓడు — అక్కడకు పరుగిడు

உணவு சாப்பிடு
ఉణవు శాప్పిడు — భోజనం చేయి

ஆணி அடி
ఆణి అడి — చీల కొట్టు

ஏணி போடு
ఏణి పోడు — నిచ్చెన ఆనించు

வாய் திற
వాయ్ తిఱ — నోరు తెరచు

ஓடிப் போ
ఓడి పో — పరుగులెత్తు

இங்கே வா ఇఙ్గే వా	ఇటు రమ్ము
இது என்ன? ఇదు ఎన్న	ఇది ఏమిటి?
அது எவ்வளவு? అదు ఎవ్వళవు	అది ఎంత?
இது போதும் ఇదు పోదుమ్	ఇది చాలు
பேனாவால் எழுது పేనావాల్ ఎఴుదు	కలంతో వ్రాయి
நாற்காலிமேல் உட்கார் నాఱ్ కాలి మేల్ ఉట్ కార్	కుర్చీమీద కూర్చో
அது விலை என்ன? అదు విలై ఎన్న	దాని వెల ఎంత?
உன் பெயர் என்ன? ఉన్ పెయర్ ఎన్న	నీ పేరు ఏమి?
உன் வயது என்ன? ఉన్ వయదు ఎన్న	నీ వయసు ఏమిటి
நீ எங்கே போறாய்? నీ ఎఙ్గే పోఱాయ్	నీవు ఎక్కడకి వెళ్లావు?
பூனை பால் குடிக்கிறது పూనై పాల్ కుడిక్కిఱదు	పిల్లి పాలు త్రాగుతున్న
கிருஷ்ணனைக் கூப்பிடு కిరుష్ణనైక్ కూప్పిడు	కృష్ణుని పిలుచు
இது எந்த ஊர்? ఇదు ఎన్ద ఊర్	ఇది ఏ ఊరు?

నాల్గవ భాగము (వ్యాకరణము)

இலக்கணம்
(ఇలక్కణమ్)

తెలుగు భాషవలె తమిళ భాషకు కూడా వ్యాకరణము ఉన్నది దానిని 'ఇలక్కణం' అని చెప్పెదురు.

తమిళ వ్యాకరణములో పదములు, వాక్యములు మొదలగు వాటిని గురించి తెలుసుకోవలసిన అనేక నియమములు ఉన్నవి. కాని ఇచ్చట వాటిలో కొన్నింటిని మాత్రమే తెలుసుకుందుము.

పదము

ఒక అక్షరము, లేదా ఒకటికంటే ఎక్కువ అక్షరము కలిగి అర్థమును ఇచ్చే అక్షరముల వరుసకు 'పదము' అని పేరు.

ఉదా: ஈ [ఈ]=ఈగ

வா [వా]=రమ్ము

பனை [పనై]=తాటి చెట్టు

நீர் [నీర్]=నీరు

రెండువిధములైన పదములు

తమిళ పదములు 'పగాప్పదం' (பகாப்பதம்), పగుపదం (பகுபதம்) అని రెండు విధములు.

ప్రతి పదములోను ప్రకృతి, ప్రత్యయము అని రెండు అంశము లున్నవి గదా!

ఈ రెండు అంశములను మనము ప్రత్యేకముగా విభజించి చూపవచ్చును. కాని,

(1) కొన్ని పదములలో, 'ఇది ప్రకృతి' 'ఇది ప్రత్యయము' అని తెలుసుకొనుటకు వీలుండదు. అట్టి పదములకు 'పగాప్పదమ్' అని పే(రు) [పగా=విభజించి చెప్పుటకు వీలుకానిది అని అర్థము]

ఉదా: மரம் [మరం] చెట్టు
மண் [మణ్] మట్టి
வா [వా] రమ్ము
போ [పో] వెళ్ళుము

మొదలైన పదములలో ప్రకృతి-ప్రత్యయములను విభజించి చెప్పుటకు వీలుండదు. అందువలన ఇటువంటివి పగాప్పదములు.

(2) ప్రకృతి ఇది, ప్రత్యయము ఇది అని విభజించి చెప్పుట వీలుండే పదములు పగుపదములు, [పగు అంటే విభజించి చెప్పుట వీలైనది అని అర్థము.]

ఉదా: அறிஞன் (అరిఞన్) ఈ పదములో அறி అనునది ప్రకృతి. (பகுதி); அன் అనునది ప్రత్యయము. (விகுதி), ஞ் ఇడై నిలై (இடைநிலை), అనగా ఇవి మూడూ కలిసి அறி+ஞ்+அன்=அறிஞன் అను పదము సిద్ధించుచున్నది. కనుక, ఇది పగుపదము.

విభక్తులు

வேற்றுமைகள்
(వేట్రుమైగళ్)

తమిళ భాషలో ఎనిమిది విభక్తులు ఉన్నవి. సంబోధనము తెలుగులో ప్రథమా విభక్తిలోనే చేరును. కాని తమిళములో దానిని ఎనిమిదవ విభక్తిగా లెక్కించి ఉన్నారు. విభక్తిని 'వేట్రుమై' (வேற்றுமை) అని తమిళములో చెబుదురు.

విభక్తి ప్రత్యయములకు 'వేట్రుమై ఉరుబు' (வேற்றுமை உருபு) అని పేరు,

ఇక, విభక్తుల పేరును, విభక్తి ప్రత్యయముల స్వరూపాలను, వాటి అర్థాలను తెలుసుకొంటాం.

అన్ని విభక్తులతో ఒక నామవాచక శబ్దము

[ఒక ఉదాహరణము]

ఏకవచనము

1. **ராமன்**
   రామన్ — రాముడు

2. **ராமனை**
   రామనై — రాముని

3. ராமனால்
రామనాల్ — రామునిచేత

4. ராமனோடு
రామనోడు — రామునితో

5. ராமனுக்கு
రామనుక్ కు — రామునికొఱకు

6. ராமனைக் காட்டிலும்
రామనైక్ కాట్ టిలుమ్ — రామునికంటే

7. ராமனிலிருந்து
రామనిలిరుందు — రామునినుండి

8. ராமனுடைய
రామనుడైయ — రామునియొక్క

9. ராமனுக்கு
రామనుక్ కు — రామునికి

10. ராமனிடம்
రామనిడమ్ — రామునియందు

11. ஓ ராமா !
ఓ రామా ! — హే రామా !

బహువచనము

1.	ராமர்கள் రామర్ కళ్	రాములు
2.	ராமர்களை రామర్ Xళై	రాములను
3.	ராமர்களால் రామర్ Xళాల్	రాములచేత
4.	ராமர்களோடு రామర్ Xళోడు	రాములతో
5.	ராமர்களுக்காக రామర్ Xళుక్ కాX	రాములకై
6.	ராமர்களிடமிருந்து రామల్ Xళిడమిరున్ దు	రాములనుండి
7.	ராமர்களுடைய రామర్ Xళుడైయ	రాములయొక్క
8.	ராமர்களுக்கு రామర్ Xళుక్ కు	రాములకు
9.	ராமர்களில் రామర్ Xళిల్	రాములలో
10.	ஓ ராமர்களே ! ఓ రామర్ Xళే	ఓ రాములారా !

బహువచనము

1.	ராமர்கள் రామర్ కళ్	రాములు
2.	ராமர்களை రామర్ Xళై	రాములను
3.	ராமர்களால் రామర్ Xళాల్	రాములచేత
4.	ராமர்களோடு రామర్ Xళోడు	రాములతో
5.	ராமர்களுக்காக రామర్ Xళుక్ కాX	రాములకై
6.	ராமர்களிடமிருந்து రామల్ Xళిడమిరున్ దు	రాములనుండి
7.	ராமர்களுடைய రామర్ Xళుడై య	రాములయొక్క
8.	ராமர்களுக்கு రామర్ Xళుక్ కు	రాములకు
9.	ராமர்களில் రామర్ Xళిల్	రాములలో
10.	ஓ ராமர்களே ! ఓ రామర్ Xళే	ఓ రాములారా !

విభక్తి ప్రత్యయములు

విభక్తి வரிசை எண் వరిసై ఎణ్	విభక్తి పేరు வேற்றுமையின் பெயர் వేట్రుమైయిన్ పెయర్	విభక్తి ప్రత్యయములు வேற்றுமை உருபுகள் వేట్రుమై ఉరుపుగళ్	
ప్రథమా	முதல் வேற்றுமை ముదల్ వేట్రుమై	ன, ள, ர [న్] [ళ్] [ర్]	డు, ము, వు, లు
ద్వితీయా	இரண்டாம் வேற்றுமை ఇరండాం వేట్రుమై	ஐ [ఐ]	ని, ను, లు, గూర్చి
తృతీయా	மூன்றாம் வேற்றுமை మూన్రాం వేట్రుమై	ஆல் [ఆల్], ஒடு [ఒడు], உடன் [ఉడన్]	చేత, చే, తో
చతుర్థీ	நான்காம் வேற்றுமை నాన్గాం వేట్రుమై	கு [కు]	కొఱకు, కై
పంచమీ	ஐந்தாம் வேற்றுமை ఐన్దాం వేట్రుమై	இல் [ఇల్] இன் [ఇన్] இருந்து [ఇరుందు] காட்டி லும் [కాట్టిలుం]	వలన, కంటె, పట్టి
షష్ఠీ	ஆறாம் வேற்றுமை ఆరాం వేట్రుమై	அது [అదు] உடைய [ఉడైయ]	కి, కు, యొక్క
సప్తమీ	ஏழாம் வேற்றுமை ఏళాం వేట్రుమై	கண் [కణ్] இடம் [ఇడం] இல [ఇల్] மீது [మీదు]	లో, అందు, నందు, న
సంబోధన	எட்டாம் வேற்றுமை ఎట్టాం వేట్రుమై	ஏ, ஈ முதலிய தொனிகள்	ఓ, ఓరీ, ఓయీ

సర్వనామము - విభక్తులు
பிரதிப்பெயர்ச்சொல்
[పిర దిప్ పెయర్ చ్ చొల్]

ప్రథమా విభక్తి முதல் வேற்றுமை [ముదల్ వేట్రుమై]

ఉత్తమ పురుషము		మధ్యమ పురుషము		ప్రథమ పురుషము	
நான் నాన్	నేను	நீ నీ	నీవు	அவன் అవన్	అతడు
				அவள் అవళ్	ఆమె
நாம் నాఃమ్	మేము	நீர் నీర్	మీరు	அவர் అవర్	వారు
நாங்கள் నాఙగళ్	మనము	நீங்கள் నీఙ×ళ్	తమరు	அவர்கள் అవర్×ళ్	

ద్వితీయా విభక్తి இரண்டாம் வேற்றுமை (ఇరండాం వేట్రుమై)

ఉత్తమ పురుషము		మధ్యము పురుషము		ప్రథమ పురుషము	
என்னை ఎన్ నై	నన్ను	உன்னை ఉ నై్న	నిన్ను	அவனை అ వ నై	వానిని
எம்மை ఎ మ్ మై எங்களை ఎ ఙ్ X ళై	మమ్ము	உம்மை ఉ మ్ మై	మిమ్ము	அவளை అ వ ళై	ఆమెను
		உங்களை ఉ ఙ్ X ళై	మిమ్ము	அவரை అ వ రై	వారిని
				அவர்களை అ వర్ X ళై	వారిని

తృతీయా విభక్తి மூன்றாம் வேற்றுமை (మూన్రాం వేట్రుమై)

ఉత్తమ పురుషము		మధ్యమ పురుషము		ప్రథమ పురుషము	
என்னால் ఎన్నాల్	నాచేత	உன்னால் ఉన్నాల్	నీచేత	அவனால் అవనాల్	అతనిచేత
எங்களால் ఎఙ్గళాల్	మాచేత	உங்களால் ఉఙ్గళాల్	మీచేత	அவர்களால் అవర్గళాల్	వారిచేత
என்னோடு ఎన్నోడు	నాతో	உன்னோடு ఉన్నోడు	నీతో	அவனோடு అవనోడు	వానితో
எங்களோடு ఎఙ్గళోడు	మాతో	உங்களோடு ఉఙ్గళోడు	మీతో	அவர்களோடு అవర్గళోడు	వారితో
என்னுடன் ఎన్నుడన్	నాతో	உன்னுடன் ఉన్నుడన్	నీతో	அவனுடன் అవనుడన్	వానితో
எங்களுடன் ఎఙ్గళుడన్	మాతో	உங்களுடன் ఉఙ్గళుడన్	మీతో	அவர்களுடன் అవర్గళుడన్	వారితో

చతుర్థీ విభక్తి நான்காம் வேற்றுமை (నాన్గాం వేట్రుమై)

ఉత్తమ పురుషము		మధ్యమ పురుషము		ప్రథమ పురుషము	
எனக்கు ఎనక్కు	నాకు	உனக்கு ఉనక్కు	నీకు	அவனுக்கு అవనుక్కు	అతనికి
				அவளுக்கு అవళుక్కు	ఆమెకు
எங்களுக்கு ఎఙ్గళుక్కు	మాకు	உங்களுக்கு ఉఙ్గళుక్కు	మీకు	அவர்களுக்கு అవర్గళుక్కు	వారికి
எனக்காக ఎనక్కాగ	నాకై	உனக்காக ఉనక్కాగ	నీకై	அவனுக்காக అవనుక్కాగ	అతనికై
				அவளுக்காக అవళుక్కాగ	ఆమెకై
எங்களுக்காக ఎఙ్గళుక్కాగ	మాకై	உங்களுக்காக ఉఙ్గళుక్కాగ	మీకై	அவர்களுக்காக అవర్గళుక్కాగ	వారికై

పంచమీ విభక్తి ஐந்தாம் வேற்றுமை (ఐన్దామ్ వేట్రుమై)

ఉత్తమ పురుషము	మధ్యమ పురుషము	ప్రథమ పురుషము
என்னிடமிருந்து ఎన్ నిడమిరున్ దు నావద్దనుండి	உன்னிடமிருந்து ఉన్ నిడమిరున్ దు నీవద్దనుండి	அவனிடமிருந்து అవనిడమిరున్ దు అతనివద్దనుండి
எங்களிடமிருந்து ఎఙ్ గళిడమిరున్ దు మావద్దనుండి	உங்களிடமிருந்து ఉఙ్ గళిడమిరున్ దు మీవద్దనుండి	அவளிடமிருந்து అవళిడమిరున్ దు ఆమెవద్దనుండి அவர்களிடமிருந்து అవర్ గళిడమిరున్ దు వారివద్దనుండి
என்னைக் காட்டிலும் ఎన్ నైక్ కాట్ టిలుమ్ నాకంటే	உன்னைக் காட்டிலும் ఉన్ నైక్ కాటిలుమ్ నీకంటే	அவனைக் காட்டிலும் అవనైక్ కాటిలుమ్ అతనికంటే
எங்களைக் காட்டிலும் ఎఙ్ గళైక్ కాట్ టిలుమ్ మాకంటే	உங்களைக் காட்டிலும் ఉఙ్ గళైక్ కాట్ టిలుమ్ మీకంటే	அவளைக் காட்டிலும் అవళైక్ కాటిలుమ్ ఆమెకంటే அவர்களைக் காட்டிலும் అవర్ గళైక్ కాట్ టిలుమ్ వారికంటే

షష్ఠీవిభక్తి ஆறாம் வேற்றுமை (ఆఱాం వేట్రుమై)

ఉత్తమ పురుషము	మధ్యమ పురుషము	ప్రథమ పురుషము
எனக்கு ఎనక్కు నాకు	உனக்கு ఉనక్కు నీకు	அவனுக்கு అవనుక్కు అతనికి
		அவளுக்கு అవళుక్కు ఆమెకు
எங்களுக்கு ఎజ్గళుక్కు మాకు	உங்களுக்கு ఉజ్గళుక్కు మీకు	அவர்களுக்கு అవర్గళుక్కు వారికి
என்னுடைய ఎన్నుడైయ నాయొక్క	உன்னுடைய ఉన్నుడైయ నీయొక్క	அவனுடைய అవనుడైయ అతనియొక్క
எங்களுடைய ఎజ్గళుడైయ మాయొక్క	உங்களுடைய ఉజ్గళుడైయ మీయొక్క	அவளுடைய అవళుడైయ ఆమెయొక్క
		அவர்களுடைய అవర్గళుడైయ వారియొక్క

సప్తమీ విభక్తి ஏழாம் வேற்றுமை (ఏళామ్ వేట్రుమై)

என்னில் ఎన్ నిల్ నాలో	உன்னில் ఉన్ నిల్ నీలో	அவனில் అవనిల్ వానిలో அவளில் అవళిల్ ఆమెలో
எங்களில் ఎఙ్ × ళిల్ మాలో	உங்களில் ఉఙ్ × ళిల్ మీలో	அவர்களில் అవర్ × ళిల్ వారిలో
என்மீது ఎన్ మీదు నామీద	உன் மீது ఉన్ మీదు నీమీద	அவன் மீது అవన్ మీదు అతనిమీద
எங்கள் மீது ఎఙ్ × ళ్ మీదు మామీద	உங்கள் மீது ఉఙ్ × ళ్ మీదు మీమీద	அவள் மீது అవళ్ మీదు ఆమెమీద அவர்கள் மீது అవర్ × ళ్ మీదు వారిమీద

సూచన : పై సర్వనామ శబ్దములకు సంబోధనలు లేవు.

విభక్తి వాక్యములు

வேற்றுமை வாக்கியங்கள்

[వేట్రుమై వాక్కియంగళ్]

పలువిధములైన విభక్తులు గల వాక్యములు ఈ క్రింద ఉదహరించబడుచున్నవి:—

ராமனைக் கூப்பிடு
రామనైక్ కూప్పిడు — రాముని పిలువుము

ராமனோடு விளையாடு
రామనోడు విళైయాడు — రామునితో ఆడుకొనుము

அவனுடன் போ
అవనుడన్ పో — అతనితో వెళ్లు

எனக்கு பேனா கொடு
ఎనక్కు పేనా కొడు — నాకు పేనా ఇమ్ము

அது என்னால் எழுதப்பட்டது
అదు ఎన్నాల్ ఎళుదప్పట్టదు — అది నాచేత వ్రాయబడినది

இதை அவனுக்குக் கொடு
ఇదై అవనుక్కుక్ కొడు — దీనిని అతనికి ఇమ్ము

உன்னுடைய பேனா எங்கே?
ఉన్నుడైయ పేనా ఎంగే — నీ కలము ఎక్కడ?

உங்களுடைய வீடு எது?
ఉంగళుడైయ వీడు ఎదు? — మీ ఇల్లు ఏది?

క్రియలు-కాలములు

வினையும் காலமும்
(వినైయుమ్ కాలముమ్)

తెలుగులోవలె తమిళములోను మూడు కాలములు ఉన్నవి. వాటిని ఈ క్రింది విధముగా పిలిచెదరు:—

1. நிகழ் காலம்
   నిగళ్ కాలమ్ — వర్తమాన కాలము

2. எதிர் காலம்
   ఎదిర్ కాలమ్ — భవిష్యత్కాలము

3. இறந்த காலம்
   ఇఱన్ద కాలమ్ — భూత కాలము

సూచన: ఈ మూడు కాలములలో వచ్చు క్రియలు గల వాక్యములను వెనుక పేజీలలో చూడదగును. వాటి చదివిన తరువాత అటువంటి వాక్యములు కొన్నింటిని స్వయంగా వ్రాయుటకు అభ్యసించవలె.

ఉదాహరణలు

ఇచ్చుట వరుసగా వర్తమాన, భవిష్యత్, భూతకాలములలో గల వాక్యాలు ఉన్నవి.

நான் வருகிறேன்
నా న్ వరు గి రే న్ — నేను వచ్చుచున్నాను [వర్త]

நான் வருவேன்
నా న్ వరు వే న్ — నేను వచ్చెదను [భవి]

நான் வந்தேன்
నా న్ వన్ దే న్ — నేను వచ్చినాను [భూత]

* * *

நீ போகிறாய்
నీ పో గి ఱాయ్ — నీవు వెళ్ళుచున్నావు

நீ போவாய்
నీ పో వా య్ — నీవు వెళ్లెదవు

நீ போனாய்
నీ పో నా య్ — నీవు వెళ్ళితివి

* * *

அவர் சாப்பிடுகிறார்
అ వర్ శాప్పిడుగిఱార్ — ఆయన భుజించుచున్నారు

அவர் சாப்பிடுவார்
అ వర్ శాప్పిడువార్ — ఆయన భుజింతురు

அவர் சாப்பிட்டார்
అవర్ శాప్పిట్టార్
ఆయన భుజించిరి

அவர்கள் பார்க்கின்றனர்
అవర్గళ్ పార్కిన్రనర్
వారు చూచుచున్నారు

அவர்கள் பார்ப்பார்கள்
అవర్గళ్ పార్పార్గళ్
వారు చూచెదరు

அவர்கள் பார்த்தனர்
అవర్గళ్ పార్తనర్
వారు చూచిరి

* * *

அவள் ஓடுகிறாள்
అవళ్ ఓడుగిఱాళ్
ఆమె పరుగిడుచున్నది

அவள் ஓடுவாள்
అవళ్ ఓడువాళ్
ఆమె పరుగిడును

அவள் ஓடினாள்
అవళ్ ఓడినాళ్
ఆమె పరుగిడెను

* * *

நீ பாடிக்கொண்டிருக்கிறாய்
నీ పాడిగ్కొండిరుక్కిఱాయ్
నీవు పాడుచున్నావు

நீ பாடுவாய்
నీ పాడువాయ్
నీవు పాడెదవు

நீ பாடினாய்
నీ పాడినాయ్
నీవు పాడితివి

* * *

அவர் என்ன செய்கிறார்?
అవర్ ఎన్న శెయ్గిఱార్? ఆయన ఏమి చేయుచున్నారు?

நான் வந்துவிட்டேன்
నాన్ వన్దువిట్టేన్
నేను వ[illegible]

நீ வந்துவிட்டாய்
నీ వన్దు విట్టాయ్ నీవు వచ్చివేసితివి

இவள் வந்துவிட்டாள்
ఇవళ్ వన్దువిట్టాళ్ ఆమె వచ్చివేసినది

భూత కాలము

நீ எங்கே போயிருந்தாய்?
నీ ఎఙ్ గే పోయిరున్దాయ్? నీవు ఎక్కడికి వెళ్ళి వుంటివి?

நான் கடைக்குப் போயிருந்தேன்
నాన్ కడైక్కుప్ పోయిరున్దేన్ నేను అంగడికి వెళ్ళియుంటిని

கோபாலன் நேற்று என்ன செய்தான்?
గోపాలన్ నేఱ్ఱు ఎన్న శెయ్దాన్?
గోపాలుడు నిన్న ఏమి చేసెను?

கோபாலன் பள்ளிக்குப் போனான்
గోపాలన్ పళ్ళిక్కుప్ పోనాన్ గోపాలుడు బడికి వెళ్లెను

వర్తమాన కాలము

நீ என்ன எழுதுகிறாய்?
నీ ఎన్న ఎఴుదుగిఱాయ్? నీవు ఏమి వ్రాయుచున్నావు?

நான் பாடம் எழுதுகிறேன்
నాన్ పాడమ్ ఎఴుదుగిఱేన్ నేను పాఠము వ్రాయుచున్నాను

அவன் எங்கே போகிறான்?
అవన్ ఎజ్ గే పోగిఱాన్? అతడు ఎక్కడికి వెళ్ళుచున్నాడు?

அவன் வீட்டுக்குப் போகிறான்
అవన్ వీట్టుక్కుప్ పోగిఱాన్
అతడు ఇంటికి వెళ్ళుచున్నాడు

భవిష్యత్కాలము

அவன் எப்போது மதுரைக்குப் போவான்?
అవన్ ఎప్పోదు మదురైక్కుప్ పోవాన్?
అతడు ఎప్పుడు మధురకు వెళ్ళును?

அவன் நாளைக்கு மதுரைக்குப் போவான்
అవన్ నాళైక్కు మదురైక్కుప్ పోవాన్
అతడు రేపు మధురకు వెళ్ళును

ராமன் எப்படி வருவான்?
రామన్ ఎప్పడి వరువాన్? రాముడు ఎట్లు వచ్చును?

ராமன் விமானத்தில் வருவான்
రామన్ విమానత్తిల్ వరువాన్
రాముడు విమానములో వచ్చును

அப்பொழுது நானும் வருவேன்
అప్పొళుదు నానుమ్ వరువేన్ అప్పుడు నేనుకూడా రా[illegible]ను.

ప్రశ్నార్థకములు

வினாச்சொற்கள் (వినాచ్చొఱ్కళ్)

ఇక్కడ కొన్ని ప్రశ్నార్థక పదములు, వాక్యములు ఉదహరించబడినవి:—

எது? ఎదు?	ఎది?
என்ன? ఎన్న?	ఏమి?
எந்த? ఎన్ద?	ఏ?
ஏன்? ఏన్?	ఎందుకు?
எப்படி? ఎప్పడి?	ఎట్లు?
எப்பொழுது? ఎప్పొళుదు?	ఎప్పుడు?
எங்கே? ఎజ్గే?	ఎక్కడ?
எவள்? ఎవళ్?	ఎవతె?
எவனை? ఎవనై?	ఎవనిని?

எ வ ளை ? ఎ వ ళై ?	ఎవతెను ?
எ த னை ? ఎ ద నై ?	దేనిని ?
எ வ னு க் கா க ? ఎ వ ను క్ కా గ ?	ఎవనికొఱకు ?
எ ங் கி ரு ந் து ? ఎ ఙ్ గి రు న్ దు ?	ఎక్కడనుండి ?
எ த னா ல் ? ఎ ద నా ల్ ?	దేనిచేత ?
எ தி ல் ? ఎ ది ల్ ?	దేనియందు ?
எ த ற் கா க ? ఎ ద ఱ్ కా గ ?	దేనికొఱకు ?
எ வ ர் ? ఎ వ ర్ ?	ఎవరు ?
யா ர் ? యా ర్ ?	ఎవరు ?
எ த் த னை ? ఎ త్ త నై ?	ఎన్ని ?
எ வ் வ ள வு ? ఎ వ్ వ ళ వు ?	ఎంత ?

సూచన: ఈ ప్రశ్నార్థక శబ్దములో గల వాక్యములను వెనుక పేజీలో చూడుడు.

ప్రశ్నార్థక వాక్యములు

இது என்ன?
ఇదు ఎన్న — ఇది ఏమిటి?

அவர் யார்?
అవర్ యార్ — వారు ఎవరు?

அது என்ன?
అదు ఎన్న — అది ఏమిటి?

நீ எங்கே போகிறாய்?
నీ ఎఙ్ గే పోగిఱాయ్ — నీవు ఎక్కడికి వెళ్లుచున్నావు?

இங்கே எப்படி வந்தாய்?
ఇఙ్ గే ఎప్ పడి వన్ దాయ్ — ఇక్కడకు ఎట్లు వచ్చినావు?

இவள் எப்போது வந்தாள்?
ఇవళ్ ఎప్ పోదు వన్ దాళ్ — ఈమె ఎప్పుడు వచ్చినది?

இது யார் புத்தகம்?
ఇదు యార్ పుత్ తగమ్ — ఇది ఎవరి పుస్తకము?

நீ ஏன் படிக்கவில்லை?
నీ ఏన్ పడిక్ కవిల్ లై — నీవు ఎందుకు చదువలేదు?

நீ எந்த வீதியில் இருக்கிறாய்?
నీ ఎన్ద వీదియిల్ ఇరుక్ కిఱాయ్ — నీవు ఏ వీధిలో ఉన్నావు?

நீ எத்தனை பழங்களை விற்றாய்?
నీ ఎత్ తనై పళఙ్ గళై విఱ్ ఱాయ్ — నీవు ఎన్ని పండ్లను అమ్మితివి?

సముచ్చయములు

ఒకటికంటె ఎక్కువగా ఉన్న పదములనుగాని వాక్యములనుగాని కలిపెడు పదమునకు సముచ్చయమని పేరు. తమిళములోని కొన్ని సముచ్చయ పదములు ఉదాహరణములతో క్రింద ఉదహరింపబడుచున్నవి:-

1. உம்
ఉమ్

ను

ఉదా: ராமனும்
రామన్ఉమ్

రాముడును

பரதனும்
బరదన్ఉమ్

భరతుడును

அவனும்
అవన్ఉమ్

అతడును

இவனும்
ఇవన్ఉమ్

ఇతడును

2. மற்றும்
మఱ్ఱుమ్

మఱియు

வீடு மற்றும் சாப்பாடு வசதி
వీడు మాఱ్ఱుమ్ శాప్పాడు వశది

ఇల్లు, మఱియు భోజనవసతి

உணவு, மற்றும் விவசாய அமைச்சர்
ఉణవు, మాఱ్ఱుమ్ వివశాయ అమైచ్చర్

ఆహారము, మఱియు వ్యవసాయ మంత్రి

3. ஆனால்
ఆనాల్ — కాని

நான் விரும்பினேன். ஆனால் கிடைக்கவில்லை
నాన్ విరుమ్బినేన్. ఆనాల్ కిడైక్కవిల్లై

నేను కోరితిని. కాని దొరకలేదు

4. ஆகையால்
ఆగైయాల్ — అందువలన

உடல் சரியில்லை, ஆகையால் படிக்கவில்லை
ఉడల్ సరియిల్లై, ఆగైయాల్ పడిక్కవిల్లై

ఒళ్లు బాగులేదు, అందువలన చదువలేదు

5. அல்லது
అల్లదు — లేదా

நீ அல்லது நான்
నీ అల్లదు నాన్

నీవు లేదా నేను

6. ஏனென்றால்
ఏనెన్ఱాల్ — ఎందుకనగా

அவன் தேறவில்லை, ஏனென்றால் படிக்கவில்லை
అవన్ తేఱవిల్లై ఏనెన్ఱాల్ పడిక్కవిల్లై

అతడు ఉత్తీర్ణుడు కాలేదు, ఎందుకనగా చదువలేదు

ఆజ్ఞార్థక-నిషేధార్థకములు

ஏவலும்
(ఏవలుమ్)

தடுத்தலும்
(తడుత్తలుమ్)

ఆజ్ఞ		నిషేధము	
வா వా	రమ్ము	வராதே వరాదే	రావద్దు
போ పో	పొమ్ము	போகாதே పోగాదే	పోవద్దు
செய் శెయ్	చేయుము	செய்யாதே శెయ్యాదే	చేయవద్దు
வாங்கு వాజ్గు	కొనుము	வாங்காதே వాజ్కాదే	కొనవద్దు
படி పడి	చదువు	படிக்காதே పడిక్కాదే	చదువవద్దు
புசி పుశి	తినుము	புசிக்காதே పుశిక్కాదే	తినవద్దు
விரும்பு విరుమ్బు	కోరుము	விரும்பாதே విరుమ్బాదే	కోరవద్దు
கொடு కొడు	ఇమ్ము	கொடுக்காதே కొడుక్కాదే	ఇవ్వవద్దు
தொடு తొడు	తాకు	தொடாதே తొడాదే	తాకవద్దు

రైలు ప్రయాణంలో సంభాషణ

ரயில் பிரயாணத்தில் உரையாடல்
(రయిల్ పిరయాణత్తిల్ ఉరైయాడల్)
(ఇద్దరు ప్రయాణీకులు మాట్లాడుతున్నారు)

I நீங்கள் எங்கே செல்கிறீர்கள்?
నీఙ్గళ్ ఎఙ్గే శెల్గిఱీర్గళ్

మీరు ఎక్కడికి వెళ్లుతున్నారు?

II நான் சென்னைக்குச் செல்கிறேன்.
నాన్ శెన్నైక్కుచ్ చెల్గిఱేన్

నేను మదరాసుకు వెడుతున్నాను.

I அப்படியா, நானும் சென்னைக்குத்தான் போகிறேன்.
అవ్పడియా! నానుమ్ శెన్నైక్కుత్ తాన్ పోగిఱేన్

అలాగా! నేను కూడా మదరాసుకే వెళ్లుతున్నాను.

II நல்லதாயிற்று. இரண்டு பேரும் பேசிக் கொண்டே போகலாம்.
నల్లదాయిఱ్ఱు. ఇరణ్డు పేరుమ్ పేశిక్కొణ్డే
పోగలామ్

మంచిదైంది. ఇద్దరూ మాట్లాడుతూ వెళ్లొచ్చు.

I ஆமாம். நன்றாகப் பொழுதுபோகும்.
ఆమామ్. నన్ఱాగప్ పొழుదుపోగుమ్.

ఔను. బాగా కాలం గడుస్తుంది.

II நீங்கள் எங்கிருந்து வருகிறீர்கள்?
నీజ్ గళ్ ఎజ్ గిరున్ దు వరుగిఱీర్ గళ్
మీరు ఎక్కడనుండి వస్తున్నారు?

I நான் டில்லியிலிருந்து வருகிறேன்.
నాన్ డిల్ లియిలిరున్ దు వరుగిఱేన్
నేను ఢిల్లీనుండి వచ్చుచున్నాను.

II நீங்கள் என்ன தமிழரா?
నీజ్ గళ్ ఎన్ న తమిళ రా
మీరేమి తమిళువారా?

I இல்லை. தெலுங்கு தேசத்தவன்.
ఇల్ లై. తెలుజ్ గు దేశత్ తవన్
లేదు. తెలుగు దేశస్థుణ్ణి.

II அப்படியா! தமிழ் நன்ருகப் பேசுகிறீர்களே!
అప్ పడియా! తమిళ్ నన్ఱాగప్ పేశుగిఱీర్ గళే
అలానా! తమిళము బాగా మాట్లాడుతున్నారే!

I ஆமாம், சில நல்ல தமிழ்ப் புத்தகங்களைப் படித்துக் கற்றுக்கொண்டேன்.
ఆమామ్, శిల నల్ల తమిళ్ ప్ పుత్ తగజ్ గళైప్ పడిత్ తుక్ కఱ్ఱుక్ కొణ్ డేన్.

ఔను. కొన్ని మంచి తమిళ పుస్తకాలను చదివి నేర్చుకొన్నాను.

II நீங்கள் சென்னைக்கு வருவது இதுதான் முதல் தடவையா?
నీఙ్గళ్ శెన్నైక్కు వరువదు ఇదుదాన్ ముదల్ తడవైయా?

మీరు మదరాసుకు రావడం ఇది తొలిసారేనా?

I ஆமாம், படித்தவுடனே டில்லியில் வேலைக்குச் சென்றுவிட்டேன்.
ఆమామ్. పడిత్తవుడనే డిల్లియిల్ వేలైక్కు చెన్ఱువిట్టేన్

ఔను. చదువు పూర్తియైనతోడనే ఢిల్లీలో ఉద్యోగానికి వెళ్ళిపోయాను.

II என்ன வேலையாக சென்னைக்குப் போகிறீர்கள்?
ఎన్న వేలైయాగ శెన్నైక్కుప్ పోగిఱీర్గళ్

ఏ పనిమీద మదరాసుకు వెళ్ళుచున్నారు?

I அலுவலக வேலையாகத்தான் போகிறேன். அத்துடன் சென்னையையும் சுற்றிப் பார்த்து வரவேண்டுமென்ற ஆசை.
అలువలగ వేలైయాగత్ తాన్ పోగిఱేన్. అత్తుడన్ శెన్నైయ్యుమ్ శుఱ్ఱిప్ పార్త్తు వరవేణ్డుమెన్ఱ ఆశై.

ఆఫీసు పనిగానే వెడుతున్నాను. దాంతోబాటు మదరాసుగూడా చుట్టిచూచి రావాలనే ఆశ.

[I மிக்க மகிழ்ச்சி.
మిక్క మగిళ్చ్చి

చాలా సంతోషం

I நீங்கள் என்ன சென்னைவாசிதானா?
నీఙ్×ళ్ ఎన్న శెన్నై వాశి దానా
మీరేమిటి మదరాసులో ఉండేవారేనా?

II ஆமாம், எங்கள் வீட்டிற்கு வாருங்கள்.
ఆమామ్, ఎఙ్×ళ్ వీట్టిఱ్కు వారుఙ్×ళ్.
ఔను. మా ఇంటికి రండి.

I எதற்கு சிரமம். நான் லாட்ஜில் தங்கிக் கொள்கிறேன்.
ఎదఱ్కు శిరమమ్. నాన్ లాడ్జిల్ తఙ్గిక్ కొళ్గిఱేన్.
ఎందుకు శ్రమ, నేను లాడ్జిలో ఉంటాను.

II உங்கள் இஷ்டம்.
ఉఙ్×ళ్ ఇష్టమ్
మీ ఇష్టము.

I சென்னை இன்னும் எவ்வளவு தூரம் இருக்கும்?
శెన్నై ఇన్నుమ్ ఎవ్వళవు దూరం ఇరుక్కుమ్
మదరాసు ఇంకా ఎంత దూరం ఉంటుంది?

II இன்னும் சுமார் பத்து மைல்கள் இருக்கும்.
ఇన్నుమ్ సుమార్ పత్తు మైల్×ళ్ ఇరుక్కుమ్
ఇంకా సుమారు పది మైళ్ళు ఉంటాయి.

(కొంతసేపు మౌనం)

I அடே! சென்னை வந்துவிட்டதே!
అడే! శెన్నై వన్దువిట్టదే!

అరే! మదరాసు వచ్చేసిందే.

II ஆமாம் — ఔను
ఆమామ్.

(బండి దిగిన తరువాత)

I சரி, மிக்க நன்றி, சென்றுவருகிறேன்.
శరి, మిక్క నన్ఱి. శెన్ఱువరుగిఱేన్

సరి, చాలా కృతజ్ఞుణ్ణి. వెళ్ళొస్తాను.

II என்னை மறந்து விடாதீர்கள்.
ఎన్నై మఱన్దు విడాదీర్గళ్

నన్ను మరిచి పోకండి

I உங்களை மறக்கமுடியுமா?
ఉఙ్గళై మఱక్క ముడియుమా?

మిమ్మల్ని మరచి పోగలనా?

வணக்கம்
వణక్కమ్ — నమస్కారం

II வணக்கம்.
వణక్కమ్ — నమస్కారం

మదరాసు రైల్వే స్టేషన్లో

சென்னை ரயில் நிலையத்தில்
(శెన్నై రయిల్ నిలైయత్తిల్)
(రైలు దిగిన తరువాత)

I ప్రయాణీకుడు:

ஏ போர்டர்! இங்கே வா.
ఏ పోర్టర్ ! ఇఙ్ గే వా.

ఏ పోర్టర్ ఇలా రా.

II పోర్టరు:

இதோ வந்தேன் ஐயா!
ఇదో వన్ దేన్ ఐయా

ఇదిగో వచ్చానండి!

I இந்த சாமான்களை வெளியில் டாக்ஸிக்குக்கொண்டு போ.
ఇన్ద శామాన్గళై వెళియిల్ టాక్సిక్కుక్
కొణ్డుపో

ఈ సామాన్లను బైట ట్యాక్సీకి తీసుకు వెళ్లు

II அப்படியே ஐயா!
అప్పడియే, ఐయా !

అలాగేనండి.

టాక్సీ దగ్గరకు వెళ్లి....

I டாக்ஸி, மவுண்ட் ரோடுக்குச் செல்ல வேண்டும்.
టాక్సి, మవుణ్ట్ రోడుక్కుచ్ చెల్లవేణ్డుమ్

ట్యాక్సీ, మౌంటు రోడుకు వెళ్ళాలి.

டிரைவர்: போர்டர்! சாமான்களை டிக்கியில் வை.
డ్రైవర్ : పోర్టర్ ! సామాన్గళై డిక్కియిల్ వై

పోర్టర్ ! సామాన్లను డిక్కీలో పెట్టు

(పోర్టరు సామాన్లను పెడుతున్నాడు)

I இந்தாப்பா, போர்ட்டர்! கூலியை வாங்கிக் கொள்.
ఇన్దాప్పా పోర్టర్ ! కూలియై వాఙ్గిక్కొళ్

ఇదిగోనయ్యా పోర్టర్ ! కూలీ తీసుకో.

II நன்றி ஐயா!
నన్ఱి ఐయా ! మంచిదండీ!

(తరువాత ట్యాక్సీలో కూర్చొని)

I டிரைவர், மவுண்ட்ரோடில் தங்குவதற்கு வசதியான விடுதிக்கு அழைத்துக்கொண்டு போ.
డ్రైవర్, మవుణ్ట్ రోడిల్ తఙ్గువదఱ్కు వశదియాన విడుదిక్కు అళైత్తుక్కొణ్డు పో

డ్రైవర్ ! మౌంటు రోడ్లో బసచేయటానికి వసతిఉన్న లాడ్జికి తీసుకు వెళ్లు

II డ్రైవర్ :

சரி, ஐயா
సరి, ఐయా !

సరేనండి.

ఒక లాడ్జిలో దిగిన తరువాత, లాడ్జి మేనేజరుతో....

I ஐயா, இங்கே அறை வாடகை எவ்வளவு?
ఐయా, ఇజ్ గే అఱై వాడగై ఎవ్ వళవు

ఇక్కడ గదికి అద్దె ఎంత ?

II ஒரு நாளைக்கு ஐந்து ரூபாய்.
ఒరు నాళైక్ కు ఐన్ దు రూబాయ్

ఒక రోజుకు ఐదు రూపాయలు

I குளியல் அறை எங்கே உள்ளது?
కుళియల్ అఱై ఎజ్ గే ఉళ్ ళదు

స్నాన గది ఎక్కడున్నది ?

II குளியல் அறை இணைக்கப்பட்டுள்ளது.
కుళీయల్ అఱై ఇణైక్ కపట్ టుళ్ ళదు

స్నాన గది కలిపే ఉన్నది.

I இந்தாருங்கள் ஐந்து ரூபாய்.
ఇందారుంగళ్ ఐన్ దు రూబాయ్

ఇదిగోనండి ఐదు రూపాయలు.

II இந்தாருங்கள், அறை சாவி.
ఇన్ దారుఙ్ గళ్, అఱై శావి

ఇదిగోనండి, గది తాళం చెవి.

I என் அறை எண் என்ன;
ఎన్ అఱై ఎణ్ ఎన్న

నా గది నంబరు ఏమిటి?

II பத்தொன்பது
పత్ తొన్ బదు

పంతొమ్మిది

I சரி, வருகிறேன்
సరి, వరుగిఱేన్

సరే వస్తానండి

(గదికి వెళ్లుచున్నాడు)

ఉదయం ఫలహారము....

காலை சிற்றுண்டி
(కాలై శిఱ్ఱుండి)

I ஐயா நல்ல ஹோட்டல் எங்கே இருக்கிறது?
ఐయా, నల్ల హోట్టల్ ఎఙ్గే ఇరుక్కిఱదు.
ఏమండీ, మంచి హోటలు ఎక్కడున్నది?

II அதோ தெரிகிறதே அதுதான் நல்ல ஹோட்டல்.
అదో తెరిగిఱదే అదుదాన్ నల్ల హోట్టల్
అదిగో కనిపిస్తున్నదే, అదే మంచి హోటలు.

I அப்படியா, நன்றி.
అప్పడియా, నన్ఱి
అలాగా, మంచిదండి!

హోటలులో....

I சூடாக என்ன இருக்கிறது?
శూడాగ ఎన్న ఇరుక్కిఱదు
వేడిగా ఏమున్నది?

II சூடாக இட்லி, தோசை, வடை இருக்கிறது.
శూడాగ ఇడ్లి, దోశై, వడై ఇరుక్కిఱదు.
వేడిగా ఇడ్లీ, దోశ, వడ యున్నది.

I இரண்டு இட்டிலி, ஒரு வடை, சாம்பார் கொண்டு வா.
ఇరణ్డు ఇడ్డిలి, ఒరు వడై, శాంబార్ కొణ్డువా
రెండు ఇడ్లీ, ఒక వడ, శాంబారు పట్టుకురా.

II இதோ கொண்டு வருகிறேன்.
ఇదో కొణ్డు వరుగిఱేన్

ఇదిగో పట్టుకు వస్తాను.

I சூடாக காப்பி கொண்டு வா.
శూడాగ కాప్పి కొణ్డు వా

వేడిగా కాఫీ పట్టుకురా.
(కాఫీ త్రాగి మళ్లా గదికి వెడుతున్నాడు)

పగటి భోజన సమయంలో....

I இது சாப்பாடு ஓட்டல்தானா?
ఇదు శాప్పాడు ఓట్టల్ దానా

ఇది భోజన హోటలేనా?

II ஆமாம், சாப்பாடு ஓட்டல்தான்.
ఆమామ్, శాప్పాడు ఓట్టల్ దాన్

ఔను, భోజన హోటలే.

I ஒரு சாப்பாடு டிக்கெட் கொடுங்கள்.
ఒరు శాప్పాడు టిక్కెట్ కొడుఙ్గళ్

ఒక భోజనం టిక్కెట్టు ఇవ్వండి.

II இந்தாருங்கள்.
ఇన్దారుఙ్గళ్

ఇదిగోనండి

I நன்றி.
నన్ఱి

మంచిదండి

స్నేహితుడి ఇంట్లో....

நண்பர் வீட்டில்
(నణ్బర్ వీట్టిల్)

கணேசன் இருக்கிறாரா?
గణేశన్ ఇరుక్కిఱారా

గణేశన్‌గారు ఉన్నారా?

இல்லை, இதோ வந்துவிடுவார்.
ఇల్లై, ఇదో వన్దువిడువార్

లేరు, ఇప్పుడే వచ్చేస్తారు.

I சரி, நான் காத்திருக்கிறேன்.
శరి, నాన్ కాత్తిరుక్కిఱేన్

సరే, నేను వేచి ఉంటాను.

II உட்காருங்கள்.
ఉట్కారుంగళ్ కూర్చోండి

(స్నేహితుడి రాక)

I வணக்கம், என்னை நினைவிருக்கிறதா?
వణక్కమ్, ఎన్నై నినైవిరుక్కిఱదా

నమస్కారం, నేను గుర్తున్నానా?

II ஏன் இல்லாமல்?
ఏన్ ఇల్లామల్

ఎందుకు లేదూ?

I எப்படி இருக்கிறீர்கள் ?
ఎప్పడి ఇరుక్కిఱీర్గళ్ — ఎలా ఉన్నారు ?

II சுகமாகத்தான் இருக்கிறேன்
శుగమాగత్ తాన్ ఇరుక్కిఱేన్ — బాగానే ఉన్నా.

மீரு இங்கே வா
మీనా! ఇంగే వా — మీనా! ఇక్కడికి రా.

இது என் மனைவி மீரு
ఇదు ఎన్ మనైవి మీనా — ఈవిడ నా భార్య మీనా.

III வணக்கம்
వణక్కమ్ — నమస్కారం

I வணக்கம்
వణక్కమ్ — నమస్కారం

II மீரு, காபி கொண்டு வா.
మీనా! కాఫీ కొండు వా — మీనా! కాఫీ పట్టుకురా.

II சர்க்கரை போதுமா ?
శర్క్కరై పోదుమా — చక్కెర చాలా ?

I போதும், போதும், காபி பிரமாதம் !
పోదుమ్, పోదుమ్, కాఫీ పిరమాదమ్

చాలు చాలు, కాఫీ బాగా ఉందండి !

II இவன் என் மகன் மணி
ఇవన్ ఎన్ మగన్ మణి ఇతను నా కుమారుడు మణి.

I அப்படியா! தம்பி, நீ என்ன படிக்கிறாய்?
అప్పడియా, తంబి! నీ ఎన్న పడిక్కిఱాయ్
అలాగా, తమ్ముడూ! నువ్వు ఏం చదువుతున్నావ్?

III நான் ஐந்தாவது வகுப்பில் படிக்கிறேன்
నాన్ ఐన్దావదు వగుప్పిల్ పడిక్కిఱేన్
నేను ఐదవ తరగతిలో చదువుతున్నాను.

II இவள் என் மகள் பார்வதி
ఇవళ్ ఎన్ మగళ్ పార్వతి
ఈమె నా కుమార్తె పార్వతి.

I பாப்பா, உனக்கு பாடத் தெரியுமா?
పాప్పా, ఉనక్కు పాడత్ తెరియుమా?
అమ్మాయి, నీకు పాట వచ్చా?

IV ஓ! தெரியுமே.
ఓ! తెరియుమ్ ఓ! తెలుసుగా.

I எங்கே, ஒரு பாட்டுப் பாடு
ఎంగే, ఒరు పాట్టుప్ పాడు
ఎక్కడ, ఒక పాట పాడు.

[పాడుతున్నది]

பேஷ், நன்ருகப் பாடுகிருள்.
బేష్, నన్ ఱాగప్ పాడుగిఱాళ్

భేష్, చక్కగా పాడుతున్నది.

II உங்கள் ஆசீர்வாதம்
ఉఙ్గళ్ ఆశీర్ వాదం

మీ ఆశీర్వాదం.

சரி, நல்லது, போய் வருகிறேன்.
శరి, నల్లదు, పోయ్‌వరుగిఱేన్

సరే, మంచిది వెళ్ళొస్తాను.

II போய் வாருங்கள்
పోయ్ వారుఙ్గళ్

వెళ్ళిరండి.

வணக்கம்.
వణక్కమ్

నమస్కారం.

ఉల్లాస యాత్ర గురించి

ఆంధ్రులు :

சென்னையில் பார்க்கவேண்டிய இடங்கள் எவை?
శెన్ నై యిల్ పార్ క్ క వేణ్ డియ ఇడఙ్ Xళ్ ఎవై

మదరాసులో చూడవలసిన చోట్లు ఏవి ?

తమిళులు :

சென்னையில் கடற்கரை, கலங்கரை விளக்கம், மிருகக்காட்சிச் சாலை, பொருட்காட்சிச் சாலை, முக்கியமானவை.
శెన్ నై యిల్ కడఱ్ కరై, కలఙ్ Xరై విళక్ కమ్, మిరుX క్ కాట్ చిచ్ చాలై, పొరుట్ కాట్ చిచ్ చాలై ముక్ కియ మానవై.

మదరాసులో బీచీ, లైటు హౌసు, జంతు ప్రదర్శన శాల, మ్యూజియం ఇవి ముఖ్యమైనవి.

அருகில் உள்ள முக்கியமான ஊர்கள் எவை?
అరుగిల్ ఉళ్ ళ ముక్ కియమాన ఊర్ Xళ్ ఎవై ?

దగ్గరున్న ముఖ్యమైన ఊళ్లు ఏవి ?

மகாபலிபுரம், திருக்கழுக்குன்றம், காஞ்சீபுரம், திருப்பதி இவை பார்க்கவேண்டியவை.
మగాబలిపురం, తిరుక్ కఝుక్ కున్ ఱమ్, కాంచీపురమ్, తిరుప్ పది ఇవై పార్ క్ క వేణ్ డియవై

మహాబలిపురం, తిరుకైకుండ్రం, కంచి, తిరుపతి ఇవి చూడవలసిన చోట్లు.

அங்கே என்ன விசேஷம்?
అఙ్ గే ఎన్న విశేషమ్ అక్కడ ఏమిటి విశేషం!

மகாபலிபுரத்தில் பல்லவர் காலத்துச்சிற்பங்கள் பார்க்கவேண்டியவை.
మగాబలిపురత్ తిల్ పల్ లవర్ కాలత్ తుచ్ చిఱ్పఙ్ గళ్ పార్ క్ కవేణ్ డియవై

అక్కడ పల్లవుల నాటి శిల్పాలు చూడతగ్గవి.

அப்படியா! நான் அவசியம் பார்க்கவேண்டுமே!
అప్ పడియా! నాన్ అవశియమ్ పార్ క్ కవేణ్ డుమే!

అలానా! నేను తప్పకుండా చూడాలిగదా!

அவசியம் சென்று வாருங்கள்.
అవశియమ్ శెన్ఱు వారుఙ్ గళ్ తప్పకుండా వెళ్ళిరండి

நீங்களும் என்னுடன் வர முடியுமா?
నీఙ్ గళుమ్ ఎన్నుడన్ వర ముడియుమా

మీరుకూడానాతో రాగలరా?

மன்னிக்கவேண்டும். எனக்கு முக்கியமான வேலை இருக்கிறது.
మన్ నిక్ కవేణ్ డుమ్, ఎనక్ కు ముక్ కియమాన వేలై ఇరుక్ కిఱదు

క్షమించాలి. నాకు ముఖ్యమైన పని ఉన్నది.

பரவாயில்லை. நான் போய் வருகிறேன்.
పరవాయిల్ లై, నాన్ పోయ్ వరుగిఱేన్

ఫరవాలేదు, నేను వెళ్ళొస్తాను.

మహాబలిపురంలో

యాత్రికుడు :

என்னப்பா, இங்குள்ள விசேஷங்களை எனக்கு காட்டு.
ఎన్ నప్ పా. ఇఙ్ గుళ్ ళ విశేషఙ్ గళై ఎనక్కు కాట్టు

ఏమయ్యా, ఇక్కడున్న విశేషాల్ని చూపించు.

మార్గదర్శకుడు :

என்னுடன் வாருங்கள்
వారుఙ్ గళ్, ఎన్ నుడన్.

నాతో రండి

இந்த சிற்பங்கள் அழகாக உள்ளனவே!
ఇన్ ద శిఱ్ పఙ్ గళ్ అఴ గాగ ఉళ్ ళన వే

ఈ శిల్పాలు అందంగా ఉన్నాయిగదా!

ஆமாம், உலக அதிசயங்கள் ஏழில் இந்த சிற்பங்களும் ஒன்று.
ఆమామ్, ఉలగ అతిశయఙ్ గళ్ ఏఴిల్ ఇన్ ద శిఱ్ పఙ్ గళుమ్ ఒన్ ఱు

ఔను, ప్రపంచ అతిశయాలు ఏడింటిలో ఈ శిల్పాలు కూడా ఒకటి.

அப்படியா! இந்த சிற்பங்களை அமைத்தவர் யார்?
అప్ పడియా! ఇన్ ద శిఱ్ పఙ్ గళై అమైత్ తవర్ యార్

అలాగా! ఈ శిల్పాలను చెక్కించినది ఎవరు ?

பல்லவ அரசர்கள்.
పల్ లవ అరశర్ గళ్ — పల్లవ రాజులు

அவர்கள் எங்கே இருந்து ஆண்டார்கள்?
అవర్ గళ్ ఎఙ్ గే ఇరున్దు ఆణ్ డార్ గళ్

వారు ఎక్కడుండి పరిపాలించారు?

அவர்கள் காஞ்சீபுரத்தைத் தலைநகராகக் கொண்டு ஆண்டு வந்தார்கள்.
అవర్ గళ్ కాఞ్ చీపురత్ తైత్ తలైనగరాగక్ కొణ్ డు ఆణ్ డు వన్ దార్ గళ్.

వారు కాంచీపురాన్ని ప్రధాన నగరంగా పెట్టుకొని పరిపాలించారు.

அவர்களில் எந்த அரசன் இந்த சிற்பங்களை ஏற்படுத்தினான்?
అవర్ గళిల్ ఎన్ద అరశన్ ఇన్ద శిఱ్ పఙ్ గళై ఏఱ్ పడుత్ తినాన్

వాళ్ళలో ఏ రాజు ఈ శిల్పాలను చెక్కించాడు?

நரசிம்ம பல்லவன் என்ற அரசன்.
నరశిమ్మ పల్ లవన్ ఎన్ఱ అరశన్

నరసింహ పల్లవన్ అనే రాజు.

அடடே! இது என்ன யானையா?
అడడే! ఇదు ఎన్న యానైయా

అరెరె! ఇది ఏమిటి ఏనుగేనా?

இல்லை, கல்லில் செதுக்கப்பட்ட யானை
ఇల్లై, కల్లిల్ చెదుక్కప్పట్ట యానై

లేదు, రాతిలో చెక్కిన ఏనుగు

உண்மை யானை போலவே இருக்கிறதே!
ఉణ్మై యానై పోలవే ఇరుక్కిఱదే!

నిజం ఏనుగులా ఉన్నదే!

ஆமாம், அதோ பாருங்கள் கல் ரதம்.
ఆమామ్, అదో పారుంగళ్ కల్ రదమ్

ఔను, అదిగో చూడండి రాతి రథము.

ஆஹா! என்ன அழகு!!
ఆహా! ఎన్న అఴగు

ఆహా! ఎంత అందం!

இதோ இந்த பாறையைப் பாருங்கள்.
ఇదో ఇన్ద పాఱైయైప్ పారుంగళ్

ఇదిగో ఈ బండను చూడండి.

அடேயப்பா! இந்த ஒரு பாறைமீது எத்தனை உருவங்கள்!
అడేయప్పా! ఇన్ద ఒరు పాఱైమీదు ఎత్తనై
ఉరువంగళ్!

అరరే! ఈ ఒక్క బండమీద ఎన్ని బొమ్మలు!

அதோ பார்த்தீர்களா அர்ச்சுனன் தவம் செய்யும் சிற்பம்.
అదో పార్త్తీర్గళా అర్చ్చునన్ తవమ్ శెయ్యుమ్ శిఱ్పమ్

అదిగో చూశారా అర్జునుడు తపను చేసే శిల్పం.

பேஷ்! எவ்வளவு முயற்சி எடுத்துக்கொண்டு இவைகளை அமைத்திருக்கிறான் அந்தத் தமிழ் மன்னன்.
పేష్, ఎవ్వళవు ముయఱ్చి ఎడుత్తుక్కొణ్డు ఇవైగళై అమైత్తిరుక్కిఱాన్ అన్దత్ తమిష్ మన్నన్.

భేష్, ఎంత ప్రయత్నం చేసి వీటిని చెక్కించి ఉన్నాడా తమిళ రాజు!

வாழ்க! அவருடைய சிற்பங்களும் புகழும்.
వాష్గ అవరుడైయ శిఱ్పఙ్గళుమ్, పుగఴుమ్.

ఆతని శిల్పాలు, కీర్తి వర్ధిల్లుగాక.

మహాబలిపురంలో సంభాషణ

திருக்கழுக்குன்றத்திற்கு எப்படிச் செல்ல வேண்டும்!
తిరుక్కఴుక్కున్ఱత్తిఱ్కు ఎప్పడిచ్ చెల్ల వేణ్డుమ్!

తిరుక్కళుకుండ్రానికి ఎలా వెళ్ళాలి!

சென்னை செல்லும் பஸ்ஸில் ஏறுங்கள். சுமார் எட்டு மைல் தொலைவில் திருக்கழுக்குன்றம் வரும்.
శెన్నై శెల్లుమ్ బస్సిల్ ఏఱుజ్గళ్, సుమార్ ఎట్టు మైల్ తొలైవిల్ తిరుకళుక్కున్ఱమ్ వరుమ్.

మదరాసుకు వెళ్ళేబస్సు ఎక్కండి. షుమారు ఎనిమిది మైళ్ళ దూరంలో తిరుకైకుంద్రం వస్తుంది.

அங்கு என்ன சிறப்பு?
అజ్గు ఎన్న శిఱప్పు
అక్కడ ఏమిటి విశేషం?

அங்கே தினந்தோறும் பகல் பன்னிரண்டு மணிக்கு இரண்டு கழுகுகள் வருகின்றன.
అజ్గే దినన్దోఱుమ్ పగల్ పన్నిరణ్డు మణిక్కు ఇరణ్డు కళుగుగళ్ వరుగిన్ఱన

అక్కడ రోజూ పగలు పండ్రెండు గంటలకి రెండు గ్రద్దలు వస్తాయి.

வந்து என்ன செய்கின்றன?
వన్దు ఎన్న శెయ్‌గిన్ఱన?
వచ్చి ఏమి చేస్తాయి?

அவை தெய்வீகமான கழுகுகள்
అవై దైయ్‌వీకమాన కళుగుగళ్

అవి దైవికమైన గ్రద్దలు

அப்படியா!
అప్పడియా!
అలాగా

ஆமாம், அவைகளுக்கு தினமும் பூஜை செய்து ஆகாரம் கொடுத்தபின் பறந்து சென்று விடுகின்றன.

ఆమామ్, అవైగళుక్కు దినముమ్ పూజై శెయ్దు ఆగారమ్ కొడుత్తపిన్ పఱన్దు శెన్ఱు విడుగిన్ఱన.

ఔను, వాటికి రోజూ పూజచేసి ఆహారం ఇచ్చినాక అవి ఎగిరి పోతవి.

இது ஒரு ஆச்சரியம்தான்!

ఇదు ఒరు ఆచ్చరియమ్దాన్ !

ఇది ఒక వింతే!

ஆச்சரியம் மட்டுமல்ல. அவைகளை தரிசிப்பது புண்ணியம் என்றும் சொல்கிறார்கள்.

ఆచ్చరియమ్ మట్టుమల్ల. అవైగళై దరిశిప్పదు పుణ్ణియమ్ ఎన్ఱుమ్ శొల్గిఱార్గళ్.

వింతమాత్రమే కాదు. వాటిని దర్శించటం పుణ్యమని కూడా చెబుతారు.

அப்படியானால் நான் சென்று அவைகளையும் பார்க்கிறேன்.

అప్పడియానాల్ నాన్ శెన్ఱు అవైగళైయుమ్ పార్క్కిఱేన్

అలా ఐతే నేను వెళ్ళి వాటిని కూడా చూస్తాను.

మూడు రోజులైన తరువాత స్నేహితుడి ఇంటికి వెళ్ళి....

ఆంధ్రుడు :

வணக்கம்

వణక్కమ్

నమస్కారం

తమిళుడు :

வாருங்கள், வாருங்கள், வணக்கம்
వారుజ్గళ్, వారుజ్గళ్, వణక్కమ్

రండి, రండి, నమస్కారం

அன்று என்றால் உங்களுடன் வர முடியவில்லை.
అన్ఱు ఎన్నాల్ ఉజ్గళుడన్ వర ముడియవిల్లై

ఆనాడు నేను మీతో రాలేక పోయాను.

மன்னித்து விடுங்கள்
మన్నిత్తు విడుజ్గళ్

క్షమించండి

ఆంధ్రుడు :

பரவாயில்லை, அதில் தவறு என்ன?
పరవాయిల్లై అదిల్ తవఱు ఎన్న

ఫరవాలేదు, అందులో పొరపాటేమున్నది?

తమిళుడు :

தங்கள் சுற்றுலா எப்படி இருந்தது?
తజ్గళ్ శుఱ్ఱులా ఎప్పడి ఇరున్దదు

తమ చుట్టుప్రయాణం ఎలా సాగింది?

ఆంధ్రుడు :

மகிழ்ச்சிகரமாக இருந்தது
మగిళ్ చ్చికరమాగ ఇరున్దదు హాయిగా సాగింది

తమిళుడు :

எந்தெந்த ஊர்களுக்குச் சென்றீர்கள்?
ఎన్ దెన్ద ఊర్ గళుక్ కుచ్ చెన్ఱీర్ గళ్

ఏఏ ఊళ్లకు వెళ్లారు!

ఆంధ్రుడు :

மகாபலிபுரம், திருக்கழுக்குன்றம், காஞ்சிபுரம் சென்றேன்
మహాబలిపురం, తిరుక్ కళుక్ కున్ ఱమ్, కాఞ్ చీపురమ్ శెన్ ఱేన్

మహాబలిపురం, తిరుకై కుంద్రం కాంచిపురం పోతిని.

తమిళుడు :

பார்க்கவேண்டியதெல்லாம் பார்த்தீர்களா?
పార్ క్ కవేణ్ డియ దెల్లామ్ పార్ త్ తీర్ గళా

చూడవలసినదంతా చూశారా!

ఆంధ్రుడు :

ஓ பார்த்துவிட்டேன்
ఓ. పార్ త్ తు విట్ టేన్

ఓ, చూచేశాను

நான் வந்த வேலையும் முடிந்து விட்டது
నాన్ వన్ద వేలైయుమ్ ముడిన్దు విట్ టదు

నేను వచ్చిన పని కూడా పూర్తయింది

நாளை ஊருக்குப் புறப்படுகிறேன்
నాళై ఊరుక్ కుప్ పుఱప్ పడుగిఱేన్

రేపు ఊరికి బయలుదేరుతున్నాను

తమిళుడు :

மேலும் சில நாட்கள் இருக்க முடியாதா?
మేలుమ్ శిల నాట్‌కళ్ ఇరుక్కముడియాదా ?

ఇంకా కొన్ని రోజులు ఉండలేరా ?

ఆంధ్రుడు :

இல்லை, ஐயா, ஊரில் முக்கிய வேலைகள் இருக்கின்றன.
ఇల్లై, ఐయా, ఊరిల్ ముక్కియ వేలైకళ్ ఇరుక్కిన్‌ఱన

లేదండి, ఊళ్ళో ముఖ్యమైన పనులున్నాయి

తమిళుడు :

நாளை எத்தனை மணிக்குப் புறப்படுகிறீர்கள்?
నాళై ఎత్తనై మణిక్కుప్ పుఱప్పడుగిఱీర్‌కళ్

రేపు ఎన్ని గంటలకు బయల్దేరుతారు !

ఆంధ్రుడు :

பிற்பகல் 1-30 மணி விமானத்தில் செல்கிறேன்
పిఱ్పగల్ 1-30 మణి విమానత్తిల్ శెల్గిఱేన్

మధ్యాహ్నం 1-30 గంటల విమానంలో వెళుతున్నాను

తమిళుడు :

விமான நிலையத்திற்கு வழியனுப்ப வருகிறேன்
విమాన నిలైయత్తిఱ్కు వఴి యనుప్ప వరుగిఱేన్

విమాన నిలయానికి సాగనంపటానికి వస్తాను

ఆంధ్రుడు :
என்னை மறந்துவிட மாட்டீர்களே!
ఎన్నై మఱన్దువిడ మాట్టీర్గళే!

నన్ను మరిచిపోరు కదా!

తమిళుడు :
எப்பொழுதும் நினைவிருக்கும்
ఎప్పొఘ఼ుదుమ్ నినై విరుక్కుమ్

ఎప్పుడు జ్ఞాపకముంటుంది

ఆంధ్రుడు :
வணக்கம்; போய் வருகிறேன்
వణక్కమ్; పోయ్ వరుగిఱేన్

నమస్కారం వెళ్ళొస్తాను

తమిళుడు :
ஊருக்குப் போனதும் கடிதம் எழுதுங்கள்
ఊరుక్కు పోనదుమ్ కడిదమ్ ఏఘ఼ుదుఙ్గళ్

ఊరు చేరగానే ఉత్తరం వ్రాయండి

ఆంధ్రుడు :
நிச்சயமாக எழுதுவேன்
నిచ్చయమాగ ఎఘ఼ుదువేన్

తప్పకుండా వ్రాస్తాను

ఇద్దరు :
வணக்கம்

వణక్కమ్

నమస్కారం

మదరాసులో....

நான் கடற்கரையைப் பார்க்க விரும்புகிறேன்
నాన్ కడల్‌కరైయైప్ పార్క్క విరుమ్బుగిఱేన్.

నేను (సముద్రతీరము) బీచీ చూడాలనుకొంటున్నాను.

சென்னை கடற்கரையை நீங்கள் அவசியம் பார்க்கவேண்டும்.
శెన్నై కడల్‌కరైయై నీఙ్గళ్ అవశియమ్ పార్క్క వేణ్డుమ్

మదరాసు బీచీని మీరు తప్పకుండా చూడాలి.

நீங்களும் என்னுடன் வருகிறீர்களா?
నీఙ్గళుమ్ ఎన్నుడన్ వరుగిఱీర్గళా?

మీరు కూడా నాతో వస్తారా?

அவசியம் வருகிறேன்.
అవశియమ్ వరుగిఱేన్.

తప్పకుండా వస్తాను.

సముద్ర తీరంలో....

கடற்கரை வெகு அழகாக இருக்கிறதே!
కడల్‌కరై వెగు అఴగాగ ఇరుక్కిఱదే!

బీచీ చాలా అందంగా ఉన్నదే!

ஆமாம். உலகில் உள்ள அழகான பெரிய கடற் கரைகள் இரண்டில் இது ஒன்று.
ఆమామ్, ఉలగిల్ ఉళ్ళ అళగాన పెరియ కడఱ్కరైగళ్ ఇరణ్డిల్ ఇదు ఒన్ఱు.

ఔను, ప్రపంచంలోని అందమైన పెద్ద సముద్రపు రేవుల రెంటిలో ఇది ఒకటి.

அப்படியா! எவ்வளவு விசாலமான கடற்கரை!
అప్పడియా! ఎవ్వళవు విశాలమాన కడఱ్కరై!

అలాగా! ఎంతటి విశాలమైన సముద్రతీరం!

இங்கே என்ன விசேஷம்?
ఇఙ్గే ఎన్న విశేషమ్?

ఇక్కడేమి విశేషం?

மக்கள் கூட்டம் கூட்டமாகப் போகிறார்களே
మక్కళ్ కూట్టమ్ కూట్టమాగప్ పోగిఱార్గళే.

జనులు గుంపులు గుంపులుగా వెళుతున్నారే!

ஒரு விசேஷமும் இல்லை.
ఒరు విశేషముమ్ ఇల్లై.

ఏ అద్భుతము లేదు.

தினந்தோறும் காற்று வாங்குவதற்காக வருகிறார்கள்.
దినన్దోఱుమ్ కాఱ్ఱు వాఙ్గువదఱ్కాగ వరుగిఱార్గళ్

రోజూ గాలి పీల్చడానికంటూ వస్తున్నారు.

இதன் கரையில் உள்ள கட்டடங்கள் எவை?
ఇదన్ కరైయిల్ ఉళ్ళ కట్టడఙ్గళ్ ఎవై

ఈ తీరంలో ఉన్న కట్టడాలు ఏమిటి?

அதோ, தெரிகிறதே அதுதான் ஹைகோர்ட்
అదో తెరిగిఱదే, అదుదాన్ హైకోర్ట్

అదిగో కనిపిస్తున్నదే అదే హైకోర్టు.

அதன் பக்கத்தில் வெளிச்சம் சுற்றி வருகிறதே அது என்ன?
అదన్ పక్కత్తిల్ వెళిచ్చమ్ శుట్రి వరుగిఱదే, అదు ఎన్న?

దాని ప్రక్కన వెలుతురు చుట్టుతున్నదే అదేమిటి?

அதுதான் கலங்கரை விளக்கம்
అదుదాన్ కలఙ్గరై విళక్కమ్

అదే (లైటు హౌస్) దీపస్తంభం.

அந்த பெரிய கட்டடங்கள் எவை?
అన్ద పెరియ కట్టడఙ్గళ్ ఎవై

ఆ పెద్ద భవనాలు ఏమిటి?

அவையா? அவை சென்னை பல்கலைக் கழகக் கட்டடங்கள்.
అవైయా! అవై శెన్నై పల్కలైక్ కళగక్ కట్టడంగళ్

అవంటారా! అవి మదరాసు విశ్వవిద్యాలయపు భవనాలు.

அவற்றிற்குத் தெற்கே உள்ள கட்டடங்கள்
అవట్రిట్కుత్ తెఱ్కే ఉళ్ళ కట్టడంగళ్

వాటికి దక్షిణంగా ఉన్న భవనాలు?

அவை அரசாங்க அலுவலகங்கள்
అవై అరశాంగ అలువలగంగళ్

అవి ప్రభుత్వ కార్యాలయాలు.

அதோ கடியாரம் தெரிகிறதே அது என்ன?
అదో గడియారమ్ తెరిగిఱదే అదు ఎన్న

అదిగో గడియారం కనిపిస్తున్నదే అదేమిటి?

அது மாநிலக் கல்லூரி
అదు మానిలక్ కల్లూరి

అది రాజధాని కళాశాల

அதற்கு அடுத்தபடி தெரிவது?
అదఱ్కు అడుత్తపడి తెరివదు

దానికి అవల కనిపించేది?

அது விவேகானந்தர் இல்லம்
అదు వివేకానన్దర్ ఇల్లమ్

అది వివేకానంద భవనము

நல்லது, இந்தக் கரையோரமாக பல சிலைகள் உள்ளனவே அவை என்ன?
నల్లదు. ఇన్దక్ కరైయోరమాగ పల శిలైగళ్ ఉళ్ళనవే. అవై ఎన్న

మంచిది. ఈ ఒడ్డువారలో ఉన్న అనేక శిలాబింబాలు ఏమిటి?

அவை தமிழ் மொழியை வளர்த்த பெரியோர்களின் சிலைச் சின்னங்கள்
అవై తమిళ్ మొళియై వళర్త్త పెరియోర్గళిన్ ఉరువచ్ చిలైగళ్

అవి తమిళ భాషను పెంచిన పెద్దల శిలాచిహ్నాలు.

பேஷ், தமிழ் வாடை வீசும் சென்னைக் கடற்கரையின் சிறப்பே சிறப்பு!
బేష్. తమిళ్ వాడై వీశుమ్ శెన్నైక్ కడఱ్కరైయిన్ శిఱప్పే శిఱప్పు

భేష్. తమిళ సుగంధాన్ని విరజిమ్ముతున్న చెన్నపట్నం బీచ్ చాలా ప్రశంసనీయం.

பயிற்சிப்பகுதி
(ప యి ఱ్ చి ప్ ప గు ది)

ఇంతవరకు మీరు చదివిన ఈ పుస్తకములో ప్రతి తమిళ పదాని కున్న ఉచ్చారణ. వాటిక్రింద తెలుగు అక్షరాలలోను, తెలుగు అర్థము వాటి ఎదురుగానూ ఉన్నవి.

ఆ తెలుగు అనువాదాన్ని ఆధారంగా పెట్టుకొని చాలావరకు తమిళ అక్షరాలను, పదాలను, వాక్యాలను, వ్యాకరణాంశాలను మీరే స్వయంగా నేర్చుకొని ఉంటారు.

కాని, తమిళ అక్షరాలను, పదాలను తెలుగు సహాయం లేకుండా మీరే స్వయంగా చదివి అభ్యసించే నిమిత్తము ఈ ఐదవ భాగము చేర్చబడింది.

ఈ భాగంలో కొన్ని వాక్యాలు సాలు కథలు. జాబులు జవాబులు వ్రాసే పద్ధతి. ఇవి కాకుండా ఆఖున అకారాదిగా అనేక తమిళ పదాలు ఇవన్నీ ఉన్నాయి. వీటిని మీరే స్వయంగా చదివి అభ్యసిస్తే తమిళంలోనే వ్యవహరించే సమర్థత. తమిళ పుస్తకాలను పత్రికలనూ స్వయంగా చదివి అర్థం చేసుకొనే ధైర్యమూ తప్పకుండా మీకు కలుగుతుంది.

వ్యాసాలు

కొండలు
மலைகள்
(మలైగళ్)

இப் பூவுலகில் ஆங்காங்கு பல மலைகள் இருக்கின்றன. அவைகளில் சில சிறியவை; சில பெரியவை. நம் நாட்டில் பல பெரிய மலைகள் உள்ளன. இமயமலை எல்லாவற்றைக் காட்டிலும் பெரியது. அதன் சிகரங்கள் மிகவும் உயரமானவை.

ఈ భూలోకములో అచ్చటచ్చట అనేక పర్వతములు ఉన్నవి. వాటిలో కొన్ని చిన్నవి; కొన్ని పెద్దవి. మన దేశములో అనేక పెద్ద పర్వతములు కలవు. హిమాలయము అన్నిటికంటె పెద్దది. దాని శిఖరములు చాలా ఎత్తయినవి.

இமயம்போல் விந்திய மலையும் பெரியது. ஆனால் அது அதிக உயரமானது அல்ல. வேங்கடாசலம் என்ற திருப்பதி மலையும் பெரியது. இவைகளைத் தவிர, திருவண்ணாமலை, பழனி, திருத்தணிகை, சோளசிம்மபுரம், சிம்மாசலம் முதலிய பல சிறிய மலைகளும் நம் நாட்டில் உள்ளன.

హిమాలయము వలె వింధ్య పర్వతముకూడా పెద్దది. అయితే, అది ఎక్కువ ఎత్తయినది కాదు. వేంకటాచలము అనే తిరుపతికొండ కూడా పెద్దదే. ఇవిగాక తిరువణ్ణామల,

పళని, తిరుత్తణి, శ్రీ సింహాపురము సింహాచలము మొదలైన అనేక చిన్న కొండలు కూడా మన దేశములో కలవు.

ஒவ்வொரு மலையிலும் கோயில்கள் உண்டு. பெரிய மலைகளில் காடுகள் உள்ளன. மேகங்கள் மலைகள் மீது தங்கி மழை பொழிகின்றன. காட்டு மரங்கள் மிகவும் பயன்படுகின்றன. காட்டுத்தேன் மிக்க இனிப்பானது. ஆரோக்கியமானது கூட. மலைகள் பலவகையில மக்களுக்கு மிகவும் உபயோகமானவை.

ఒక్కొక్క కొండలోను దేవాలయములు కలవు. పెద్ద పర్వతములలో అడవులు ఉన్నవి. మేఘములు కొండలపై నిలిచి వర్షము కురియుచున్నవి. అడవి వృక్షములు ఉపయోగకరమైనవి. అడవి తేనె మిక్కిలి రుచియైనది. ఆరోగ్యమైనది కూడా. కొండలు పలురకములుగా మానవులకు చాలా ఉపయోగకరమైనవి.

నదులు
நதிகள்
(నదిగళ్)

நதிகள் பொதுவாக மலைகளிலிருந்து தோன்றுகின்றன. கங்கை, யமுனை, பிரம்மபுத்திரா, நர்மதா முதலான பெரிய நதிகள் இமயமலையிலிருந்து தோன்றியவை, இவைகளைப்போல் சோணா, கிருஷ்ணா, கோதாவரி, துங்கபத்ரா, காவேரி போன்ற நதிகளும் பெரியவை. இவைகளைத்தவிர, பாலாறு வட பெண்ணை, தென் பெண்ணை போன்ற சிறிய நதிகளும் இந் நாட்டில் பல உள்ளன.

నదులు తరచుగా కొండల నుండి పుట్టుచున్నవి. గంగ, యమున, బ్రహ్మపుత్రా, నర్మదా మొదలైన పెద్ద నదులు హిమాలయ పర్వతమునుండి పుట్టినవి. అట్లే శోణా. కృష్ణా, గోదావరి, తుంగభద్రా, కావేరి వంటి నదులు కూడా పెద్దవి. ఇవిగాక పాలేరు (క్షీరనది) ఉత్తర పెన్న, దక్షిణ పెన్నవంటి నదులు కూడా ఈ దేశములో అనేకములు ఉన్నవి.

நதியோரத்தில் உள்ள நிலங்கள் செழிப்பானவை. நதிகளிலிருந்து வாய்க்கால்கள் வழியாகத் தண்ணீர் நிலங்களுக்குப் பாய்ச்சப் படுகின்றது. பெரிய நதிகளில் படகுகளும், கப்பல்களும் சரக்குகளை ஏற்றிச் செல்கின்றன. வாணிபமும் நடக்கின்றது.

నదియొడ్డున ఉన్న భూములు పుష్టిమైనవి. నదులలో నుండి కాలువల మూలకంగా నీరు పంట భూములకు పారుచున్నది. పెద్ద నదులలో పడవలు, నావలు సరకులను తీసుకొని వెళ్లుచున్నవి. వ్యాపారము కూడా జరుగుచున్నది.

நதிகளின் நீர் இறுதியில் கடலில் போய்ச் சேருகின்றது. இந்நாட்களில் நதிகளின் தண்ணீரை வீணாகாமல் தடுத்து நீர்த்தேக்கங்களை ஏற்படுத்தியுள்ளார்கள். அவைகளின் மூலம் ஆண்டு முழுவதும் நிலங்களுக்கு நீர் கிடைக்கிறது. மலைகளைப்போல் நதிகளும் பலவகையில் மக்களுக்குப் பயன்படுகின்றன.

నదులలోని నీరు ఆఖరున సముద్రమునకు వెళ్లి కలయుచున్నది. ఈ రోజులలో నదులలోని నీటిని వ్యర్థము కాకుండా అడ్డుపరచి జలాశయములను ఏర్పరచియున్నారు. వాటి మూలాన సంవత్సరం పొడుగునా భూములకు నీరు దొరుకుచున్నది. కొండలవలె నదులుకూడా మానవులకు పలువిధముల ఉపయోగపడుచున్నవి.

பொய் சொல்லக் கூடாது

[పొయ్ సొల్లక్ కూడాదు]

అబద్ధము చెప్పరాదు

ஒரு ஊரில் ஒரு சிறுவன் இருந்தான். ஒரு நாள் அவன் காட்டு வழியாகச் சென்று கொண்டிருந்தான். சற்று தூரத்தில் சில குடியானவர்கள் நிலத்தில் வேலை செய்து கொண்டிருந்தார்கள். அவர்களை ஏமாற்ற வேண்டுமென்று இச் சிறுவன் நினைத்தான். உடனே "புலி புலி; ஓடி வாருங்கள்" என்று கூவினான்.

ఒక ఊరిలో ఒక బాలుడు ఉండెను. ఒకరోజు అతడు అడవి మార్గమున వెళ్ళుచుండెను. కొంత దూరములో కొందరు రైతులు పొలములో పనిచేయుచుండిరి. వారిని ఏమార్చవలె నని ఈ బాలుడు తలంచెను. వెంటనే 'పులి, పులి పరిగెత్తుకు రండి' అని కేకలు పెట్టెను.

அதைக் கேட்டு குடியானவர்கள் தங்கள் வேலைகளை விட்டுப் பையனிடம் ஓடி வந்து "புலி எங்கே?" என்று கேட்டார்கள் பையன சிறித்துக கொண்டே 'புலி ஓடி விட்டது' என்றான். அவர்களும் தாங்கள் வந்த வழியே சென்று விட்டனர்.

అది విని రైతులు తమ పనులను వదిలిపెట్టి బాలు డున్న చోటికి పరుగెత్తుకు వచ్చి "పులి ఎక్కడ?' అని అడిగిరి,

బాలుడు నవ్వుతూ, "పులి పరుగెత్తి పోయినది" అనెను. వారును తాము వచ్చిన దారిన మరలి పోయిరి.

மற்றொரு நாளும் அந்தச் சிறுவன் "புலி புலி" என்று கூவினான். அவர்களும் வந்தார்கள். 'புலி ஓடி விட்டது' என்று மறுபடியும் அவன் சிரித்தவாறே கூறினான். அவர்கள் கோபத்துடன் திரும்பிச் சென்றார்கள்.

ఇంకొక దినము కూడా ఆ బాలుడు "పులి పులి" అని కేకలు పెట్టెను, వారుకూడా వచ్చిరి. "పులి పరిగెత్తి పోయినది" అని మరలా అతను నవ్వుతూ చెప్పెను. వారు కోపముతో తిరిగి వెళ్ళిరి.

மூன்றாவது நாள் உண்மையாகவே புலி வந்து விட்டது. பையன், "ஐயோ புலி, ஐயோ புலி, புலி உண்மையாகவே வந்து விட்டதே! ஓடி வாருங்கள்" என்று பரிதாபமாகக் கூவினான். ஆனால் இவன் பொய் சொல்கிறான் என்று எண்ணி யாரும் வரவில்லை.

మూడవరోజు నిజముగానే పులి వచ్చివేసినది. బాలుడు, "అయ్యో పులి, అయ్యో పులి, నిజంగానే పులి వచ్చివేసింది పరుగెత్తిరండి" అని దీనంగా అరిచాడు. కాని, ఇతడు అబద్ధము చెప్పుచున్నాడని తలంచి ఎవ్వరూ రాలేదు.

புலி அந்தச் சிறுவன மீது பாய்ந்து அவனைக் கொன்று தின்று விட்டது. ஆகவே பிள்ளைகளே! விளையாட்டுக்காகவும் பொய் சொல்லக்கூடாது.

పులి ఆ బాలుని మీది కుఱికి అతనిని చంపి తినివేసినది. అందువలన ఓ బాలులారా! వేడుకకు కూడా అబద్ధము చెప్పరాదు.

ஓநாயும் ஆட்டுக் குட்டியும்

[ఓనాయుమ్ ఆట్టుక్ కుట్టియుమ్]

తోడేలు—మేకపిల్ల

ஒரு காட்டில் ஒரு ஓநாய் இருந்தது. கோடை காலத்தில் ஒரு நாள் அதற்குத் தாகமெடுத்தது. அருகில் உள்ள ஓடைக்குச் சென்று அது தண்ணீர் குடித்துக் கொண்டிருந்தது. அந்த சமயத்தில் சற்று கீழே அதே ஓடையில் ஒரு ஆட்டுக் குட்டியும் தண்ணீர் அருந்திக் கொண்டிருந்தது. அதைப் பார்த்த அந்த ஓநாய் அந்த ஆட்டுக் குட்டியை எப்படியாவது கொன்று தின்றுவிட வேண்டுமென்று நினைத்தது.

ఒక అడవిలో ఒక తోడేలు ఉండెను వేసవికాలములో ఒక దినము దానికి దప్పి కలిగినది. దగ్గర ఉన్న ఒక నీటి కాలువకు వెళ్ళి అది నీరు త్రాగుచుండినది. ఆ సమయమున కొంచెం క్రిందుగా అదే కాలువలో ఒక మేకపిల్ల కూడా నీరు త్రాగుచున్నది. దానిని చూచిన ఆ తోడేలు ఆ మేకపిల్లను ఎట్లయిన చంపి తినివేయవలెనని తలంచెను.

உடனே அது ஆட்டுக்குட்டியின் அருகில் சென்று "என்ன ஆட்டுக் குட்டியே! நான் தண்ணீர் குடிப்பதை நீ பார்க்கவில்லையா? நான் குடிக்கும் நீரை நீ ஏன் கலக்குகிறாய்?' என்று அதட்டியது.

వెంటనే అది మేకపిల్ల దగ్గరకు వెళ్ళి "ఏమిటే మేకపిల్లా! నేను నీరు త్రాగుచుండటం నీవు చూడలేదా? నేను త్రాగుచున్న నీటిని నీవు ఎందుకు కలతపెట్టుచున్నావు?" అని గదమాయించినది.

அதற்கு அந்த ஆட்டுக் குட்டி நடுங்கிக் கொண்டே "ஐயா நான் பள்ளத்தில் தண்ணீர் குடிக்கிறேன். நீங்கள் உயரத்தில் குடிக்கிறீர்கள். நீங்கள் கலக்கும் தண்ணீர் அல்லவா எனக்கு வருகிறது?" என்று பதில் கூறியது.

అందులకు ఆ మేకపిల్ల వణుకుతూ, "అయ్యా నేను పల్లంలో నీరు త్రాగుచున్నాను. మీరు ఎత్తులో త్రాగుచున్నారు. మీరు కలతపెట్టుచున్న నీరు గదా నాకు వచ్చున్నది" అని బదులు చెప్పెను.

பிறகு, ஓநாய், "அது இருக்கட்டும். நீ ஆறு மாதத்திற்கு முன் என்னை ஏன் திட்டினாய்?" என்று கேட்டது. அதற்கு ஆட்டுக் குட்டி, "நான் பிறந்து நான்கு மாதங்களே ஆகின்றன. ஆறு மாதங்களுக்கு முன் உங்களை நான் எப்படி திட்டியிருக்க முடியும்?" என்று பதில் கேள்வி கேட்டது.

తరువాత తోడేలు, "అది ఉండనీ; నీవు ఆరు నెలలకు ముందు నన్నెందుకు తిట్టినావు?" అని అడిగినది. అందుకు మేకపిల్ల "నేను పుట్టి నాల్గు నెలలే గదా అయినవి. ఆరు నెలలకు ముందు మిమ్ము నేను ఎట్లు తిట్టియుండగలను?" అని ఎదురుప్రశ్న వేసినది.

ஓநாய் கோபத்துடன், "நீ திட்டியிராவிட்டால் உன் தகப்பன் திட்டியிருப்பான்" என்று கூறி அதன் மீது பாய்ந்து கொன்று விட்டது.

ஆகவே முரடர் களிடம் அகப்பட்டுக்கொள்ளக்கூடாது.

తోడేలు కోపముతో, "నీవు తిట్టియుండకపోతే నీ తండ్రి తిట్టియుంటాడు" అని పలికి దానిమీదపడి చంపివేసినది.

అందువలన మూర్ఖులవద్ద చిక్కుకొనరాదు.

உலகறிந்த உண்மை

[ఉలగఱింద ఉణ్మై]

జగమెరిగిన నిజం

தமிழ் நாடு—அதாவது சென்னை மாநிலம் இந்தியாவின் தென் கோடியில் இருக்கிறது. தமிழ் மக்களின் அறிவாற்றலும் மிக முன்னேற்ற மடைந்துள்ள தமிழக இசையும், நாட்டியக் கலையும் இந்தியாவில் மட்டுமின்றி உலகெங்கிலும் புகழ்பெற்றிருக்கின்றன. சென்னை நகரத்தின் அமைதியான சூழ்நிலை எல்லோருடைய கவனத்தையும் கவர்ந்திருக்கிறது.

తమిళ్ నాడు - అనగా మదరాసు రాష్ట్రం భారత దేశంలో దక్షిణపు వైపున కొనలో ఉన్నది. తమిళ ప్రజల విజ్ఞాన వికాసాలు, పురోభివృద్ధినందుకొన్న సంగీతం, నాట్య కళ ఇవి భారతదేశంలోనే కాకుండా ప్రపంచమంతటా విఖ్యాతంగా ఉన్నాయి. చెన్నపట్నంలో ఉన్న ప్రశాంత వాతావరణం అందరినీ ఆకర్షించింది.

ஆலய நகரமான மதுரை, இராமேசுவரம், ஸ்ரீரங்கம், மகாபலிபுரம், தஞ்சை, காஞ்சி ஆகியவை தமிழகத்தின் முக்கியமான புனித ஸ்தலங்களாகும். மாநிலத்தில் தொழில் மிக முன்னேற்றமடைந்துள்ள பகுதி கோவை. இம்மாகாண மக்களின் முக்கியத் தொழில் வேளாண்மை.

దేవాలయ నగరమైన మధుర, రామేశ్వరం, శ్రీరంగం, మహాబలి పురం, తంజావూరు, కాంచీపురం ఇవి తమిళ దేశంలో ముఖ్యమైన పుణ్యస్థలాలు. ఈ రాష్ట్రంలో పరిశ్రమలు ఎక్కువగా వున్న భాగం కోయంబత్తూరు. ఈ రాష్ట్ర ప్రజల ముఖ్యవృత్తి వ్యవసాయము.

மூதறிஞர்களான ராஜாஜி, டாக்டர் ராதாகிருஷ்ணன்,
ஸ்ரீநிவாச சாஸ்திரியார் ஆகியோரின் பிறந்தகம் தமிழக
மென்பதை உலகு அறியும். அவர்களின் ஆங்கில
மொழிப் புலமையும் சொல்லாட்சியும் கண்டு ஆங்கிலேயர்
களே வியந்திருக்கிறார்கள். தேசியக்கவிஞரான பாரதியும்,
சத்தியமூர்த்தி, காமராஜ், சி. என். அண்ணாதுரை ஆகிய
தலைவர்களும் தமிழ் நாட்டைச் சேர்ந்தவர்களே.

జ్ఞాన వృద్ధులైన రాజాజీ, డాక్టర్ రాధాకృష్ణన్, శ్రీనివాసశాస్త్రిలు వీరి జన్మస్థానం తమిళ రాష్ట్రమనే విషయాన్ని జగమెరుగును. వీరి ఆంగ్ల భాషా ప్రవీణతను. వాగ్ధాటినీ చూచి ఆంగ్లేయులే చకితులయ్యారు. జాతీయ కవి భారతి. సత్యమూర్తి. కామరాజ్, సి. ఎన్. అన్నాదురై ఈ నాయకులు తమిళ దేశానికి చెందినవారే.

கிட்டத்தட்ட எல்லா உலக மொழிகளிலும் மொழி பெயர்க்கப்பட்டிருக்கும் திருக்குறளும், சிலப்பதிகாரமும், கம்பராமாயணமும் பழந்தமிழ் நாட்டின் தலைசிறந்த இலக்கியப் படைப்புக்கள்.

ఇంచుమించు లోకభాష లన్నింటిలోనూ అనువదించ బడియున్న తిరుక్కుఱళ్, శిలప్పదిగారము, కంబరామాయణము ఇవి ప్రాచీన తమిళ దేశంలోని విఖ్యాత కావ్య సృష్టులు.

அன்பு, சகிப்புத்தன்மை, கடும் உழைப்பு, உற்சாகம் ஆகியவை தமிழரின் தலையாய குணங்கள்.

ప్రేమ, సహనము, శ్రమజీవనము, ఉత్సాహము ఇవి తమిళులలో శ్రేష్ఠగుణాలు.

జాబులు-జవాబులు

கடிதமும் பதிலும்

(క డి ద ము మ్ ప ది లు మ్)

(கடிதம்-I)

விஜயவாடா
5—7—1973

பெறுநர்:

பாலாஜி பப்ளிகேஷன்ஸ்
17, ஆயில் மாங்கர் தெரு,
சென்னை-14.

ஐயா,

உங்களிடம் தெலுங்கு மூலம் டிரான்சிஸ்டர் ரேடியோ செய்யக் கற்பிக்கும் புத்தகம் இருக்கிறதா? அதன் விலை என்ன? தபால் செலவு என்ன ஆகும்? வி.பி.பி. தபால் மூலம் அனுப்புவீர்களா? அல்லது முன் பணம் அனுப்ப வேண்டுமா? உடனே உங்கள் பதிலை எதிர்பார்க்கிறேன்.

தவிர, நீங்கள் நம் நாட்டுமொழிகள் பலவற்றைக் கற்பதற்கு வழிகாட்டியான பல புத்தகங்களை வெளியிட்டிருப்பதாகக் கேள்வியுற்றேன். ஆகவே, உங்கள் புத்தகங்களின் விலைப்பட்டியல் ஒன்றையும் அனுப்பவும்.

இங்ஙனம்,
(கை) கே. சத்தியநாராயண ராவ்

எனது முகவரி:
கே. சத்யநாராயண ராவ்
7, நேருத் தெரு, விஜயவாடா-2.

(జాబు-1)

చేరు చోటు :

బాలాజీ పబ్లికేషన్సు

17, ఆయిల్ మూంగర్ వీధి,

మద్రాసు-1.

విజయవాడ

5-7-1978

అయ్యా,

మీ వద్ద ట్రాన్సిస్టర్ రేడియోలు చేయుటకు తెలుగు మూలంగా నేర్పించే పుస్తకము ఉన్నదా ? దాని వెల ఎంత ? తపాలు ఖర్చులు ఎంత అగును? వి. పి. పి. తపాలా మూలముగా పంపగలరా? లేదా ముందు పైకం పంపవలెనా? వెంటనే మీ జవాబుకు ఎదురుచూస్తున్నాను. అదిగాక, మీరు మన దేశభాషలు అనేకం నేర్చుకోవడానికి మార్గదర్శకంగా కొన్ని పుస్తకాలను ప్రచురించారని విన్నాను ; అందుచేత, మీ పుస్తకముల వెల పట్టిక ఒకదానిని కూడా పంపండి.

ఇట్లు

క. సత్యనారాయణ రావు.

నా చిరునామా :

క. సత్యనారాయణరావు.

7, నెహ్రూ వీధి, విజయవాడ-2.

பதில்

பாலாஜி பப்ளிகேஷன்ஸ்

17, ஆயில் மாங்கர் தெரு,

சென்னை-14.
தேதி, 8-7-73

பெறுநர் :

ஸ்ரீ கே. சத்தியநாராயண ராவ் அவர்கள்
7, நேருத் தெரு, விஜயவாடா-2.

அன்புடையீர்,

உங்களுடைய 5-7-73 தேதியிட்ட கடிதம் வந்து சேர்ந்தது. மிக்க மகிழ்ச்சி, எங்களிடம் தெலுங்கு மூலம் டிரான்ஸிஸ்டர் ரேடியோ செய்யக் கற்பிக்கும் புத்தகம் இருக்கிறது. அதன் விலை ரூ. 2-50 தபால் செலவு ரூ. 1-00 ஆகும். உங்களுக்குத் தேவை என்று தெரிவித்தால் வி. பி. பி. மூலம் அனுப்புகிறோம். சௌகரியம் இருந்து ரூ. 3-50 அனுப்பினால் ரிஜிஸ்தர் தபாலில் புத்தகம் அனுப்பிவைக்கிறோம்.

நாங்கள் தேசிய ஒருமைப்பாட்டைக் குறிக்கோளாகக் கொண்டு, பாரதமொழிகள் பலவற்றை அவரவர் தாய் மொழி மூலம் கற்பதற்காகச் சில நூல்களை வெளியிட்டிருக்கிறோம். அந்த புத்தகப் பட்டியல் ஒன்றை இத்துடன் அனுப்பியுள்ளோம் தேவைக்கு எழுதவும்.

உங்கள்
பாலாஜி பப்ளிகேஷன்ஸ்

(జవాబు-1)

బాలాజీ పబ్లికేషన్స్
17, ఆయిల్ మాంగర్ వీధి, మద్రాసు-14.

చేరు చోటు :-
శ్రీ కె. సత్యనారాయణరావుగారు
7, సైవాలు వీధి, విజయవాడ-2.

ప్రియ మహాశయా

మీ 5-7-73 తేదిగల జాబు చేరినది, చాలా సంతోషము, మా వద్ద ట్రాన్సిస్టర్ రేడియో చేయుటకు తెలుగు మూలంగా నేర్పించే పుస్తకము ఉన్నది, దాని వెల రు. 2-50 తపాలా ఖర్చు 1-00 అగును, మీకు అవసరమని తెలిపితే వి. పి. పి. మూలంగా పంపుతాము. సౌకర్యముండి రు. 3-50 పంపితే రిజిస్టరు తపాలులో పుస్తకం పంపుతాము.

మేము జాతీయ సమైక్యతను లక్ష్యంగా పెట్టుకొని భారత భాషలు చాలా వాటిని వారి వారి మాతృభాష ద్వారా నేర్చుకోవటానికని కొన్ని పుసకాలను వెలువరిచాం, దీనితో ఆ పుస్తకముల పట్టిక నొకదానిని పంపియున్నాము.

ఇట్లు
బాలాజీ పబ్లికేషన్స

(கடிதம்-2)

சென்னை
16-8-73

அனுப்புநர் :
எஸ். சுப்பிரமணியன்
54, கிங் ரோட், சென்னை-99.

அன்பா,

நான் கடந்த வாரம் திருப்பதிக்குச் சென்றிருந்தேன். அங்கே என் உறவினர் ஒருவரின் பெண்ணுக்குக் கலியாணம் நடந்தது. திருப்பதி மலை இயற்கை அழகு, தெய்வத்தன்மை இவை இரண்டும் ஒருங்கே அமைந்த இடம். காலையில் பஸ் ஏறி மலைப்பாதை வழியாகச் சென்றோம். அப்பாதையின் இருபுறமும் பச்சைப் பசேலென்ற காடுகள் மிக்க அழகாகக் காட்சியளித்தன. சுற்றிச் சுற்றி மலைப்பாதையில் பஸ் போகும் போது கீழே பார்த்தால் ஏற்படும் உற்சாகம் வர்ணிக்க இயலாதது. சுகமாக மலை சேர்ந்து கலியாணம் நடந்தது. பிறகு வேங்கடாசலபதியைத் தரிசனம் செய்து வீடு திரும்பினோம். மற்றொருமுறை உன்னுடன் திருப்பதிக்குப் போகவேண்டுமென்று ஆசை. நீ பரீக்ஷைக்கு நன்றாகப் படிக்கிறாயா? உடனே உன் பதிலை எதிர் பார்க்கிறேன.

பெறுநர் :
எம். கணேசன்
ரூம் நெ. 48, காலேஜ் ஹாஸ்டல்
மசூலிப்பட்டினம்-4.

உன் அன்பன்
எஸ். சுப்பிரமணியன்

(ఉదా-2)

పంపువారు :

ఎస్. సుబ్రహ్మణ్యన్ — మద్రాసు

64, కింగ్ రోడ్డు, మద్రాసు-99 — 16-8-1978

మిత్రమా,

నేను గతవారము తిరుపతికి వెళ్ళియుంటిని అచ్చట నా బంధువొకరి కుమార్తెకు పెండ్లి జరిగినది. తిరుపతి కొండ ప్రకృతి సౌందర్యము, దైవసాన్నిధ్యము ఇవి రెండూ ఒక చోట అమరిన ప్రదేశము. ఉదయము బస్సు ఎక్కి కొండ దారి మార్గముగా వెళ్ళితిమి. ఆ మార్గము ఇరుప్రక్కలా పచ్చని అడవులు మిక్కిలి అందముగా కనిపించినవి. చుట్టి చుట్టి కొండదారిలో బస్సు వెళుచున్నప్పుడు క్రిందికి చూస్తే కలుగుతున్న ఉత్సాహము వర్ణింపనలవి కానిది. సుఖముగా కొండచేరి వివాహము జరిగినది. తరువాత వేంకటాచలపతిని దర్శించి ఇల్లు తిరిగాము.

నాకు ఇంకొకసారి నీతో కలిసి తిరుపతికి వెళ్ళాలని ఆశగా ఉన్నది. నీవు పరీక్షకై బాగా చదువుచున్నావు గదా! వెంటనే నీ జవాబుకై ఎదురు చూచుచున్నాను.

అందుకొనువారు :

యం. గణేశన్

రూం. నెం. 48, కాలేజి హాస్టల్

మచిలీపట్నము-4

ఇట్లు

నీ మిత్రుడు

యస్. సుబ్రహ్మణ్యన్

(பதில்-2)

எழுதுபவர் :

18—8—73
மசூலிப்பட்டினம்

எம். கணேசன்
ரூம் நெ.48 காலேஜ் ஹாஸ்டல்
மசூலிப்பட்டினம்-4.

நண்பா,

உன்னுடைய 16—8—73 தேதியிட்ட கடிதம் கிடைத்தது. மிக்க மகிழ்ச்சி, நீ திருப்பதி யாத்திரை பற்றி உணர்ச்சியுடன் எழுதியிருநதாய். அதைப் பார்த்து எனக்கும் திருப்பதி போகவேண்டும் என்ற ஆசை ஏற்பட்டிருக்கிறது. எனது ஆண்டு பரீட்சை மார்ச்சு மாத இறுதியில் முடிந்துவிடுகிறது. அது முடிந்ததும் நான் புறப்படும தேதியை உனக்கு எழுதுகிறேன. நீ புறப்பட்டுத் திருபபதிக்கு வந்தால அங்கு இரண்டு நாட்கள் தங்கி இயற்கையையும் இறைவனையும் தரிசிப்போம்

இப்படிக்கு
உன் நண்பன்
எம், கணேசன்

(జ వా బు 2)

వ్రాయువారు :
యం. గణేశన్
రూం. నెం. 48, కాలేజి హాస్టల్
మచిలీపట్నము-4

మచిలీపట్నము
18-8-73

మిత్రమా,

నీ 16-8-1973 తేదిగల జాబు చేరినది. చాలా సంతోషము, నీవు తిరుపతి యాత్రగురించి ఉత్సాహకంగా వ్రాశావు. అది చూచి నాకు తిరుపతికి వెళ్ళాలనే ఆశ కలిగి యున్నది. నా పరీక్షలు మార్చినెల ఆఖరులో పూర్తి అవుతాయి. అది ముగిసినతోడనే నేను బయలుదేరే తేదిని నీకు వ్రాస్తాను. నీవు బయలుదేరి తిరుపతికి వస్తే అచ్చట రెండు రోజులు ఉండి ప్రకృతిని, పరమాత్ముని దర్శిస్తాము.

ఇట్లు
నీ మిత్రము
యం. గణేశన్.

ఆంధ్ర దేశము

ஆந்திர நாடு

(ఆన్దిర నాడు)

முதலில் சென்னை மாகாணத்துடன் கலந்திருந்து, பிறகு நான்கு கோடி ஆந்திரர்களின் போராட்டத்தின் பயனாக ஆந்திர மாகாணம் தோன்றியது. இதற்காக பொட்டி ஸ்ரீராமுலுகாரு உண்ணாவிரதமிருந்து கடைசியில் உயிரையும் அர்ப்பணித்தார், ராயல சீமா, உத்தராந்திரா, தெலங்காணா என்ற மூன்று பகுதிகளைக்கொண்ட ஆந்திர நாடு 1—10—53ல் தோன்றியது.

మొదట చెన్న రాష్ట్రములో కలిసియుండి, పిదప ముక్కోటి ఆంధ్రుల ఆందోళన ఫలితముగా ఆంధ్రరాష్ట్రము అవతరించినది. ఇందులకే పొట్టి శ్రీరాములుగారు నిరాహార దీక్ష వహించి కడకు అసువులు బాసిరి. రాయలసీమ, ఉత్తరాంధ్ర, తెలంగాణా అనే మూడు భాగములుగల ఆంధ్ర రాష్ట్రము 1-10-53 లో అవతరించినది.

ஆந்திரநாடு முழுவதும் சேர்ந்து 21 ஜில்லாக்கள் உள்ளன. இதன் பரப்பளவு 63,417 சதுர மைல்கள் நான்கு கோடிக்கும் அதிகமான மக்களைக்கொண்டது ஆந்திரநாடு.

ఆంధ్ర రాష్ట్రములో మొత్తము కలిపి 21 జిల్లాలు కలవు. దీని విస్తీర్ణము 63,417 చదరపు మైళ్ళు. నాలుగుకోట్ల పైబడిన జనసంఖ్యగలది ఆంధ్ర రాష్ట్రము.

இந்த மாகாணத்திற்கு ஹைதாபாத் தலைநகரம் பாக்கிய நகரமென்று பெயர்பெற்ற இந்த நகரம் மிகவும் அழகானது.

சாலைகள், மியூசியம் முதலானவை பல இந்த நகரில் காணவேண்டியவை.

ఈ రాష్ట్రమునకు హైదరాబాదు ప్రధాన నగరము. భాగ్యనగరమని పేరుపొందిన ఈ నగరము అతి రమణీయమైనది. ఇచ్చట రస్తాలు, మ్యూజియం మొదలయినవి అనేకములు చూడదగియున్నవి.

ஆந்திரதேசத்தில் கிருஷ்ணா, கோதாவரி, துங்கபத்ரா வடபெண்ணை முதலான நதிகள் பாய்கின்றன.

ఆంధ్ర రాష్ట్రములో కృష్ణ, గోదావరి, తుంగభద్రా, ఉత్తర పెన్న మొదలగు నదులు ప్రవహించుచున్నవి.

ஆந்திர பாஷை இனியது. திக்கன சோமயாஜி, நன்னயபட்டு, ஏர்ராப்பிரகடா, பக்தபோதனா, ஸ்ரீநாதுடு போன்ற கவிகள் தெலுங்கில் பாரத பாகவதங்களையும் காவியங்களையும் இயற்றியுள்ளனர்.

ఆంధ్రభాష మధురమైనది. తిక్కన సోమయాజి నన్నయభట్టు, ఎర్రాప్రగడ, భక్త పోతన శ్రీనాథుడు వంటి వారు తెలుగులో భారత భాగవతములను, కావ్యములను రచించియున్నారు.

செல்வம் கொழிக்கும் ஆந்திர நாட்டிற்கும் ஆந்திர சகோதரர்களுக்கும் பல்லாண்டு பாடுவோமாக!

సిరిసంపదలతో తులతూగు ఆంధ్ర దేశమునకు ఆంధ్ర సోదరులకును జోహారు లర్పించెదముగాక

మన దేశము

நமது நாடு

(నమదు నాడు)

நமது நாடு பாரத நாடு. நாம் பாரத நாட்டவர்கள். கன்னியாகுமாரி முதல் இமயமலைவரை நமது நாடு பரவியுள்ளது. இங்கு இந்துக்கள், முஸ்லிம்கள், சீககியர்கள் முதலான பல சாதியினர் வசிக்கின்றனர், தெலுங்கு, ஹிந்தி, குஜராத்தி, பெங்காலி, மராட்டி, உர்து, தமிழ், கன்னடம், மலையாளம், ஒரியா முதலான பல மொழிகள் பேசும் விதவிதமான மக்கள் நம் நாட்டில் வசிக்கிறார்கள். ஆனால் அனைவரும் ஒருவர் மற்றொருவரைச் சகோதரர்களாகவே கருதுகிறார்கள். நமது நாடு ஸர்வ சுதந்திர நாடாகும். அரசாங்கம் ஏதோ ஒரு ஜாதி அல்லது பாஷைக்கு மட்டும் ஆதரவு அளிப்பதில்லை. அது எல்லா சாதியினருக்கும் எல்லா மொழிகளுக்கும் சமமாக ஆதரவு அளித்து வருகிறது.

మనది భారత దేశము, మనము భారతీయులము. కన్యాకుమారి నుండి హిమాలయము వరకు మన దేశము వ్యాపించి యున్నది. ఇచ్చట హిందువులు ముసల్మానులు సిక్కులు మొదలైన ఎన్నో జాతులవారు నివసించుచున్నారు. తెలుగు తమిళము, కన్నడము, మలయాళము, ఒరియా, హిందీ, గుజరాతి, బెంగాలి, మరాఠి, ఉర్దూ మొదలైన రకరకమైన భాషలు మాట్లాడు జనులు మన దేశములో ఉన్నారు. అయితే, అందరూ ఒకరిని ఒకరు సోదరులుగా భావించుచున్నారు. మన దేశము సర్వస్వతంత్ర దేశము. ప్రభుత్వము ఏదో ఒక జాతికి, లేదా భాషకు చెందినది కాదు. అది అన్ని జాతులకు అన్ని భాషలకు సమానంగా గౌరవ ప్రతిపత్తులు ఇచ్చుచున్నది.

இந்த நாட்டில் மஹாத்மா காந்தி, ஜவஹர்லால்நேரு அபுல்கலாம் ஆஜாத், ராஜன் பாபு, ஸர்தார் படேல், பட்டாபி சீதாராமய்யா, பிரகாசம் பந்துலு, பொட்டி ஸ்ரீராமுலு, சுபாஷ் பாபு, ராஜாஜி, காமராஜ் போன்ற மகான்கள் பிறந்தார்கள். இவர்கள் அனைவரும் நாட்டின் சுதந்திரத்திற்காகவே தம்மை அர்ப்பணித்து விட்டார்கள். இமயம் முதல் குமரிவரை இருக்கும் பாரத மக்களுக் கிடையே ஒற்றுமை இருக்கவேண்டுமென்று இவர்கள் அனைவரும் விரும்பினார்கள். அதற்காக ஒரு பொது தேசிய மொழி இருக்கவேண்டுமென்று விரும்பினார்கள். அது ஹிந்தியாக இருக்கவேண்டு மென்று கதந்திஜீ ஆலோசனை கூறினார்

ఈ దేశములో మహాత్మాగాంధీ, జవహర్ లాల్ నెహ్రూ, అబ్దుల్ కలాం అజాద్, రాజన్ బాబు సర్దార్ పటేల్, పట్టాభి సీతారామయ్యగారు, ప్రకాశం పంతులుగారు, పొట్టి శ్రీరాములుగారు, సుభాష్ బాబు రాజాజీ, కామరాజ్ మొదలైన మహనీయులు అవతరించినారు. వీరందరూ దేశోన్నతికోసము తమ్ము అర్పితంచేసుకొన్నారు. ఆసేతు హిమాచలం ఉన్న భారతీయులకు ఐక్యత ఉండవలెనని కోరినారు. అందులకై సముదాయమున కొక రాష్ట్ర భాష ఉండవలెననియు వారు కోరిరి. అది హిందీగా ఉండవలెనని గాంధీజీ సలహా ఇచ్చిరి.

அவர்கள் விரும்பிய தேசிய ஒற்றுமைக்காக, ஒவ்வொரு மனிதனும் குறைந்தபக்ஷம் நான்கு ஐந்து மொழிகளைக் கற்கவேண்டும், அப்போதுதான் நமககிடையேஉள்ள அன்பு நிலைத்து நிற்கும், நாட்டிற்கும் நல்லது உண்டாகும்.

వారు కోరిన ఐక్యతను సాధించుటకై ప్రతియొకరు కనీసం నాలుగైదు భాషలనైనను నేర్చుకొనవలెను, అప్పుడే భారతీయులలో పరస్పర ప్రేమ వర్తించును. అప్పుడే దేశమునకు కూడా క్షేమము కలుగును.

పలురకములైన వాక్యములు

பல வகை வாக்கியங்கள்

(పలవగై వాక్కియఙ్గళ్)

நான் சிறிது நேரத்தில் வருகிறேன்
నేను కొద్దిసేపటిలో వస్తాను.

நீ வேகமாக வீட்டுக்குப் போ
నీవు వేగంగా ఇంటికి వెళ్ళు

இங்கே குளிர்ந்த காற்று வீசுகிறது
ఇక్కడ చల్లగాలి వీస్తున్నది.

கடையில் எல்லாம் கிடைக்கின்றன
అంగట్లో అన్నీ దొరుకుతాయి

மறுபடியும் நான்காம் தேதி வருகிறேன்
మళ్ళా నేను నాల్గవ తేదీన వస్తాను

அந்த பாய்மீது படுத்துக்கொள்
ఆ చాప మీద పడుకో

சிலர் வேலை செய்வதில்லை
కొందరు పనిచేయటం లేదు

அவனும் மனிதன் தானே
అతడూ మనిషేగా ?

தாங்கள் என்னுடன் வாருங்கள்
మీరు నాతో రండి

நீ சொல்வதெல்லாம் பொய்
నీవు చెప్పేదంతా అబద్ధం

அவர்கள் புது வீட்டில் இருக்கிறார்கள்
వారు క్రొత్త ఇంట్లో ఉన్నారు

நீ யாருக்கு கடிதம் எழுதுகிறாய்
నీవు ఎవరికి జాబు వ్రాస్తున్నావు ?

அவர்கள் நாளைக்கு வீட்டுக்கு வருவார்கள்
వారు రేపటిదినం ఇంటికి వస్తారు

நான் ஒரு கடியாரம் வாங்கினேன்
నేను ఒక గడియారం కొన్నాను

உனக்கு நான் பதில் சொல்லமுடியாது
నీకు నేను జవాబు చెప్పలేను

நான் இப்பொழுதே அங்கு போய்விடுகிறேன்
నేను ఇప్పుడే అక్కడికి వెళ్ళతాను

அவர் எப்பொழுதும் வெளியில் போவதில்லை
ఆయన ఎప్పుడూ బైట పోవటం లేదు

அவருக்கு ஈடான பணக்காரர் இல்லை
ఆయనకు సమానంగా మరో ధనవంతుడు లేడు

ஏழைகளுக்கு உதவி செய்யவேண்டும்
బీదలకు సహాయం చేయాలి

நான் தாமதமாக வந்தேன், மன்னித்துவிடுங்கள்
నేను ఆలస్యంగా వచ్చాను. క్షమించండి

அவர் ஏதாவது செய்துகொண்டே இருப்பார்
ఆయన ఏదైనా చేస్తూనే ఉంటారు

பறவைகள் ஆகாயத்தில் பறக்கின்றன
పక్షులు ఆకాశంలో ఎగురుతున్నాయి

ஒன்றும் பரவாயில்லை, நான் பார்த்துக் கொள்கிறேன்.
ఏమీ ఫరవాలేదు, నేను చూచుకొంటాను

நமக்குள் நாம் சண்டையிடக் கூடாது
మనలోమనం గొడవలు పెట్టుకోకూడదు

எல்லோருக்கும் இறைவன் ஒருவனே
అందరికీ దేవుడు ఒక్కడే!

கடைக்குப் போய் சாமான்கள் வாங்கி வா
అంగడికి వెళ్ళి సామాన్లు పట్టుకురా.

வரும்போது கேசவனையும் பார்த்துவிட்டு வா
వచ్చేటప్పుడు కేశవుణ్ణి కూడా చూచి రా.

அவனிடம் இதைக் கொடுத்துவிட்டு வா
అతని దగ్గఱ దీనిని ఇచ్చి రా.

அவன் தாய்க்கு எனது வணக்கத்தைச் சொல்
అతని తల్లిగారికి నా నమస్కారాన్ని తెలుపు.

எல்லோரும் ஒற்றுமையாக வாழ்வோம்
అందరము ఐకమత్యంతో ఉంటాం

ఔవైయార్ - నీతి గ్రంథాలు

ஆத்திசூடி
(ఆత్తి శూడి)

ஆத்திசூடி அமர்ந்த தேவனை
ஏத்தி ஏத்தித் தொழுவோம் யாமே.
ఆత్తి శూడి అమర్న్ద దేవనై
ఏత్తి ఏత్తి తొళువోమ్ యామే.

తాత్పర్యము

అగస్త్య కుసుమమును ధరించిన దేవుని (పరమేశ్వరుని) మనము మరల మరల స్తుతించి నమస్కరించెదముగాక.

1. அறஞ்செய விரும்பு
అఱఞ్ చెయ విరుమ్బు

దానధర్మములు చేయుము

2. ஆறுவது சினம்
ఆఱువదు శినమ్

కోపమును అణచవలెను.

3. இயல்வது கரவேல்
ఇయల్ వదు కరవేల్

శక్తికొలది ఇమ్ము

4. ஈவது விலக்கேல்
ఈవదు విలక్ కేల్

పెట్టేచేయి పట్టుకొనకు

5. உடையது விளம்பேல்
ఉడైయదు విళమ్ బేల్

తమకున్న వాటిని చెప్పకుము.

6. ஊக்கமது கைவிடேல்
ఊక్ కమదు కైవిడేల్

ఉత్సాహమును వదలకుము

7. எண் எழுத்து இகழேல்
ఎణ్ ఎళుత్ తు ఇగళ్ ఏల్

గణితశాస్త్రమును కావ్యములను నిందించకుము

8. ஏற்பது இகழ்ச்சி
ఏఱ్పదు ఇగళ్ చ్ చి

యాచించుట నీచము

9. ஐயம் இட்டு உண்
ఐయమ్ ఇట్టు ఉణ్

భిక్షము పెట్టి భుజించుము

10. ஒப்புரவு ஒழுகு
ఒ ప్ పు ర వు ఒ ఴు గు

లోకరీతిగ వర్తించుము

11. ஓதுவது ஒழியேல்
ఓ దు వ దు ఒ ఴి యే ల్

చదువు మానకుము

12. ஔவியம் பேசேல்
ఔ వి య మ్ పే శే ల్

అసూయ మాట పలుకకుము.

13. அஃகஞ் சுருக்கேல்
అ ః క్ క ఞ్ చు రు క్ కే ల్

ధాన్యమును కొలచి అమ్మకుము

14. கண்டு ஒன்று சொல்லேல்
క ణ్ డు ఒ న్ ఱు సొ ల్ లే ల్

చూడనిదానిని చెప్పకుము

15. ஙப்போல் வளை
ఙ ప్ పో ల్ వ ళై

ఙకారమువలె వంగి (వినయముతో) ఉండుము

16. சனி நீராடு
శని నీరాడు

శనివారము తైలస్నానము చేయుము

17. ஞயம்பட உரை
ఞయమ్బడ ఉరై

ఇంపు మాటలాడు

18. இடம்பட வீடு எடேல்
ఇడమ్బడ వీడు ఎడేల్

పెద్ద ఇల్లు కట్టకుము

19. இணக்கம் அறிந்து இணங்கு
ఇణక్కమ్ అఱిన్దు ఇణఙ్గు

పాత్రమెఱింగి స్నేహము చేయుము

20. தந்தை தாய் பேண்
తన్దై తాయ్ పేణ్

తలితండ్రుల కొలుచుము

21. நன்றி மறவேல்
నన్ఱి మఱవేల్

మేలు మరువరాదు.

22. பருவத்தே பயிர்செய்
పరువత్ తే పయిర్ శెయ్

అదను చూచి పండించు

23. மண் பறித்து உண்ணேல்
మణ్ పఱిత్ తు ఉణ్ ణేల్

పరుని భూమి హరించకు

24. இயல்பலாதன செய்யேல்
ఇయల్ బలాదన శెయ్ యేల్

స్వాభావికము కాని వాటిని చేయకుము

25. அரவம் ஆடேல்
అ ర వ మ్ ఆ డే ల్

పాములాట వలదు

26. இலவம் பஞ்சில் துயில்
ఇలవమ్ పంచిల్ తుయిల్

దూదిమీద పడుకొనుము

27. வஞ்சகம் பேசேல்
వఞ్ చకమ్ పేశేల్

కపటమాట వలదు

28. அழகு அலாதன செயேல்
అఘ గు అలాదన శెయేల్

నింద్యకర్మ వలదు.

29. இளமையில் கல்
ఇళ మైయిల్ కల్

బాల్యమున విద్య నభ్యసించుము

30. அறனை மறவேல்
అఱనై మఱవేల్

ధర్మమును మరువరాదు.

31. அனந்தல் ஆடேல்
అనన్దల్ ఆడేల్

జలధి క్రీడ వలదు

32. கடிவது மற
కడివదు మఱ

కోపమాట వలదు

33. காப்பது விரதம்
కాప్పదు విరదమ్

జీవరక్ష వ్రతము

34. கிழமைப் படவாழ்
కిఘ మైప్ పడవాఘ్

పరులకనిమే బ్రతుకు

35. கீழ்மை அகற்று
కీఝ్ మై అకఱ్ఱు
నీచ వృత్తి మాను

36. குணமது கைவிடேல்
గుణమదు కై విడేల్
గుణము వదలరాదు

37. கூடிப்பிரியேல்
కూడిప్ పిరియేల్
చేరి వీడరాదు

38. கெடுப்பது ஒழி
కెడుప్పదు ఒఝి
పరుల చెఱచరాదు

39. கேள்வி முயல்
కేళ్ వి ముయల్
శ్రవణ పరుడు కమ్ము

40. கைவினை கரவேல்
కై వినై కరవేల్
చేతి పనిని దాచకు

41. கொள்ளை விரும்பேல்
కొళ్ళై విరుమ్ బేల్
దొంగలించరాదు

42. கோதாட்டு ஒழி
గోదాట్టు ఒళి

నింద్య క్రీడ వలదు

43. சக்கரநெறி நில்
చక్కర నెఱి నిల్

రాజధర్మ మనుసరించు

44. சான்றோர் இனத்திரு
శాన్ఱోర్ ఇన త్తిరు

గొప్పలతో చేరు

45. சித்திரம் பேசேல்
చిత్ తిరమ్ పేశేల్

అసత్యమాట వీడు

46. சீர்மை மறவேல்
శీర్ మై మఱవేల్

గుణము మరువరాదు

47. சுளிக்கச் சொல்லேல்
శుళిక్ కచ్ చొల్ లేల్

అసహ్యమాట వలదు

48. சூது விரும்பேல்
శూదు విరుమ్బేల్

జూదపాశ వదలు

49. செய்வன திருந்தச்செய்
శెయ్వన తిరున్దచ్ చెయ్

కర్మ చక్కగా చేయి

50. சேரிடம் அறிந்து சேர்
శేరిడమ్ అఱిన్దు శేర్

సేహ్నా మెఱిగి చేరు

51. சை எனத்திரியேல்
చై ఎన త్ తిరియేల్

నింద మోయ రాదు

52. சொல் சோர்வு படேல்
శొల్ శోర్వు పడేల్

నిరుత్సాహ మాటవలదు

53. சோம்பித் திரியேல்
శోమ్బిత్ తిరియేల్

సోమరిగ తిరుగకు

54. தக்கோன எனத்திரி
తక్కోన్ ఎనత్ తిరి

అర్హుడుగా వర్తించు

55. தானமது விரும்பு
దానమదు విరుమ్బు

దాన మివ్వగోరు

56. திருமாலுக்கு அடிமை செய்
తిరుమాలుక్కు అడిమై శెయ్

విష్ణు సేవచేయి

57. தீவினை அகற்று
తీవినై అగఱ్ఱు

పాపకర్మ మాను

58. துன்பத்திற்கு இடங்கொடேல்
తున్బత్తిఱ్కు ఇడఙ్గొడేల్

దుఃఖవశత వలదు

59. தூக்கி வினைசெய்
తూక్కి వినై శెయ్

చూచి కర్మచేయి

60. தெய்வம் இகழேல்
దెయ్వమ్ ఇగళేల్

దైవనింద వలదు

61. தேசத்தோடு ஒத்துவாழ்
దేశత్తోడు ఒత్తువాళ్

దేశ జనుల మైత్రి

62. தையல் சொல் கேளேல்
తైయల్ శొల్ కేళేల్

భార్య మాట వినకు

63. தொன்மை மறவேல்
తొన్మై మఱవేల్

తొలుతది మరువరాదు

64. தோற்பன தொடரேல்
తోఱ్పన తొడరేల్

వ్యర్థ కర్మమాను

65. நன்மை கடைப்பிடி
నన్మై కడైప్ పిడి

మంచిదాని చేయి

66. நாடு ஒப்பன செய்
నాడు ఒప్పన శెయ్

లోకరీతి చేయి

67. நிலையிற் பிரியேல்
నిలైయిఱ్ పిరియేల్

స్థానము వీడరాదు

68. நீர் விளையாடேல்
నీర్ విళైయాడేల్

నీటి ఆట వలదు

69. நுண்மை நுகரேல்
నుణ్మై నుగరేల్

కల్లు వదలిపెట్టు

70. நூல் பலகல்
నూల్ పలకల్

గ్రంథములను చదువు

71. நெற்பயிர் விளை
నెఱ్పయిర్ విళై

వరిపంటను పెట్టు

72. நேர்பட ஒழுகு
నేర్ పడ ఒఴుగు

చక్కరీతి నడుచు

73. நைவினை நணுகேல்
నై వినై నణు గేల్

ద్రోహకర్మ వీడు

74. நொய்ய உரையேல்
నొయ్ య ఉరై యేల్

నీచమాట వదలు

75. நோய்க்கு இடம் கொடேல்
నోయ్ క్కు ఇడమ్ కొడేల్

రోగహీను డగుము

76. பழிப்பன பகரேல்
పఴి ప్పన పగరేల్

నింద్యమాట వదలు

77 பாம்பொடு பழகேல்
పామ్బొడు పఴ గేల్

పాము జోడు వీడు

78. பிழை படச்சொல்லேல்
పిళైపడచ్ చొల్లేల్

తప్పు మాటలనకు

79 பீடு பெற நில்
పీడుపెఱ నిల్

కీర్తితోను నిలుచు

80. புகழ்ந்தாரைப் போற்றிவாழ்
పుగళ్న్దారైప్ పోఱ్ఱి వాళ్

ఆశ్రితులను రక్షించు

81. பூமி திருத்தி உண்
బూమి తిరుత్ తి ఉణ్

నేల దున్ని భుజించు

82. பெரியாரைத் துணைகொள்
పెరియారైత్ తుణైకొళ్

సాధు శరణు జొచ్చు

83. பேதமை அகற்று
పేదమై అగఱ్ఱు

అజ్ఞ తెవుడు ఏడు

84. பையலோடு இணங்கேல்
పైయలోడు ఇణఙ్గేల్

బాలమైత్రి వీడు

85. பொருள் தனைப் போற்றிவாழ்
పొరుళ్ దనైప్ పోఱ్ఱివాళ్

సొమ్ము బాగు రక్షించు

86. போர்த்தொழில் புரியேல்
పోర్త్ తొళిల్ పురియేల్

యుద్ధ కర్మ వీడు

87. மனம்தடு மாறேல்
మనమ్ తడు మాఱేల్

చంచలతను మాను

88. மாற்றானுக்கு இடம் கொடேல்
మాఱ్ఱానుక్కు ఇడమ్ కొడేల్

పగకు చోటు వలదు

89. மிகைபடச் சொல்லேல்
మిగైపడచ్ చొల్లేల్

శక్తి మీఱి చెప్పవలదు

90. மீதூண் விரும்பேல்
మీదూణ్ విరుమ్బేల్

అమిత భుక్తి వలదు

91. முனைமுகத்து நில்லேல்
మునై ముగత్ తు నిల్ లేల్

యుద్ధభూమి నిలువవలదు

92. மூர்க்கரோடு இணங்கேல்
మూర్ క్ కరోడు ఇణజ్ గేల్

మూర్ఖమైత్రి వలదు

93. மெல்லினல்லாள் தோள்சேர்
మెల్ లిన ల్ లాళ్ తోళ్ శేర్

భార్యతో సుఖించు

94. மேன்மக்கள் சொல்கேள்
మేన్ మక్ కళ్ శొల్ కేళ్

గొప్పమాట వినుడు

95. மை விழியார் மனை அகல்
మై విషి యార్ మనై అగల్

వేశ్య కడప వీము

96. மொழிவது அறமொழி
మొఴి వదు అఱ మొఴి

స్పష్టమాట పలుకు

97. மோகத்தை முனி
మోగత్తై ముని

మోహ మెవుడు వీడు

98. வல்லமை பேசேல்
వల్లమై పేశేల్

వీర్య మాట వీడు

99. வாதுமுற் கூறேல்
వాదు ముఱ్ కూఱేల్

సాధువుతో వాదము వలదు

100. வித்தை விரும்பு
విద్దై విరుమ్బు

విద్య నేర్వగోరు

101. வீடுபெற நில்
వీడు పెఱ నిల్

ముక్తి పథమున నిలు

102. உத்தமனாய் இரு
ఉత్తమనాయ్ ఇరు

ఉత్తముడై ఉండు

103. ஊருடன் கூடிவாழ்
ఊరుడన్ కూడి వాష్

ఊరువారి జోడు ఉండు

104. வெட்டெனப் பேசேல்
వెట్టెనప్ పేశేల్

కఠినమాట వలదు

105. வேண்டிவினை செயல்
వేణ్డి వినై శెయల్

తెలిసి ఫావము వలదు

106. வைகறைத் துயில் எழு
వైగరైత్ తుయిల్ ఎఝు

వేకువ నిదురు వీడు

107. ஒன்னாரைத் தேறேல்.
ఒన్నారైత్ తేఱేల్

పగను నమ్మరాదు

108. ஓரம் சொல்லேல்
ఓరమ్ శొల్లేల్

పక్షపాతము వలదు

అకారాదిగా కొన్ని తమిళ శబ్దములు

அக்கினி	అగ్గిని	అగ్ని, నిప్పు
அகராதி	అకరాది	నిఘంటువు
அச்சுறுத்தல்	అచ్చుఱుత్తల్	భయపెట్టుట
அசைவு	అసైవు	కదలుట
அட்டவணை	అట్టవణై	విషయసూచిక
அடக்கம்	అడక్కమ్	వినయము
அம்பு	అమ్బు	అస్త్రము
அம்புலி	అమ్బులి	చంద్రుడు
அம்மை	అమ్మై	తల్లి, స్ఫోటకము
அருமை	అరుమై	అపూర్వము
அரைகுறை	అరైకుఱై	అరకొఱవ
அல்லது	అల్లదు	అటుకాక పోతే
அல்லாமல்	అల్లామల్	అదిగాక
அவ்வை	అవ్వై	అవ్వ, ముసలిది
அழகு	అఴగు	అందము
அறிக்கை	అఱిక్కై	ప్రకటన
அன்னம்	అన్నమ్	అన్నము
அனைத்தும்	అనైత్తుమ్	అన్నియు
ஆக்கியோன்	ఆక్కియోన్	రచయిత, సృష్టికర్త
ஆட்சி	ఆట్చి	పాలనము
ஆடவன்	ఆడవన్	మగవాడు
ஆணவம்	ఆణవమ్	గర్వము
ஆதரவு	ఆదరవు	ఆదరము

ஆதலால்	ఆదలాల్	అందువలన
ஆமாம்	ఆమామ్	ఔను
ஆயினும்	ఆయినుమ్	ఐనను
இசை	ఇశై	శబ్దము, పాట
இசைவு	ఇశైవు	అర్హత ! అంగీకారము
இதழ்	ఇదళ్	పుష్పదళము
இப்படி	ఇప్పడి	ఈ విధముగా
இரக்கம்	ఇరక్కమ్	దయ
இரட்டை	ఇరట్టై	జంట
இரத்தம்	ఇరత్తమ్	నెత్తురు, ఎరుపు
இருள்	ఇరుళ్	చీకటి
இல்லறம்	ఇల్లఱమ్	కుటుంబ జీవితము
இளமை	ఇళమై	యౌవనము
இளைஞன்	ఇళైఞన్	యువకుడు
இன்பம்	ఇన్బమ్	ఆనందము, సుఖము
உண்மை	ఉణ్మై	సత్యము, ఉనికి
உரிமை	ఉరిమై	స్వామ్యత
உலகம்	ఉలగమ్	భూలోకము
ஊக்கம்	ఊక్కమ్	ఉత్సాహము
ஊமை	ఊమై	మూగ
எடை	ఎడై	తూకము
எளிது	ఎళిదు	సులభమైనది
ஏக்கம்	ఏక్కమ్	ఆరాట

ஏணி	ఏణి	నిచ్చెన
ஏமாற்றம்	ఏమాఱ్ఱమ్	ఏమారుప్ప
ஏழை	ఏషై	పేదవాడు
ஐயப்பாடு	ఐయప్పాడు	సందేహము
ஒருவன்	ఒరువన్	ఒకడు
ஒற்றுமை	ఒఱ్ఱుమై	అన్యోన్యత
ஓசை	ఓశై	శబ్దము
ஓடம்	ఓడమ్	పడవ
ஓடை	ఓడై	నీటికాలువ
ஓலை	ఓలై	తాటియాకు
ஓவியம்	ఓవియమ్	చిత్రము
கசை	కశై	జాటి
கட்டணம்	కట్టణమ్	రుసుము
கட்டளை	కట్టళై	కొలత. ఆజ్ఞ
கட்டில்	కట్టిల్	మంచము
கடமை	కడమై	కర్తవ్యము
கடவுள்	కడవుళ్	దేవుడు
கருணை	కరుణై	దయ
கருத்து	కరుత్తు	ఉద్దేశము, భావము
கருப்பு	కరుప్పు	కరువు
கவிஞன்	కవిఞన్	కవి
கவிதை	కవితై	కవిత
கழகம்	కషగమ్	పండిత సభ
காரம்	కారమ్	కారము
கால்நடை	కాల్నడై	పశువులు

காற்று	కాఱ్ఱు	గాలి
கிட்டத்தட்ட	కిట్టత్తట్ట	దాదాపు
கிணறு	కిణఱు	బావి
கிருமி	కిరుమి	పురుగు
கிழம்	కిழమ్	ముసలి, పాతది
கிழவன்	కిழవన్	ముసలివాడు
குஞ்சு	కుంజు	చిన్న పిల్ల
குட்டி	కుట్టి	పురుగుల పిల్ల
குடம்	కుడమ్	కడవ
குடியரசு	కుడియరశు	ప్రజాప్రభుత్వము
குடை	కుడై	గొడుగు
குரல்	కురల్	గొంతుక
கெடுதி	కెడుది	చెడ్డ
கேள்வி	కేళ్వి	వినుట, ప్రశ్న
கைதி	కైది	ఖైదీ
கையொப்பம்	కైయొప్పమ్	చేవ్రాలు
கைவேலை	కైవేలై	చేతిపని
கொடி	కొడి	తీగ
கொள்கை	కొళ్గై	సిద్ధాంతము
கொள்ளை	కొళ్ళై	కొల్ల
கோ	కో	రాజా
கோட்டை	కోట్టై	కోట
கோடு	కోడు	రేఖ
சங்கம்	శంగమ్	సంఘము
சமூகம்	శమూగమ్	సమాజము

சமையல்	శమైయల్	వంట
சலவை	శలవై	సలవ
சவாரி	శవారి	వాహనము
சாதம்	శాదమ్	అన్నము
சாலை	శాలై	వృక్షములున్న బాట
சாவி	శావి	బీగము
சான்று	శాన్ఱు	సాక్ష్యము
சிக்கல், சிக்கு	శిక్కల్, శిక్కు	చిక్కు, తారుమారు
சிரி	శిరి	నవ్వుము
சில், சில	శిల్. శిల	కొన్ని
சிலம்பு	శిలమ్బు	కాలిగజ్జెలు
சிற்றுண்டி	శిఱ్ఱుణ్డి	ఫలహారము, చిరుతిండి
சிறப்பு	శిఱప్పు	విశేషాంశము
சிறை	శిఱై	చెరసాల
சீப்பு	శీప్పు	దువ్వెన
சுண்டெலி	చుణ్డెలి	చిట్టెలుక
சுருக்கம்	శురుక్కమ్	సంగ్రహము
சுவை	శువై	రుచి
சூடு	శూడు	ఉష్ణము, వేడి
செய்யுள்	శెయ్యుళ్	పదము
செயற்கை	శెయఱ్కై	కృత్రిమము
சேமம்	శేమమ్	క్షేమము
சேய்	శేయ్	బిడ్డ, సుబ్రహ్మణ్యుడు
சேரி	చేరి	ఊరు

சேவை	సేవై	సేవ
சொட்டு	సొట్టు	చుక్క
சொத்து	సొత్తు	ఆస్తి
சொற்பம்	సొఱ్పమ్	స్వల్పము
சோதனை	సోదనై	పరీక్ష
சோர்வு	సోర్వు	అలసట
சோறு	సోఱు	అన్నము
தகவல்	తగవల్	సంగతి
தகுதி	తగుది	అర్హత
தஞ்சம்	తఞ్జమ్	శరణము
தடங்கல்	తడఙ్గల్	అడ్డంకులు
தடி	తడి	కర్ర
தடை	తడై	అడ్డు
தண்டனை	తణ్డనై	దండన
தணிக்கை	తణిక్కై	పర్యవేక్షణము
தந்திரம்	తన్దిరమ్	తంత్రము
தனித்தனி	తనిత్తని	ఒక్కొక్కటిగా
தனிமை	తనిమై	ఏకాంతము
தாகம்	దాగమ్	దప్పిక
தாரம்	తారమ్	భార్య
தாராளம்	దారాళమ్	ఉదారత
தாலாட்டு	తాలాట్టు	జోలపాట
தாழ்ப்பாள்	తాఴ్ప్పాళ్	గడియ
தானியம்	దానియమ్	ధాన్యము
திண்டு	తిణ్డు	దిండు

திருடன்	తిరుడన్	దొంగ
திருத்தம்	తిరుత్తమ్	సవరణ
திருவிழா	తిరువిళా	ఉత్సవము
தீக்குச்சி	తీక్కుచ్చి	అగ్గిపుల్ల
தீங்கு	తీఙ్గు	చేటు
தீப்பெட்டி	తీప్పెట్టి	అగ్గిపెట్టె
துடுக்கு	తుడుక్కు	దుడుకుతనము
துடுப்பு	తుడుప్పు	గరిట
துணி	తుణి	గుడ్డ
துணை	తుణై	సహాయము
தும்பிக்கை	తుమ్బిక్కై	ఏనుగు తొండము
துரும்பு	తురుమ్బు	ఎండుగడ్డి, కుప్ప
துளி	తుళి	చుక్క
துளிர்	తుళిర్	చిగురు
துறைமுகம்	తుఱైముగమ్	ఓడరేవు
துன்பம்	తున్బమ్	దుఃఖము, చింత
தூக்கம்	తూక్కమ్	నిద్ర
தூசி	దూశి	దుమ్ము
தூண்	తూణ్	స్తంభము
தேயிலை	తేయిలై	తేయాకు
தேர்	తేర్	రథము
தேவை	తేవై	అవసరము
தேள்	తేళ్	తేలు
தேன்	తేన్	తేనె
தையல்	తైయల్	కుట్టుపని

தொட்டி	తొట్టి	తొట్టి
தொட்டில்	తొట్టిల్	ఉయ్యాల
நகை	నగై	నవ్వు, నగ
நங்கை	నంగై	స్త్రీ
நஞ்சு	నంజు	విషము
நட்பு	నట్పు	స్నేహము
நடத்தை	నడత్తై	నడవడి
நண்பன்	నణ్బన్	స్నేహితుడు
நலம்	నలమ్	క్షేమము
நழுவுதல்	నళువుదల్	జారుట
நன்றி	నన్రి	కృతజ్ఞత
நாற்காலி	నార్కాలి	కుర్చీ
நிம்மதி	నిమ్మది	నెమ్మది
நிரம்ப	నిరంబ	ఎక్కువగా
நிலம்	నిలమ్	నేల
நிலா, நிலவு	నిలా, నిలవు	చంద్రుడు, వెన్నెల
நிலை, நிலைமை	నిలై, నిలైమై	పరిస్థితి
நுனி	నుని	కొన
நூல்	నూల్	దారము, గ్రంథము
நேசம்	నేశమ్	స్నేహము
நேரம்	నేరమ్	కాలము
நேற்று	నేఱ్ఱు	నిన్నటిదినము
நோக்கம்	నోక్కమ్	దృశ్యము, భావము
நோய்	నోయ్	వ్యాధి
பகுதி	పగుది	విభాగము

பகை	పగై	విరోధము
பகுதி	పకుది	భాగము
பசி	పసి	ఆకలి
பஞ்சு	పంజ్జు	ప్రత్తి
பஞ்சம்	పంజ్జమ్	క్షామము
பட்சம்	పట్చమ్	ప్రేమ
படகு	పడగు	ఓడ
படம்	పడమ్	చిత్రము
படுக்கை	పడుక్కై	పడక
படை	పడై	సైన్యము
பாட்டை	బాట్టై	బాట
பாடல்	పాడల్	పాట
பாதகம்	పాదకమ్	గొప్ప పాపము
பாதை	పాదై	మార్గము, బాట
பாம்பு	పాంబు	సర్పము
பார்வை	పార్వై	చూపు, దృశ్యము
பாராட்டு	పారాట్టు	ప్రశంస
பாலம்	పాలమ్	వంతెన
பாறை	పాఱై	బండ
பானை	పానై	కుండ
பிச்சை	పిచ్చై	భిక్ష
பிணம்	పిణమ్	శవము
பிணி	పిణి	వ్యాధి
பிழைப்பு	పిళైప్పు	బ్రతుకు
புகழ்	పుగళ్	కీర్తి

புகை	పుగై	పొగ
புதல்வன்	పుదల్వన్	కుమారుడు
புதல்வி	పుదల్వి	కుమార్తె
புதுமை	పుదుమై	క్రొత్తదనము
புதையல்	పుదైయల్	నిధి, నిక్షేపము
புழுதி	పుళుది	దుమ్ము
பூசாரி	పూశారి	పూజారుడు
பூட்டு	పూట్టు	తాళము
பெருமை	పెరుమై	గొప్పతనము, కీర్తి
பெற்றோர்	పెట్ఱోర్	తలిదండ్రులు
பொது	పొదు	(సర్వ) సాధారణము
பொய்	పొయ్	అబద్ధము
பொருத்தம்	పొరుత్తమ్	పొంతనము, అర్హత
பொறுப்பு	పొఱుప్పు	బాధ్యత
பொறுமை	పొఱుమై	ఓర్పు
போர்	పోర్	యుద్ధము
போர்வை	పోర్వై	కప్పు
மக்கள்	మక్కళ్	మానవులు
மதிப்பு	మదిప్పు	మతింపు, కొలత
மருந்து	మరున్దు	మందు
மலர்	మలర్	పుష్పము
மலை	మలై	కొండ
மின்சாரம்	మిన్శారమ్	విద్యుత్తు, (కరెంటు)
மின்னல்	మిన్నల్	మెరుపు
மீதி	మీది	మిగత

முத்து	ముత్‌తు	ముత్యము
முன்பு	మున్‌బు	పూర్వము
மெல்ல	మెల్‌ల	మెల్లగా
மேசை	మేశై	మేజా
மேடை	మేడై	అరుగు
மொழி	మొషి	భాష. చెప్పు
மோசடி	మోశడి	ఏమార్చుట
யாது	యాదు	ఏది ?
வசதி	వశది	వసతి
வடமொழி	వడ మొషి	సంస్కృత భాష
வடிவம், வடிவு	వడివమ్, వడివు	రూపము, ఆకార
வண்ணான்	వణ్ ణాన్	చాకలి
வணிகன்	వణిగన్	వ్యాపారస్థుడు
வந்தனை	వన్ దనై	నమస్కారము
வயசு, வயது	వయశు, వయదు	వయసు
வரலாறு	వరలాఱు	చరిత్రము, జరిగిన
வரவேற்பு	వరవేఱ్ పు	స్వాగత మిచ్చు
வருங்காலம்	వరుఙ్ కాలమ్	భవిష్యత్తు
வல்லவன்	వల్ లవన్	సమర్థుడు
வழக்கம்	వషక్ కమ్	వాడుక, అభ్యా
வழிகாட்டி	వషికాట్ టి	మార్గదర్శి
வறுமை	వఱుమై	పేదరికము
வாக்குறுதி	వాక్ కుఱుది	వాగ్దానము
வாசனை	వాశనై	వాసన

ఆంధ్ర తమిళ సమైక్యత

సోదర సోదరీమణులారా!

ఇంతవరకు మీరు చదివిన పాఠములవల్ల చాలా వరకు ఆంధ్ర భాషకు తమిళ భాషకు సన్నిహితమున్నదని, చాలా తమిళ పదాలు కొద్ది పాటి మార్పుతో తెలుగు పదములుగానే కనిపిస్తున్నాయని అవగతం చేసికొని ఉంటారు.

ఇటీవల వరకు ఉమ్మడి రాష్ట్రంలో కలిసిమెలిసి ఉండిన సోదరులైన మనకు, భాష ఒకదానిలో మాత్రం కాదు! సంస్కృతి సంప్రదాయాలలో కూడా సన్నిహితత్వం ఉన్నదనే విషయం మనం గుర్తు పెట్టుకోవాలి.

అందుచేత, సంస్కృతి సంప్రదాయ సమైక్యంగల మన అన్యోన్యతకు భాష ఎన్నడూ ఆటంకంగా ఉండకుండా చూచుకోవాలి జాతీయ సమైక్యత అవసరం గురించి మాట్లాడుతున్న ఈ రోజులలో ప్రతి వ్యక్తి తన శక్తిసామర్థ్యాలకు అనుగుణంగా వీలైనన్ని భాషలు నేర్చుకోవాలి. అందు మూలాన స్వభాషాభిమానం తగ్గుతుందని అనుకోవటానికి బదులు, విశాల దృక్పథాన్ని అలవరచుకొన్నామనే ఆత్మ తృప్తి ఉంటుంది.

ఈ లక్ష్యసాధనలో ఈ పుస్తకం కొంతవరకు ఉపకరించిందని మీరు భావిస్తే మా ప్రయత్నం సఫలమౌతుంది.

రచయిత

"BY LANGUAGES WE ARE MANY, BUT AS A NATION, WE ARE ONE."



Balaji Publications
Chennai - 600 014.